

 **petit futé**

COUNTRY GUIDE

# Galice

## Asturies - Cantabrie

**EXTRAIT**  
Pour télécharger le guide complet,  
rendez-vous en dernière page



[www.petitfute.com](http://www.petitfute.com)

LA VERSION COMPLETE DE VOTRE GUIDE

# GALICE / ASTURIES 2014

en numérique ou en papier en 3 clics



à partir de

**8.99€**

**Cliquez ici**

Disponible sur



LOCATION DE VOITURES  
EN FRANCE ET PARTOUT DANS LE MONDE

**BSP-AUTO.COM**

01 43 46 20 74

TOUS LES GRANDS LOUEURS

A TARIFS **DISCOUNT**

EVADEZ-VOUS ...

Ma location de voiture avec bsp-auto c'est :

- La garantie du meilleur tarif
- Une offre tout compris
- Km illimités ✓
- Assurances incluses ✓
- Annulations et modifications sans frais ✓
- La moins chère des options "0 franchise"

♥ Je ne paie ma location que 5 jours avant le départ

Réservations  
gratuites

Tel: 01 43 46 20 74  
Des conseillers spécialisés 7/7



[www.bsp-auto.com](http://www.bsp-auto.com)

PUBLICIS CONSILII - 02 30 30 40 00



TRADE MARK

# Heineken®

## open your world\*

# Heineken



\* Ouvrir une Heineken, c'est consommer une bière vendue dans le monde entier.

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ. À CONSOMMER AVEC MODÉRATION.

# Gijón

Le Nord de l'Espagne qui pétille



13,95 € Prix France



9 782746 969452

## Le Nord de l'Espagne qui pétille



Autoroute de la mer  
Gijón - Nantes



Aéroport des Asturies



PARIS

NANTES

FRANCE

GIJÓN

Asturies

ESPAGNE

[www.gijon.info](http://www.gijon.info)

## EDITION

**Directeurs de collection et auteurs :** Dominique AUZIAS et Jean Paul LABOURDETTE

**Auteurs :** Dominique SELLIER, Sarah PAROT, Manon LIDUENA, Saliha HADJ-DJILANI, Charlotte PAVARD, Jean-Paul LABOURDETTE, Dominique AUZIAS et alter

**Directeur Editorial :** Stéphan SZEREMETA

## SERVICE REDACTION

**France :** François TOURNIE, Jeff BUCHE, Grégoire DECONIHOUT, Perrine GALAZKA

**Monde :** Patrick MARINGE, Caroline MICHELOT, Morgane VESLIN, Julien BERNARD, Pierre-Yves SOUCHET, Nadyne BENSADOUN

## FABRICATION

**Responsable Studio :** Sophie LECHERTIER assistée de Romain AUDREN

**Maquette et Montage :** Julie BORDES, Élodie CLAVIER, Sandrine MECKING, Delphine PAGANO, Laurie PILLOIS

**Iconographie et Cartographie :** Robin BEDDAR

## WEB ET NUMERIQUE

**Directeur technique :** Lionel CAZAMAYOU

**Chefs de projet et développeurs :** Jean-Marck REYMOND assisté de Florian FAZER, Anthony GUYOT, Cédric MAILLOUX, Christophe PERREAU

**Animatrice Web :** Caroline LOLLIEROU

## PUBLICITÉ / DIRECTION COMMERCIALE

**Directeur :** Olivier AZPIROZ

**Adjoint :** Victor CORREIA

**Responsable Régions locales :** Michel GRANSEIGNE

**Relation Gestion Clientèle :** Nathalie GONCALVES et Vímia MEETTOO

## REGIE NATIONALE

**Responsable Régie Nationale :** Aurélien MILTENBERGER

**Chefs de Publicité :** Caroline AUBRY, Perrine DE CARNE MARCEIN, Caroline GENTELET, Sacha GOURAND, Alexandra GUILLAUME, Stéphanie MORRIS, Caroline PREAM, Virginie SMADJA

**Assistante :** Sandra RUFFIEUX

**Responsable Partenariats Editoriaux :** Mariène TIR

## REGIE PUBLICITAIRE INTERNATIONALE :

**Directrice :** Karine VIROT

**Chefs de Publicité :** Romain COLLYER, Camille ESMIEU, Guillaume LABOUREUR

**Assistante :** Elise CADIOU

## DIFFUSION ET PROMOTION

**Directeur des Ventes :** Eric MARTIN assisté d'Aissatou DIOP et Alicia FILANKEMBO

**Responsable de la diffusion :** Bénédicte MOULET

**Responsable des ventes :** Jean-Pierre GHEZ

**Responsable Relations Presse-Partenariats :** Jean-Mary MARCHAL

## ADMINISTRATION

**Président :** Jean-Paul LABOURDETTE

**Directeur Administratif et Financier :** Gérard BRODIN

**Directrice des Ressources Humaines :** Dina BOURDEAU assistée de Léa BENARD, Sandra MORAIS

**Responsable informatique :** Pascal LE GOFF

**Responsable Comptabilité :** Nicolas FESQUET assisté de Jeannine DEMIRDJIAN, Oumy DIOUF, Christelle MANEBARD

**Recouvrement :** Fabien BONNAN assisté de Sandra BRIJLALL

**Standard :** Jehanne AOUMEUR

## PETIT FUTE GALICE / ASTURIAS / CANTABRIA 2013

■ 1<sup>re</sup> édition ■

Le Petit Futé a été fondé par Dominique Auzias. Il est édité par Les Nouvelles Editions de l'Université 18, rue des Volontaires - 75015 Paris  
Tél. : 33 1 53 69 70 00 - Fax : 01 42 73 15 24  
Internet : [www.petitfute.com](http://www.petitfute.com)

SAS au capital de 1 000 000 € - RC PARIS B 309 769 966

**Couverture :** © Ingeniui

**Légende :** Statue of La Regenta - Plaza de Alfonso II el Casto - Oviedo - Asturias

**Impression :** LEONCE DEPPEZ - 62620 Ruitz

**Dépot légal :** novembre 2013

**ISBN :** 9782746969452

Pour nous contacter par email, indiquez le nom de famille en minuscule suivi de [@petitfute.com](mailto:@petitfute.com)

Pour le courrier des lecteurs : [info@petitfute.com](mailto:info@petitfute.com)

# Bienvenidos en Galicia, Asturias y Cantabria !

Encore un peu méconnues des Français, les régions Galice, Asturies et Cantabrie ont tout pour vous conquérir. Ce sont elles qui ont une certaine habitude d'ailleurs. Ce sera d'abord une nature magnifique à découvrir, à pied ou à vélo, le long des côtes ou en explorant l'intérieur des terres. Avec la garantie de paysages somptueux et d'une protection attentive de ce premier patrimoine. Puis viendront les villes, Saint-Jacques la mythique, Oviedo la rêveuse, Gijón la dynamique et Santander au-dessus de sa baie, qui vous procureront des séjours variés et instructifs. A l'ombre de la cathédrale de Saint-Jacques, vous arpenterez les ruelles de son *casco antiguo* et en apprécierez toute la richesse patrimoniale et festive. Oviedo sera le point de départ d'une découverte du prodigieux patrimoine préroman des Asturies, symbole du métissage de tant de cultures. En déambulant dans Gijón vous succomberez aux charmes de son ancien quartier de pêcheurs, de son *paseo* maritime et de ses surfeurs affrontant les vagues par tous les temps. A Santander, c'est l'élégance de la plage du Sardinero mais aussi de la Magdalena qui vous attend. Et les balades se poursuivront ailleurs : Lugo la romaine, La Corogne la lumineuse, Pontevedra, la théâtrale ou Avilés la médiévale... et le plaisir sera au rendez-vous. *Farmiente* sur les plages, randonnées en montagne, explorations urbaines, observations des oiseaux ou circuits sur la trace d'un vin ou d'un produit, comme le cidre ou la pomme... il est rare d'accéder à un tel éventail d'offres. A ce programme, s'ajoutera la chance de savourer les mille facettes d'une gastronomie particulièrement savoureuse et à juste titre considérée comme la meilleure de l'Espagne, que l'on s'appliquera à vous faire connaître, dans les restaurants, mais aussi sur les marchés et lors des nombreuses fêtes ou *ferias* qui s'y déroulent. Vous entrez ici dans un espace marqué par les chemins, *caminos*, mais à l'esprit ouvert. A vous d'y faire le vôtre. Avant de l'entreprendre, vous pourrez songer à cette phrase de Raúl Alfonsín, président de la république argentine et fils de Galicien : « *Pour les Galiciens, le Finistère n'a jamais été le bout, mais le début* ». Qu'il en soit de même pour vous et bon voyage !

L'équipe de rédaction



Découvrir  
le site mobile  
du Petit Futé



# Sommaire

## ■ INVITATION AU VOYAGE ■

Les plus de la destination .....	5
Fiche technique .....	6
Idées de séjour .....	8

## ■ DÉCOUVERTE ■

Galice, Asturies et Cantabrie en 30 mots-clefs .....	14
Survol de Galice, Asturies et Cantabrie	19
Histoire .....	23
Politique et économie .....	28
Population et langues .....	31
Mode de vie .....	32
Arts et culture .....	33
Festivités .....	39
Cuisine locale .....	43
Jeux, loisirs et sports .....	48
Enfants du pays .....	50

## ■ GALICE ■

Province de la Corogne .....	56
<i>Saint-Jacques-de-Compostelle</i> .....	56
Le sud-ouest .....	78
<i>Padrón</i> .....	78
<i>A Pobra do Caramiñal</i> .....	79
<i>Ría de Muros et Noia</i> .....	79
<i>Corcubión</i> .....	81
<i>Costa de la Muerte</i> .....	81
Le nord .....	84
<i>La Corogne-a Coruña</i> .....	84
<i>Betanzos</i> .....	92
<i>Pontedeume</i> .....	93
<i>Ferrol</i> .....	94
<i>Porto de Barqueiro</i> .....	98
Province de Lugo .....	99
<i>Lugo</i> .....	99
<i>Vilalba</i> .....	105
Chemins de pèlerinage .....	105
<i>Pedrafita do Cebreiro</i> .....	106
<i>Cebreiro</i> .....	106
<i>Samos</i> .....	106
<i>Sobrado dos Monxes</i> .....	107
<i>Sarria</i> .....	107
Littoral cantabrique .....	108
<i>Ría de Ribadeo</i> .....	108

<i>Ribadeo</i> .....	108
<i>Burela</i> .....	109
<i>Cervo</i> .....	110
<i>Viveiro</i> .....	110
Intérieur des terres .....	111
<i>Portomarín</i> .....	111
<i>Palas del Rei</i> .....	111
Province d'Ourense .....	112
<i>Ourense – Ourense</i> .....	112
<i>Ribadavia</i> .....	114
<i>Pazos de Areintero</i> .....	115
<i>Allariz</i> .....	115
<i>Celanova</i> .....	115
<i>Gorges du Sil et Ribeira Sacra</i> .....	116
<i>A Pobra de Trives</i> .....	118
Province de Pontevedra .....	120
<i>Pontevedra</i> .....	120
<i>Ría d'Arousa</i> .....	126
<i>Cambados</i> .....	126
<i>Cuntis</i> .....	127
<i>Ría de Pontevedra</i> .....	128
<i>Combarro</i> .....	128
<i>O Grove</i> .....	128
<i>Péninsule de Morrazo</i> .....	129
<i>Ría de Vigo</i> .....	129
<i>Vigo</i> .....	129
<i>Baiona</i> .....	132
Le sud .....	133
<i>La Guardia</i> .....	133
<i>Tuy</i> .....	134

## ■ ASTURIES ■

Costa Verde .....	139
<i>Gijón</i> .....	139
<i>Avilés</i> .....	155
L'est .....	158
<i>Villaviciosa</i> .....	158
<i>Priesca</i> .....	160
<i>Tazonos</i> .....	161
<i>Lastres</i> .....	162
<i>Ribadesella</i> .....	164
<i>Llanes</i> .....	166
<i>Colombres</i> .....	171
L'ouest .....	173
<i>Cudillero</i> .....	173
<i>Cabo Vidio</i> .....	175
<i>Luarca</i> .....	175

<i>Puerto de Vega</i> .....	177
<i>Ortiguera</i> .....	177
<i>Tapia de Casariego</i> .....	178
<i>Castropol</i> .....	178
<b>Intérieur des terres</b> .....	<b>179</b>
<i>Oviedo</i> .....	179
<i>Monte Naranco</i> .....	187
L'ouest.....	188
<i>Navia</i> .....	188
<i>Cangas del Narcea</i> .....	191
<i>Fuentes del Narcea</i> .....	191
<i>Parc naturel de Somiedo</i> .....	191
<i>Teverga et parc de la préhistoire</i> .....	192
<i>Pravia</i> .....	192
L'est.....	193
<i>Pola de Lena</i> .....	193
<i>Nava</i> .....	194
<i>Cangas de Onís</i> .....	194
<i>Parc naturel de Ponga</i> .....	196
<i>Parc naturel de Redes</i> .....	196
<i>Covadonga</i> .....	196
Parc national des Pics d'Europe.....	197

## ■ CANTABRIE ■

<b>Santander et sa région</b> .....	<b>204</b>
Santander.....	204
Les environs de Santander.....	217
<i>Cabarceo et Parc naturel de Peña Cabarga</i> .....	217
<i>Liérganes</i> .....	217
<b>Côte cantabrique</b> .....	<b>219</b>
<i>Castro Urdiales</i> .....	219
<i>Laredo</i> .....	222
<i>Santoña</i> .....	224
<i>Suances</i> .....	225
<i>Santillana del Mar</i> .....	226
<i>Comillas</i> .....	231
<i>Cap de Oyambre</i> .....	234
<i>San Vicente de la Barquera</i> .....	234
<i>Pechón</i> .....	237
<b>Intérieur des terres</b> .....	<b>238</b>
Parc national des Pics d'Europe.....	238
Réserve de Saja.....	243
<i>Barcena Mayor</i> .....	243
<i>Renedo</i> .....	244
<i>Terán</i> .....	244
<i>Carmona</i> .....	244

## ■ DOSSIER : CHEMINS DE COMPOSTELLE ■

<b>Le carnet du pèlerin</b> .....	<b>246</b>
<b>Le Camino Francés</b> .....	<b>262</b>
Étape O Cebreiro – Triacastela (21 km)	262
Étape Triacastela – Sarria (21 km).....	264
Étape Sarria – Portomarín (22,5 km).....	265
Étape Portomarín – Palas de Rei (25 km)	267
Étape Palais de Rei – Arzua (26 km).....	268
Étape Arzúa – O Pedrouzo (19 km).....	270
Étape O Pedrouzo – Saint-Jacques-de-Compostelle (20 km).....	271
<b>Le Camino del Norte</b> .....	<b>273</b>
Étape Portugalete – Castro Urdiales (27 km).....	273
Étape Castro Urdiales – Laredo (27 km).....	275
Étape Laredo – Güemes (27 km).....	276
Étape Güemes – Santander (14 km).....	278
Étape Santander – Santillana del mar (32,5 km).....	279
Étape Santillana del mar – Comillas (22 km).....	280
Étape Comillas – Serdio (20,5 km).....	281
Étape Serdio – Llanes (32 km).....	283
Étape Llanes – Ribadesella (29 km).....	284
Étape Ribadesella – Sebrayo (33 km).....	285
Étape Sebrayo – Gijón (34 km).....	286
Étape Gijón – Avilés (25 km).....	288
Étape Avilés – El Pitu (27 km).....	289
Étape El Pitu – Cadavedo (36 km).....	290
Étape Cadavedo – Piñera (30 km).....	292
Étape Piñera – Ribadeo (35 km).....	293
Étape Ribadeo – Mondoñedo (35 km).....	295
Étape Mondoñedo – Vilalba (35 km).....	297
Étape Vilalba – Miraz (34 km).....	298
Étape Miraz – Sobrado dos Monxes (25 km).....	300
Étape Sobrado dos Monxes – Arzúa (22 km).....	301

## ■ ORGANISER SON SÉJOUR ■

<b>Pense futé</b> .....	<b>304</b>
<b>S'informer</b> .....	<b>317</b>
<b>Comment partir ?</b> .....	<b>320</b>
<b>Rester</b> .....	<b>331</b>
<b>Index</b> .....	<b>334</b>





*Plage de Pontevedra, les Rías Baixas.*



*Cathédrale de Saint-Jacques-de-Compostelle.*



*Pechón.*



*Église San Nicolás de Bari à Avilés.*

# Les plus de la destination

## Un patrimoine culturel pluriel

Les premières richesses de ces régions sont gravées dans la pierre, et nous renvoient à notre histoire la plus ancienne, avec les grottes du paléolithique. Dolmens et *castros* viennent ensuite leur donner une unité celtique et les Romains y laisseront des voies de communication, des ponts et des villes, comme en témoignent par exemple Lugo ou Pontevedra. A cela sont venus s'ajouter les châteaux, les forteresses et les nombreux lieux de culture catholique. Qui signent et incarnent leur place déterminante dans la *Reconquista*. Autre marque commune, l'architecture *indiana*, fruit des séjours heureux aux Amériques de certains de ses fils. La Bourgeoisie du XIX<sup>e</sup> y a aussi laissé ses traces modernistes, dans ses maisons et ses stations thermales. Et les XX<sup>e</sup> et XXI<sup>e</sup> siècles ont continué à façonner le paysage urbain. Ici patrimoine rime avec diversité.

## Une culture de la fête

Comme dans le reste de l'Espagne, ici on fait la fête. Selon un protocole festif qui va du *tapeo* au suivi scrupuleux des fêtes majeures, célébrant les saints patrons, des fêtes de quartiers entre voisins et des *ferias* (foires) locales. Jeunes et moins jeunes s'y mêlent contribuant à leur donner une énergie particulièrement vivante et communicative. Et tout n'est pas nocturne. Ces fêtes sont aussi l'occasion de célébrer un produit, le vin, les champignons, le thon ou la sardine... selon la production locale ou tout simplement le plaisir de se retrouver ensemble. Pour le voyageur, c'est une occasion unique d'être au plus près des gens qui font ce pays. Et l'on vous y accueillera très facilement.

## Une nature à l'état presque brut

Visiter les villes et les villages de ces régions est un grand plaisir mais ce n'est pas le seul. Ici, tout fait que l'on a envie de marcher et pas seulement pour suivre un pèlerinage. Campagnes paisibles et verdoyantes où paissent vaches, cochons, chèvres..., petits chemins ombragés, petits villages aux fermes anciennes, forêts somptueuses, tout invite à la balade, à pied ou à vélo. Le grand nombre de parcs naturels et de paysages inscrits en zone de biosphère garantit ce plaisir du retour

vers la nature et permet d'en découvrir toute la variété. A vous d'en profiter. Côté faune, cerf, loup et ours brun de Cantabrie fréquentent ces espaces mais seront plutôt difficiles à voir. En revanche, vous apercevrez plus facilement des oiseaux de proie. Certaines plages sont aussi restées assez naturelles, il vous suffira de faire un pas de côté pour éviter les plus gros flux.

## Un folklore toujours vivant

On pourrait dire qu'ici le folklore n'en est pas un. Chaque région le porte haut, au travers de fêtes ou de festivals. Comme un élément d'identité toujours vivante. Comme une tradition toujours réactualisée parce qu'incarnée par des gens d'aujourd'hui. En témoignent, la Gaita, cette cornemuse celtique qui résonne partout mais aussi dans de nombreux festivals internationaux et celtiques qui attirent chaque année plus de monde, dont beaucoup de jeunes. Ou encore l'empressement des Asturiens à vous apprendre comment bien déguster le cidre. On aura donc beaucoup à apprendre.

## Une cuisine aux petits oignons

Puisque vous êtes ici, autant zapper le classique trio *paella-gazpacho-tourron* auquel vous associez peut-être la cuisine espagnole. Et qui est plutôt emblématique de la côte méditerranéenne ou de l'Andalousie. Venir en Galice, c'est un peu venir dans le saint des saints de la cuisine espagnole. Autant dire que les mets à savourer seront infiniment plus diversifiés. Ce sera aussi le cas aux Asturies et en Cantabrie. Proximité des côtes oblige, de nombreux restaurants affichent moult poissons de mer ou de rivières (loup, bar, sar, colin, mérout, daurade, thon, turbot...) et fruits de mer (langoustine, araignées de mer, homard et les fameux pouce-pieds...). Sans oublier de délicieuses viandes, d'élevage ou de chasse. Chaque région a ses spécialités, les villes et les villages aussi. Pensez à les découvrir. Les nombreuses journées gastronomiques ainsi que les fêtes de villages consacrées à un produit emblématique (sardine, oignon, saumon, pomme...) vous y aideront. Sachez aussi que beaucoup de restaurateurs ont à cœur d'utiliser les produits du terroir, du marché et de la saison. Côté vins, chaque région protège ses appellations contrôlées (DO) et vous propose aussi des circuits axés sur l'œnologie. Laissez-vous guider.

# 6 Fiche technique

## Argent

► **Monnaie** : l'euro (€). Les faces des pièces espagnoles de 1, 2 et 5 cents représentent la cathédrale de Saint-Jacques-de-Compostelle, et celles de 10, 20 et 50 cents l'écrivain Miguel de Cervantès. Enfin, le roi Juan Carlos figure sur les pièces de 1 et 2 € (les billets sont communs à toute la zone euro).

► **Cartes de crédit** : elles sont toutes acceptées. La plupart des commerçants vous demanderont votre carte d'identité et de signer le ticket de la transaction, car la plupart des Espagnols ont des cartes magnétiques. Cependant, le système de la carte à PIN s'installe progressivement depuis 2010.

► **Banques** : elles sont généralement ouvertes du lundi au vendredi de 8h30 à 14h30. Certaines banques ouvrent également le samedi matin ou le jeudi après-midi. Vous trouverez dans toute la ville des distributeurs automatiques ouverts 24h/24.

## Galice, Asturies, Cantabrie en bref

### Les régions

► **Communautés autonomes** : Galice, Asturies, Cantabrie

► **Capitales et sièges des assemblées locales des gouvernements autonomes régionaux** : Saint-Jacques-de-Compostelle ; Oviedo ; Santander,

► **Superficie** : la Galice représente 5,8 % du pays avec 29 574 km<sup>2</sup> ; les Asturies représentent 2,1 % du pays avec 10 604 km<sup>2</sup> la Cantabrie représente 1 % du territoire avec 5 221 km<sup>2</sup>.

► **Langues officielles** : espagnol (castillan), galicien (gallego).

### La population

► **Religion** : catholique.

► **Population** : Galice : 2 795 422 ; Asturies : 1 081 487 ; Cantabrie : 593 861.

► **Répartition de la population % par rapport à l'Espagne** : Galice 6,13 %, Asturies 2,34 %, Cantabrie 1, 26 %.

► **Densité** : 93,66hab./km<sup>2</sup> pour l'Espagne. **Galice** (4 provinces, 316 communes) : 93,78 hab./km<sup>2</sup> ; **Asturies** (78 communes) : 102 hab./km<sup>2</sup> ; **Cantabrie** (102 communes) : 111,47 hab./km<sup>2</sup>

### L'économie

► **PIB par habitant, Espagne** : 23 100 € (2011)

## Drapeaux de trois régions

► **Drapeau de la Xunta de Galice.** La loi du 29 mai 1984 de la Xunta de Galice (Junte de Galice) fixe les proportions exactes du drapeau actuel. Une bande bleu clair traverse, en biais, le fond blanc. La bande bleu clair représente l'océan Atlantique traversé par les nombreux migrants en route vers le Nouveau Monde. En son centre, on trouve le Saint Graal (calice du sang du Christ) surmonté d'une hostie, qui figure dans les armoiries du royaume de Galice depuis le XIII<sup>e</sup> siècle. De nombreuses théories s'affrontent quant à la représentation du calice : Ressemblance sonore entre « Galice » et « calice » ? En l'honneur du Saint-Sacrement exposé dans la cathédrale de Lugo ? Ou parce que le Saint Graal serait caché en Galice ?

► **Drapeau de la principauté des Asturies.** Le drapeau des Asturies est composé de la croix de la Victoire, jaune, croisée, sur fond bleu. L'origine de la croix date de la bataille de Covadonga (722), qui marque les débuts de la Reconquista, avec la victoire de l'armée asturienne sur les musulmans. Portée par Pélage le Conquérant (Pelayo), premier roi des Asturies, elle fut élevée vers le ciel en signe de victoire. Au IX<sup>e</sup> siècle, le roi Alphonse III des Asturies adopte ce drapeau comme symbole de son royaume, en ajoutant les lettres grecques alpha (en majuscule) et oméga (en minuscule), en référence au Christ, qui est à la fois commencement et aboutissement.

► **Drapeau de la Communauté autonome de Cantabrie.** Le drapeau de la Cantabrie est bicolore : deux bandes horizontales d'égales proportions, blanche dans sa partie supérieure et rouge en dessous. Utilisé dans la marine comme étendard de Santander, on retrouve sur le drapeau actuel les armoiries de la ville ainsi que la croix celte Lábaru.

- ▶ **PIB par habitant, Galice** : 20 726 €
  - ▶ **PIB par habitant, Asturies** : 21 976 €
  - ▶ **PIB par habitant, Cantabrie** : 22 328 €
  - ▶ **Taux de chômage : Moyenne Espagne** : 27,16 % ; **Galice** : 22,35 % ; **Asturies** : 25,32 % ; **Cantabrie** : 20,90 %
- Source : EPA, INE, 1<sup>er</sup> trimestre 2013.

## Téléphone

### Indicatifs

- ▶ **Galice**. Province de La Corogne : 981, Province de Lugo : 982, Province d'Ourense : 988, Province de Pontevedra : 986.
- ▶ **Asturies** : 985.
- ▶ **Cantabrie** : 942.

### Comment téléphoner ?

Contrairement à la France, il existe encore de nombreuses cabines téléphoniques pour tous ceux qui ne possèdent pas de portables. Préférez les cartes prépayées aux cartes téléphoniques, elles sont beaucoup plus rentables si vous appelez à l'étranger. Ces cartes coûtent entre 10 et 15 € et vous permettent d'appeler durant un nombre limité de minutes à un tarif très compétitif. Vous pourrez les acheter dans les bureaux de tabacs, les locutorios ou sur Internet. Pour acheter en ligne : [www.tarjastelefonicas.com](http://www.tarjastelefonicas.com).

- ▶ **Locutorios** : ces centres téléphoniques privés proposent des coûts très compétitifs. Vous en trouverez dans la plupart des villes.
- ▶ **Coût du téléphone** : une carte téléphonique (*tarjeta telefónica*) pour les téléphones publics coûte de 6 à 12 €. Trois minutes de communication interurbaine coûtent environ 0,18 et 0,65 € vers une autre province d'Espagne. Vers la France, comptez 1,50 €.
- ▶ **Internet** : comptez environ 1 € l'heure dans les *locutorios*.

- ▶ **Pour appeler l'Espagne depuis la France** : 00 + 34 + un numéro à neuf chiffres qui commence toujours par un neuf (le deuxième et le troisième chiffre correspondent à la ville ou la région). Exemple, pour Saint-Jacques-de-Compostelle depuis la France : 00 34 981 puis le numéro de votre correspondant.

- ▶ **Pour appeler de l'Espagne vers la France** : 00 + 33 + numéro du correspondant sans le zéro. Pour appeler un numéro local ou national (exemple, de Santander à Santander ou de Santander à Madrid) : composez directement les neuf chiffres de votre correspondant.

### Décalage horaire

GMT+1 pour ces régions. Il n'y a donc aucun décalage horaire par rapport à la France.

### Formalités













Pour se rendre en Galice, Asturies et Cantabrie, les membres de l'Union européenne ainsi que les citoyens suisses, du Lichtenstein et de Monaco n'ont besoin que d'une carte d'identité en cours de validité ou d'un passeport. Il n'est pas non plus demandé de visa pour les Canadiens, si leur séjour est d'une durée inférieure à trois mois.

### Climat

L'Espagne se trouve dans une zone climatique méditerranéenne, toutefois le relief introduit des nuances selon les régions. Les régions de Galice, Asturies et Cantabrie sont à tendance océanique.

### Saisonnalité

- ▶ **Haute saison touristique** : juillet-août et semaine sainte.
- ▶ **Moyenne saison** : septembre-octobre et avril-mai-juin.
- ▶ **Basse saison** : de novembre à mars.

Saint-Jacques-de-Compostelle											
Janvier	Février	Mars	Avril	Mai	Juin	Juillet	Août	Sept.	Octobre	Nov.	Déc.
											
6°/13°	7°/14°	9°/16°	11°/18°	14°/21°	18°/25°	21°/28°	21°/28°	19°/25°	15°/21°	11°/16°	8°/13°

 **Le réflexe météo avant de partir**

Par téléphone **32 64**

1,35 € l'appel, puis 0,34 €/mn.

# Idées de séjour

## Séjours courts

Il est possible de programmer autant d'itinéraires courts qu'il y a de régions et plus encore. La Galice, les Asturies et la Cantabrie méritent chacune des séjours de deux semaines et des villes comme Saint-Jacques-de-Compostelle, Gijón ou Santander pourraient à elles seules justifier un voyage. Berceaux de l'Espagne celte et des vestiges paléolithiques, ces régions possèdent un patrimoine architectural, artistique et culturel considérable. Voici quelques exemples de séjours, parmi bien d'autres :

### Séjour court en Galice

Spirituelle, culturelle, rurale, la Galice jouit de nombreux atouts pour un voyage varié et rythmé. Une semaine vous permettra de découvrir quelques-uns de ses aspects les plus célèbres.

#### ► Jour 1 : Saint-Jacques-de-Compostelle.

La ville du pèlerinage par excellence, à ne pas manquer. Cap sur la cathédrale, une splendeur d'architecture romane avec quelques ajouts de style baroque. Et visite de son musée, situé à côté. Déjeuner dans l'un des bons restaurants près du marché, après y avoir fait un tour. L'après-midi, vous flânerez dans les ruelles étroites du *casco antiguo* et visiterez l'église de Santa María. Une pause au Café Casino pour profiter de sa terrasse puis faire un shopping dans les rues de Vilar et Nova. Promenade dans le parc de l'Alameda et tapas du soir chez O'Abraigadorio, en voisin. Dîner dans l'un des bons restaurants et dernière balade dans la calle do Franco.

► Jour 2 : La Corogne. Dans la matinée, visite de la « ville de cristal » et de son architecture caractéristique : les *galerías*. Puis retour à son centre médiéval pour déjeuner sur la très agréable plaza Pita. L'après-midi, visite du musée des Beaux-Arts et de la tour d'Hercule. Grimpez ses douze étages pour avoir accès à un balcon panoramique à 112 mètres de hauteur. *Mirador* incontournable sur l'Atlantique et les débuts des turbulences de la côte de la mort. Balade à pied ou en vélo sur le *paseo* maritime (13,5 km) pour apprécier les différentes facettes de la ville. Puis passage au monte San Pedro, dans le parc du même nom pour prendre l'ascenseur

panoramique et bénéficier d'une autre vue impressionnante sur le golf d'Artabre. Pot et dîner à la belle étoile sur l'une des terrasses de l'avenida Marina.

► Jour 3 : Visite de l'antique Lugo. Au cœur de la Galice, cette ville fortifiée fait partie de la réserve de biosphère, les *Terras do Miño*. Le matin, découverte de ses ruelles médiévales et déjeuner dans l'un des bons restaurants de la calle Cruz. Promenade digestive le long de la muraille, classée patrimoine historique. Visite de la cathédrale et du musée provincial et direction les thermes romains, installés dans l'hôtel *Balneario*. Pause goûter à sa cafétéria, à l'ombre d'une glycine donnant sur le fleuve Miño. Retour vers le centre et petite visite à la *casa de los mosaicos batiales*. Tout à côté, vous finirez la journée sur la Plaza Mayor pour profiter de ses terrasses, à l'apéritif et au dîner.

► Jour 4 : La Ribeira Sacra. Une merveille de la nature qui vous fait plonger au cœur des provinces d'Ourense et de Lugo. Départ tôt le matin afin de visiter de nombreux monastères et des témoignages d'art roman, tout en appréciant les paysages, en bateau. C'est aussi l'occasion de tester les vins d'origine contrôlée Ribeira Sacra, des rouges pour l'essentiel.

► Jour 5 : Allariz. Poursuivez votre immersion dans la très belle province d'Ourense, en visitant l'un des plus beaux villages galiciens, Allariz, au côté du fleuve Arnoia. Lui aussi est situé dans la zone de biosphère, et le temps semble s'être arrêté au Moyen Âge. Découvrez de nombreux ateliers artisanaux et dégustez des plats typiques, dans des décors anciens.

► Jour 6 : Pontevedra. Visite de l'ancienne ville dans la matinée et pause *tapas* sur la délicieuse plaza de la Verdura. Déjeuner dans l'un des restaurants des rues alentour de cette place. Après-midi, visite des monuments de la ville : églises de Santo Domingo et Santa Maria de la Major, couvent Santa Clara. Puis cap sur l'île des sculptures, dans la ria pour apprécier l'espace d'*Art land* et disposer d'un contact nature sur les bords du rio Lérez. Pour dîner, retour vers la Plaza de Leña, dans le centre médiéval. Et dernier verre dans la cafétéria-jardin du paradis.

► Jour 7 : retour.

## Séjour court dans les Asturies

Berceau du royaume d'Espagne, les Asturies regorgent de témoignages historiques. Un séjour passionnant aux racines de ce pays.

► **Jour 1 : Gijón.** Visite du port, jeune et dynamique qui a ravi la place d'Oviedo en termes de nombre d'habitants. Le matin, découverte de son architecture moderniste et retour à la magnifique *Plaza Mayor*, tout à côté, pour le déjeuner du midi. Puis, promenade le long du *paseo* de la plage San Lorenzo, à pied ou en bicyclette, jusqu'au parc d'Isabel la catholique et goûter dans le parc. Visite du *Jardin botánico atlántico* et montée à la tour de *la Laboral* pour bénéficier d'un des meilleurs points de vue sur la ville. Le soir, découverte des charmes de l'ancien quartier de pêcheurs de Cimadevilla. Pour y prendre un verre sur la *plazuela* de los Jovellanos puis s'initier à la découverte et à la dégustation du cidre dans les petits bars des rues alentour.

► **Jour 2 : Cudillero.** On découvrira les charmes de la *Costa verde*, en visitant ce petit village atypique, aux ruelles enchevêtrées et aux restaurants savoureux. Très proche de Gijón.

► **Jour 3 : Circuit Ribadesella-Villaviciosa.** Pour poursuivre la découverte de la *costa verde*, on peut partir de Ribadesella, ville dotée de belles plages. Pour déjeuner, les restaurants du vieux port vous serviront des produits de la mer, frais, de la pêche du jour. Ensuite, direction Villaviciosa. Déambulation dans cette ville au charme désuet, peuplée de *casas de Indianos* et visite du Gaïtero, une institution en matière de cidrerie. Dîner à Villaviciosa dans l'une des *sidrerías* de la ville.

► **Jour 4 : Oviedo.** Capitale des Asturies, elle possède les plus belles églises de l'époque pré romane, qui ont échappé aux destructions de la guerre civile espagnole. La matinée sera consacrée à la visite de son *casco antiguo* sans oublier d'aller faire un tour au marché *El fontán* où l'on pourra prendre un verre et déjeuner. Réservez l'après-midi pour une visite au Monte naranco où vous apprécierez les plus beaux monuments d'Oviedo : San María del Naranco et San Miguel de Lillo. Retour au centre en fin d'après-midi et petite promenade dans le parc Campo de San Francisco jusqu'à l'hôtel Reconquista, emblème et symbole de la place de cette ville. Soir, verre dans les petites rues qui convergent vers la plaza de Cimadevilla. Et dîner dans l'une des bonnes tables d'Oviedo, vers la place Jean XXIII.

► **Jour 5 : Cangas de Onis-Covadonga.** Proche du parc de Covadonga, la ville de Cangas de Onis est un bon point de départ pour plonger dans l'Asturie intérieure. Et pratiquer différentes activités telles que le rafting ou la randonnée. En arrivant, vous admirerez son pont romain et sa magnifique croix, puis vous poursuivrez vers Covadonga et son célèbre sanctuaire.

► **Jour 6 : Randonnée sur les pics d'Europe.** A cheval sur les Asturies et la Cantabrie, cette sublime chaîne montagneuse est un incontournable. Vous passerez par le village las Atenas de Cabrales qui vous offrira un panorama magnifique sur les gorges du río Sella et vous permettra de goûter son fameux fromage, en visitant ses espaces d'affinage.

► **Jour 7 :** retour.

## Séjour court en Cantabrie

Un petit espace mais une grande variété de découvertes : des stations balnéaires, paysages de montagne et jolie campagne à parcourir à pied ou en vélo.

► **Jour 1 : Santander.** Une journée est indispensable pour découvrir l'essentiel de la capitale cantabre, dotée d'une superbe baie. Le matin, visite de la cathédrale et du palais de la Magdalena puis promenade dans le parc. Direction les plages du Sardinero pour déjeuner dans l'un des restaurants donnant sur la plage. *Farniente* à la plage ou tournée au Casino, selon l'humeur. En fin de journée, un verre ou une glace dans l'un des établissements de la plaza de Italia. Retour vers le centre pour y flâner, faire du shopping dans la rue Corrida et prendre l'apéritif au Café de Pombo. Dîner dans l'une des *bodegas* de la plaza de Cañadió.

► **Jour 2 : Circuit Castro Urdiales-Laredo.** Direction l'est de la côte Cantabrique et visite de Castro Urdiales, village côtier où vous pourrez flâner le long des plages et apprécier son charmant centre historique. Près de la mairie, face au port, vous pourrez admirer la vue tout en dégustant des fruits de mer proposés par les excellents restaurants de la ville. Ensuite, à Laredo, on profite des 4 km de sable fin de la plage de Salvé.

► **Jour 3 : Circuit Santillana del Mar-Altamira.** Cap à l'ouest cette fois pour passer la matinée à Santillana del Mar. Véritable décor de cinéma, c'est une cité médiévale chargée d'histoire, avec des ruelles pavées et des monuments du XII<sup>e</sup> siècle. Vous pourrez visiter sa collégiale du XII<sup>e</sup> siècle. Déjeuner à Santillana, en profitant des restaurants à jardin ou à terrasse.

L'après-midi direction Altamira, où l'on se rendra au musée dont la visite inclut aussi la réplique de la grotte, appelée « la chapelle Sixtine de la préhistoire » mais désormais fermée aux visites. Retour vers Santillana pour apprécier ce bijou de nuit.

► **Jour 4 : Circuit Comillas-San Vicente de la Barquera.** Un peu plus à l'ouest que le précédent, il permet d'abord de visiter le *Capricho* de Gaudi, sur les hauteurs de Comillas. C'est l'une des trois œuvres qu'il a créées hors de Barcelone. Puis direction San Vicente de la Barquera. Déjeuner sur le charmant port de pêche, sous l'œil bienveillant du château et de l'église Santa María. Où l'on goûtera le *sorropotún*, une cassolette de thon aux tomates et aux pommes de terre. Puis balade sur le *paseo* maritime et arrêté aux terrasses pour les verres de fin de soirée.

► **Jours 5 et 6 : Les Pics d'Europe.** En ralliant ce massif montagneux de 2 648 m d'altitude, vous découvrirez les villages de Potes, avec son imposante tour de l'Infantado, du XV<sup>e</sup> siècle, de Liebana et de Fuente Dé. De là, en prenant la téléphérique, vous aurez une vue panoramique sur la région. Pour revenir, on passera par la réserve de la Saja, un espace protégé offrant un très bel exemple de forêts atlantiques, en zone humide. A l'écart des circuits les plus touristiques, cela vous permettra de voir le travail des artisans et peut-être d'en ramener des sabots décorés (*abarcas*).

► **Jour 7 :** retour.

## Séjours longs

### Séjour découverte (2 semaines)

Vous pouvez choisir d'explorer deux Communautés autonomes, ou bien visiter une région en pénétrant un peu plus dans les terres, vous arrêter plus souvent entre les différents sites, en un mot, prendre votre temps.

### Séjour long : immersion culturelle d'un mois

Notre proposition part de la Galice, point ultime de ces terres de *caminos*, pour aller ensuite aux Asturies et finir le périple en Cantabrie. Vous pouvez bien-sûr l'effectuer en sens inverse, si vous arrivez de France par la route. Si vous êtes motorisé, cela vous permettra d'accéder plus facilement à certains sites inoubliables. Sachez toutefois que dans ses régions, les liaisons sont multiples, particulièrement par autobus et qu'elles fonctionnent très bien. C'est d'ailleurs l'un des moyens de transport très utilisé par les habitants. Rappelez-vous

aussi que l'on peut marcher ou louer des vélos et effectuer des trajets en taxi pour aller un peu plus loin que ne le permettent le bus ou le train. En bref, tout le monde y a accès.

► **Jour 1 à 14 : la Galice.** D'abord Saint-Jacques-de-Compostelle, la ville de pèlerinage par excellence, connue pour le pittoresque de ses rues et l'ambiance chaleureuse de ses tavernes. Avec quelques jours, vous pouvez pousser hors du *casco antiguo* et découvrir le charme du quartier San Pedro. Puis direction cap Fistarrae pour suivre le littoral vers le nord et découvrir la côte de la mort. De port en port, vous arriverez à la « ville de cristal », La Corogne. De là vous rallierez Lugo, et ses murailles, classées au patrimoine de l'Unesco. Puis ce sera le départ pour la « Rivière sacrée » et la visite de la vallée des gorges du Sil. Au programme, de nombreux monastères et des circuits œnologiques pour découvrir les vins de la DO Ribeira sacra et l'une des plus belles régions de Galice, à cheval sur les provinces de Lugo et d'Ourense. Une fois à Ourense, poussez jusqu'au superbe village médiéval d'Allariz. Après avoir rejoint la côte à Vigo, vous remontez vers les îles de Cies et suivez ensuite la côte des *Rias Bajas*. De port en port, elle vous reconduira jusqu'au cap Fistarrae et à Saint-Jacques.

► **Jour 15 à 24 : les Asturies.** C'est d'abord la Costa verde qui longe le littoral et qui est une pure merveille. Elle doit son nom à la couleur de l'océan et à ses rivages plantés d'eucalyptus et de pins. Parsemée de petits villages de pêcheurs, souvent lovés dans des criques splendides, cette côte saura vous ravir. Depuis la Galice elle est accessible depuis la côte galicienne, point de passage à Ribadeo (route ou transports en commun). Cap sur la vallée de la Navia et en suivant le cours du Navia, on découvre de nombreux sites celtes, au milieu de paysages magnifiques. Retour sur la côte pour s'arrêter à Cudillero, avant de poursuivre en direction de Gijón. Une destination qui vous séduira, pour ses plages et sa vie bouillonnante. Un petit détour vers l'intérieur des terres (20 km environ) et vous êtes à Oviedo, la capitale des Asturies. Vous en profiterez pour visiter son *casco antiguo* et monterez jusqu'au mont Naranco pour vous émerveiller devant l'art préroman asturien. De retour vers la côte, un petit tour à Villaviciosa, ville aux rues étroites et à la belle église Santa María. Direction suivante, le village de Lastres, à la pointe de la ría de Villaviciosa, pour apprécier de nouveau un village de pêcheurs typique et prochain arrêté à Ribadesella. Célèbre pour sa grotte de Tito Bustillo, recouverte de peintures paléolithiques.

► **Jour 25 à 30 : la Cantabrie.** On peut partir randonner dans les pics d'Europe, à cheval entre Asturies et Cantabrie. Puis mettre le cap sur Santillana del Mar, point incontournable d'une visite en Cantabrie. Cette ville médiévale est l'une des mieux préservées d'Espagne. A visiter, si l'on peut hors saison, mais qui garde toujours le charme de ses rues pavées et de ses demeures seigneuriales. A quelques kilomètres, on regrette de ne plus pouvoir visiter la grotte d'Altamira mais on se rend quand même au musée qui comprend une visite de la reconstitution du site. Puis direction Santander, capitale de l'autonomie où l'on profitera du charme de sa baie. En visitant la Magdalena, en se baladant le long du *paseo* maritime, en allant au *cabo mayor* ou en prenant le funiculaire qui donne un très beau point de vue sur cette baie. Sans oublier d'aller se baigner sur la plage du Sardinero. Au centre, shopping, restaurants et vie nocturne. A l'est de Santander, toujours sur la côte, Castro-Urdiales, ville au riche passé médiéval mérite un dernier arrêt.

## Séjours thématiques

### Pèlerinage sur le chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle

Il existe une dizaine de variantes du chemin de Saint-Jacques mais pour l'essentiel, les régions Galice, Asturies et Cantabrie sont traversées par deux chemins. Le chemin français (*camino francés*), le plus parcouru depuis le XI<sup>e</sup> siècle, qui s'enfonce vers l'intérieur des régions et le chemin du nord (*camino del norte*) qui, ici, pour l'essentiel, suit la côte cantabrique. C'est depuis quelques années, le petit chemin qui monte car les marcheurs apprécient de plus en plus les paysages de la côte, parcourus à cette occasion. Ceux qui le respectent à la lettre effectuent le chemin à pied, en y consacrant un petit mois pour accomplir sa partie espagnole. Ceux qui souhaitent aller plus vite prennent des raccourcis par les bus et les trains qui relient très bien ces régions. Enfin, le vélo est une autre pratique, également en progression.

► **Pour suivre le chemin français,** il faut entrer en Galice par Pedrafita do Cebreiro, après avoir parcouru la région de Castille et Léon. Passée cette première étape, il en restera sept jusqu'à Saint-Jacques. Et on traversera notamment les villages de Sarria et de Portomarín. Saint-Jacques ne sera alors plus qu'à environ 100 kilomètres...

► **Pour suivre le chemin du nord,** on entre en Cantabrie par Castro-Urdiales, la région comptant un total de six étapes, dont Santander et Santillana del Mar. Sept étapes suivent après, aux Asturies, de Ribadesella à Piñera, en passant par Gijón et Avilés. L'entrée en Galice se fait à Ribadeo, dernière étape de la côte avant de plonger dans la région de Lugo, en passant par Vilalba et Sobrado dos Monxes. Les deux chemins se rejoignent à Arzua.

### Séjour balnéaire et sports nautiques

► **En Galice,** la côte de la mort, très sauvage et tourmentée sera peut-être plus difficile d'accès, même pour les baigneurs invétérés. Mais elle compte de très belles stations balnéaires, notamment dans la région de Pontevedra. Et surtout de nombreuses îles (îles de Cies, par exemple) et *rias* qui vous donnent l'illusion d'être seul au monde.

► **Aux Asturies,** les plages de llanes et de Ribadesella sont particulièrement réputées mais ce sont loin d'être les seules. La côte cantabrique asturienne étant piquetée de plages, entre les rochers. Ce sera par ailleurs un lieu de prédilection pour ceux qui souhaitent pratiquer le surf. Avec les très beaux spots de Tapia de Casariego mais aussi d'Avilés et de Gijón. L'occasion de vivre ce sport à mille lieux de l'univers de Brice de Nice ou même des garçons de la plage. C'est aussi un endroit rêvé pour faire du canoë-kayak et remonter ainsi la côte et les rivières. Voici un connaisseur de choix dans ce domaine, l'Ecole asturienne de canoë-Kayak, qui organise de superbes balades, information : [www.piraguismo.com/descenso-sella.asp](http://www.piraguismo.com/descenso-sella.asp).

► **La Cantabrie** offre elle aussi de belles plages, celles de Santander tout d'abord mais aussi celles de Suances, splendides plages dorées entourées de falaises à pic et celles du cap de Oyambre. Qui fut un haut-lieu du golf mais sert plutôt aujourd'hui de base pour randonner et faire du surf. Et enfin San Vicente de la Barquera, autre lieu privilégié de villégiature estivale.

### Escapade gastronomique

Parcourir ces régions c'est déjà, en soi, faire une escapade gastronomique, au vu de la multiplicité et de la fraîcheur des produits que l'on vous propose. Pour mieux vous guider, de nombreux circuits vous sont proposés sur ce thème.



On peut suivre un vin sur des *rutas del vino* ou des circuits œnologiques ou suivre un produit comme la pomme ou le cidre. De nombreuses villes mais aussi les villages consacrent à leurs produits emblématiques (piment à Padrón, pomme à Villaviciosa, sardines à Santoña, etc) des journées ou des *ferias* (foires). Ce sont de très bons points de départ pour organiser un périple gastronomique. Vous trouverez l'ensemble de ces propositions sur les sites des régions ([www.turgalicia.org](http://www.turgalicia.org) ou [www.turismo-decantabria.com](http://www.turismo-decantabria.com)). Les Asturies quant à elles consacrent un site entier à cette approche. A consulter impérativement, pour en saliver d'avance ([www.saboreandoasturias.org](http://www.saboreandoasturias.org)). Autre avantage de cette approche gustative, elle vous donnera l'opportunité de mieux connaître des procédés de fabrication ainsi que les gens qui les fabriquent. Enfin dans cette optique on rendra visite aux marchés, particulièrement bien approvisionnés dans toutes ces régions.

► **En Galice**, le poule se mange à toutes les sauces. Et l'on profitera aussi de son séjour pour essayer les *percebes*, pouce-pieds, si appréciés par les Espagnols. Mais on aura pas fait le tour avec cela : l'offre de poissons et de fruits de mer y est impressionnante (colin, langouste, homard, merlu, thon et bien sûr, sardines...). On ne négligera pas non plus ses viandes, à juste titre très renommées. Et on se souviendra du dicton qui proclame que l'on va à Lugo pour manger (*a Lugo para comer*)... Côté fromage, la *tetilla* sera au menu. L'une des thématiques à envisager : la découverte des vins galiciens bénéficiant d'appellation contrôlée, les Rías Bajas ou la Ribeira Sacra. Ceux qui se rendent à Saint-Jacques en automne bénéficieront aussi de l'opération Automne gourmand. Et les autres profiteront des 10 étoiles Michelin que compte la Galice.

► **Les Asturies** vous réservent le même traitement en ce qui concerne la profusion de poissons et de fruits de mer. Avec un plat phare, la *fabada* (sorte de cassoulet local) et bien sûr un cidre que l'on trouvera en boisson mais aussi dans les sauces (goûtez le délicieux *chorizo a la sidra*) et dans les desserts, surtout sous forme de pomme, cette fois-ci. Sans oublier le fromage de Cabrales, le roquefort espagnol, ni le riz au lait. La région s'enorgueillit de ses 6 étoiles Michelin et de ses *mesas asturianas- excelencia gastronómica* (Tables des Asturies, Excellence gastronomique), 42 au total. Et revendique

avec orgueil son nom de « garde-manger du Paradis », avec au fronton de cette prouesse, le cidre « son ADN » et ses 40 fromages... Les choix de parcours sont multiples : le cidre, les vins de Cangas... A Gijón, vous profiterez de l'opération Menu gourmand, et partout des fêtes dédiées aux produits les plus divers (oignons, fromage blanc, châtaignes...)

► **La Cantabrie** vous servira aussi des poissons grillés et des fruits de mer à foison. Et du *cocido montañés*, (potée aux haricots verts et aux légumes), comme plat plus roboratif. Côté dessert, la *leche frita*, le *sobao* et la *quesada*, sorte de flanc à la cannelle, que vous accompagnerez sûrement d'un excellent verre de lait cantabrique. Et comme ce sera fromage et dessert, vous goûterez aussi le *San Simon*. Ici aussi un séjour gastronomique passe par une visite régulière des marchés et l'identification des *ferias* consacrées à ce sujet.

### Tourisme rural et parcs nationaux

C'est la première caractéristique de ces régions, mer et montagnes se côtoient sans cesse. Il vous sera donc facile de faire des incursions régulières depuis la côte vers le cœur des terres plus rurales et plus montagneuses. Ce type de tourisme étant grandement facilité par un réseau de *casas rurales*, très chaleureuses et très authentiques. Voici quelques idées :

► **En Galice**, votre lieu de prédilection sera la province d'Ourense, la seule sans accès à la mer. Où vous pourrez suivre les gorges du Sil et traverser les zones de production de vin de la Ribeira Sacra. Très à l'est, vous pouvez même monter jusqu'à A Pobra da Trives pour plonger dans une ambiance totalement différente et en profiter pour tester la *bica*. Au programme, des paysages somptueux... Vous randonnerez aussi avec plaisir dans la région de Lugo, où votre chemin croisera des petits villages, des fermes, et des marcheurs...

► **Aux Asturies**, vous pourrez entamer vos randonnées dans le parc des pics d'Europe, mais la région en compte aussi d'autres, comme ceux de Redes ou de Ponga, tout aussi recommandés pour le tourisme rural.

► **En Cantabrie**, vous découvrirez le superbe parc de Saja Besaya, bon exemple de forêt atlantique avant de randonner de nouveau dans les pics d'Europe. Ici, comme ailleurs, la bicyclette sera aussi un bon moyen de déplacement.

# DÉCOUVERTE



*Plage dans la  
Province de Lugo.*

© TOURISME ESPAGNOL

# Galice, Asturies et Cantabrie en 30 mots-clefs

## A feria

C'est ainsi que l'on nomme la manière traditionnelle de préparer le poulpe. On le pose sur de petites tablettes en bois. Un trait d'huile d'olive, du paprika et du gros sel. De nombreux restaurants vous le proposeront. N'y résistez pas, c'est particulièrement goûteux et respectueux de la saveur du produit.

## Autonomías

« *Las autonomías* », ou le système des autonomies, désigne l'organisation politique territoriale de l'Espagne actuelle. Dès le début du XX<sup>e</sup> siècle certaines régions espagnoles, notamment le Pays basque et la Catalogne ont revendiqué une plus grande autonomie politique. Ce qui leur a été refusé par le régime du général Franco. Puis accordé par la constitution de 1978 et les modifications apportées en 1981. C'est alors l'ensemble des régions qui accèdera à ce statut. Pour la Galice, cela interviendra le 8 avril 1981, aux Asturies et en Cantabrie, le 11 janvier 1982. Aujourd'hui, toutes les régions ne disposent pas des mêmes domaines de compétences. Le Pays basque étant l'une des *autonomías* disposant du plus grand nombre de pouvoirs propres. Au niveau national, le Sénat est la chambre des représentations régionales.

## Baños de ola

Littéralement, ce sont des bains de vagues. C'est le monarque Alfonso XIII, qui à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, les a instaurés à Santander. Ils allaient devenir les bains de la Cour et lancer cette mode en faisant de cette ville, une station balnéaire très en vogue.

## Bâton

C'est le premier attribut du pèlerin. Appelé *bourdon* au Moyen-Âge, il leur servait à se défendre contre les loups et les malfaiteurs, au plan concret mais aussi contre les « pièges du démon » au plan symbolique. Et leur faci-

litait la marche, sorte de « troisième pied ». Béni avant le départ, il était plus petit que le marcheur et n'avait qu'un seul pommeau. Puis il deviendra le « bâton d'espérance, ferré de charité – revêtu de constance – d'amour et de chasteté » selon la *Chanson du Devoir des Pèlerins*. Au-delà de ces fonctions définies dans le sermon *Veneranda dies* et intégrées au premier livre du *Codex Calixtinus*, il est déjà un signe. Qui doit permettre à tout un chacun de le reconnaître en tant que tel. Tout aussi signifiant mais plus prosaïque, il facile aujourd'hui la progression des quelque 192 000 pèlerins et marcheurs qui ont suivi les différents *camino*s vers Saint-Jacques-Compostelle, en 2012.

## Castro

C'est la marque archéologique et architecturale de la culture celte de ces régions. Ce terme désignait les villages fortifiés aux maisons de pierre, établis par les Celtes, au V<sup>e</sup> siècle avant J.-C., pour les plus anciens. On en trouvera de nombreux vestiges en Galice, foyer de cette culture. Certains en ruine d'autres beaucoup mieux préservés. Mais aussi dans les Asturies et en Cantabrie. C'est la romanisation qui mettra fin à cette culture des *castros*.

## Chigre

Mot asturien qui désigne les cidreries. Et le premier des nombreux noms que vous apprendrez à utiliser en vous rendant dans les Asturies. Il y aura aussi les *llagares*, pressoirs et hangars à cidre et la technique de l'*escanciar* qui consiste à verser le cidre en levant très haut la bouteille pour lui donner une oxygénation maximale.

## Chupito

Petit verre de liqueur que l'on déguste dans tous les bars, souvent à la fin de la *marcha* ou après un bon repas. On peut boire un *chupito*

de Patxarán, de *licor de hierbas*, d'anis, de *manzana verde*... Par temps de chaleur, on n'abandonnera pas non plus la bonne habitude du *café con hielo*, un incontournable des étés espagnols, également pratiqué ici.

## Cidre

Son royaume, ce sont les Asturies. Il y a son boulevard, à Oviedo et sa *comarca* (région) dédiée. Attention à le boire dans les règles de l'art. Pas un verre mais une bouteille et sans le laisser dans le verre comme on le fait pour le vin. Rassurez-vous, à l'issue de votre voyage vous saurez tout sur lui et sa consommation.

## Concha

Dans ces régions, lieux de passage des *caminos* mais aussi territoires hautement gastronomiques, la *Concha*, la coquille, sera un double symbole. De couleur jaune, elle balise tous les itinéraires des chemins, le long du parcours. Et dans votre assiette, la coquille Saint-Jacques sera un mets préparé de multiples manières, notamment en Galice. Où elle figurera aussi sur de nombreux bijoux de jais et d'argent frappé, apposée sur de multiples autres produits vendus avec ce sceau. Impossible de revenir d'un voyage sans en emporter une. De la plus triviale à la plus coûteuse.

## Credential

Obligatoire en Espagne, ce document prouve que vous avez effectué le chemin de Compostelle. On se le procure avant son départ, auprès d'un bureau d'accueil du pèlerin et on le fait tamponner dans les auberges par lesquelles on est passé. Aussi appelé *la Compostela*, il n'est délivré que si l'on peut prouver que l'on a effectué un certain nombre de kilomètres sur le chemin de Saint-Jacques : 100 kilomètres à pied, ou 100 kilomètres à cheval (selon une coutume du XIV<sup>e</sup> siècle) et 200 kilomètres à bicyclette. C'est le passeport du pèlerin, fièrement montré une fois accompli le parcours.

## Denominación de origen

En France, cela correspond à nos appellations d'origine contrôlée. Toutes ces régions ont porté un grand soin à la protection de leurs produits d'origine, en matière de vins, de viandes, de jambon, de fromages mais aussi de miels ou de pommes. Prêtez leur attention, elles seront votre garantie.

## Estancos

C'est un bureau de tabac, de vente de timbres et, en général, de tout ce qui a trait au monopole de l'Etat. On les reconnaît facilement à leur enseigne en lettres jaunes sur fond marron. Ils représentent une très ancienne tradition espagnole. C'est là, en effet, que l'on payait l'impôt sur le sel, la saline, aux XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles. On pouvait également y payer la taxe sur la vente des esclaves, au XVI<sup>e</sup> siècle, ainsi que sur les cartes à jouer pour leur importation et leur vente.

## Frixuelos

Sorte de crêpes locales que vous pourrez déguster dans les trois régions. Parfois au petit déjeuner mais aussi à l'occasion de la *merienda* (goûter), à prévoir plutôt vers les six heures du soir en fin d'après-midi, en alternative au *chocolate con churros*. Au-delà de cet usage sucré, elles sont aussi associées à des plats de la cuisine traditionnelle, garnies de légumes, de champignons...

## Indianos

C'est le nom que l'on a donné aux exilés de ces régions qui sont allés faire fortune aux Amériques. Ceux qui se sont enrichis et sont revenus au pays ont bâti de somptueuses maisons, le plus souvent à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle et au début du XX<sup>e</sup> siècle, suivant l'indépendance des colonies espagnoles en Amérique latine. Une architecture que vous retrouverez tout au long de votre périple.

## Galerías

Cela désigne les maisons à balcons vitrés et fermés, mais ce terme est surtout employé en Galice, les Asturiens lui préférant le terme de balcons vitrés, pour dire à peu près la même chose.

## Gaïta

C'est un instrument à vent qui dans la péninsule ibérique, signifie cornemuse. Avec ses déclinaisons, la gaïta asturienne et la gaïta galicienne. En Galice, la plus utilisée reste la *gaïta galega* ou *gaïta do fol* mais d'autres groupes utilisent aujourd'hui des cornemuses plus inspirées des cornemuses irlandaises ou écossaises. Au-delà des fêtes et des multiples festivals folks qui lui sont maintenant consacrés, le son aigret de la *gaïta* accompagnera votre séjour dans ces régions.

# 16 Faire – Ne pas Faire

Comme dans n'importe quelle pays étranger, il existe certains codes comportementaux qu'il est conseillé de respecter, même si vous ne serez jamais confronté à un véritable choc culturel, les cultures espagnoles et françaises étant relativement proches. Cela dit, gardez bien en tête ces petits conseils qui pourront s'avérer utiles.

## Faire

▶ **Se formaliser du tutoiement.** Les Espagnols ont le tutoiement rapide, même vis-à-vis de gens qu'ils connaissent depuis peu. Les élèves tutoient parfois les professeurs d'université. Passé la première phrase, un vendeur peut vous tutoyer à la deuxième, ne vous en formalisez pas. Se débarrasser du vouvoiement imposé par le franquisme a été vécu comme une libération et depuis le tutoiement fait partie des usages.

▶ **Pester pour un retard.** Arriver en retard fait partie des usages du pays, c'est une manière de vivre calmement, sans stress inutile. La précision horlogère n'étant pas de mise, il devient inutile de remettre les pendules à l'heure à l'arrivée de votre rendez-vous.

▶ **Éviter les débats sur les questions identitaires.** La question territoriale est particulièrement sensible pour les Basques et les Catalans. Et toute région défend son identité. Pour un Français, il est souvent difficile de comprendre ses enjeux. Évitez donc de vous lancer dans un débat sur le bien fondé de l'indépendance catalane, vous risquez de rentrer dans une polémique sans fin. On évite aussi, mais est-ce utile de le préciser, tout commentaire chauvin. Les Espagnols sont très patriotes et pourraient mal le prendre.

▶ **Apprécier les bises.** La spontanéité avec laquelle les Espagnols vous font la bise peut surprendre. Si vous êtes une femme, il peut arriver, lors d'un rendez-vous professionnel, que votre interlocuteur ne vous tende pas la main mais la joue ! En vous quittant, si tout s'est bien passé, attendez-vous peut-être même à une accolade !

▶ **Être courtois.** Les Espagnols sont naturellement généreux et cordiaux. Une invitation au restaurant n'implique pas que chacun règle sa part : c'est une marque de sympathie de la part de celui qui invite. Au restaurant, préférez les vins espagnols aux vins français.

▶ **Partager les tapas.** On sert très souvent des raciones, qui sont des assiettes de spécialités nationales ou locales, que l'on partage avec ses convives. Il serait inconvenant de commander son propre plat et de le manger tout seul dans son coin ! Pour savoir si vos amis commandent des raciones (à partager) ou des platos (« plats », un chacun), souvenez-vous bien de ces deux mots qui éviteront les malentendus. Précisez aussi votre demande exacte : racion ou tapas, le résultat n'est pas identique. La racion, c'est le double. En taille et en prix.

▶ **Profiter des horaires espagnols.** Inutile de constater que c'est cerrado. Les arrêts de milieu de journée commencent à 13h et durent jusqu'à 17h et à 18h en été. On en profite pour faire la sieste, lire le journal... On ira faire les boutiques à la fraîche. Et on mangera plus tard. Les Espagnols ont su magnifiquement résister à l'uniformisation des temps, autant en profiter...

## Ne pas faire

▶ **Se mettre en mode pressé.** En Espagne, il faut savoir rester patient. Tout n'est pas fait à l'heure exacte ni de la manière précise dont on l'espérait. Les Espagnols aiment prendre leur temps, sachez-le ! Ce n'est pas la peine de vous « défouler » sur un garçon de café ni sur le chauffeur de taxi.

▶ **Jouer les bonnets de nuit.** Toutes les régions ne vivent pas la nuit jusqu'à six heures du matin et ne proclament pas qu'il n'y a aucune ambiance avant deux heures, ningun ambiente antes de las dos ! Mais la vie nocturne est souvent plus agitée qu'en France et les nuits y sont plus longues. Évitez de dire : « il est tard, il est 2h », vous passerez pour un rabat-joie et même pour quelqu'un d'un peu asocial.

▶ **Demander aux gens s'ils parlent le français ou l'anglais.** Les Espagnols sont aussi peu doués pour les langues étrangères que les Français et cela ne change pas avec les jeunes générations. Ils apprécieront que vous leur posiez la question avant de parler en anglais ou en français, comme si c'était une évidence.

▶ **Fumer partout.** Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2011, il est interdit de fumer dans les lieux publics. Des panneaux tout à faire visibles vous l'indiqueront, dans les hôtels, les bars ou les restaurants. Certains hôtels disposent de chambres fumeurs, à vous de vous renseigner auparavant.

## Hórreos

Ces greniers à grain se trouvent principalement dans les Asturies et en Galice. Ce sont ces étranges maisons sur pilotis, surélevées sur des piliers en pierre, avec, en leur sommet, une pierre plate. On y accède par une échelle dont il manque le dernier barreau. Cette construction ingénieuse garantit une conservation au sec, dans ces régions humides, mais surtout préserve des rongeurs. Dessous, on garait les charrettes. Les *hórreos* asturiens sont carrés et en bois. Les galiciens sont rectangulaires, tout en pierre. Autrefois associés à la vie rurale, ces greniers centenaires ne sont plus que des vestiges emblématiques de ces régions. L'actuel exode rural et la modernisation expliquent qu'ils soient laissés à l'abandon ou bien transformés. Quoi qu'il en soit, ils caractérisent le paysage de ces Communautés autonomes.

## Jais

Ce matériau, *azabache*, est travaillé dans ces régions pour réaliser des bijoux (colliers, pendentifs ou les célèbres *cigüas*, amulettes en jais). Cela fait partie des objets que vous pourrez rapporter de votre voyage. Que vous alliez à Saint-Jacques ou à Oviedo, vous ne manquerez pas d'en voir de nombreux exemples aux vitrines des joailliers.

## Légendes

Elles courent tout le long de ces régions, de la *Santa Compañía* qui n'annonce pas de bonnes nouvelles mais contre laquelle on peut se prémunir jusqu'à l'*Esteru*, personnage bénéfique qui circule tout au long de la corniche cantabrique en passant par les *Xanes*, qui peuplent les rivières asturiennes et qu'il vaut mieux éviter si l'on ne veut pas être emportés par elles. A n'en pas douter, votre périple vous permettra de découvrir ce formidable patrimoine imaginaire.

## Marcha

Le succès de ce terme a coïncidé avec la *movida*, bien que le phénomène lui soit antérieur. La *marcha* renvoie à l'idée de mouvement, de rapidité. Ces expressions, typiquement espagnoles, sont directement liées à la fête. Sortir, ou être *de marcha*, c'est d'abord avoir l'énergie nécessaire pour s'amuser toute la nuit. Généralement en groupe, les Espagnols débute la soirée en allant de bar en bar. Traditionnellement, chacun paye sa tournée. Quand la nuit est déjà bien entamée, ils rejoignent les établissements nocturnes,

discothèques ou bars dansants, dont certains ne commencent à s'animer qu'après 3h du matin. Le plus souvent, la soirée s'achève au petit matin, avec le petit déjeuner *chocolate con churros* (chocolat chaud et beignets).

## Mariñas

Aux Asturies et plus particulièrement à Gijón, vous rencontrerez souvent cette forme d'habitat. Il s'agit de maisons à corridors avec des contre-façades en bois et des coupe-feu en pierre. C'est dans le quartier de Cimadevilla que vous en verrez quelques très beaux exemples.

## Palozas

Structure architecturale spécifique à la Galice. Composée de huttes celtiques de pierres sèches et de chaume. Plus personne n'habite dans ces *palozas*, désormais déclarées monuments nationaux. Sur le *camino francés* qui mène à Saint-Jacques-de-Compostelle, on peut en voir en traversant le village de Cebreiro.

## Pazos

Cette construction traditionnelle galicienne est l'équivalent de nos manoirs. Anciennes résidences seigneuriales, ces manoirs ruraux représentent une architecture héritée des châteaux forts de l'époque médiévale. Et pour les reconnaître, on se souviendra du dicton qui dit : « *si tiene palomar, capilla y ciprés, pazo es* » : « *s'il y a un pigeonnier, une chapelle et des cyprès, c'est un pazo* ».

## Poulpe

Dans vos assiettes, préparés de multiples manières mais bien sûr aussi à *la galega*, dans les viviers des restaurants et même dans les musées consacrés aux produits de la mer, vous le verrez partout. Une proximité qui ne devra pas vous empêcher de les déguster. S'il y a un lieu pour les consommer, c'est bien ici. Histoire de vous faire oublier les éventuelles mauvaises surprises qu'il vous a réservé ailleurs.

## Percebes

Tous les Espagnols raffolent de ces *percebes* (pouces-pieds), savoureux crustacés de ces régions également. Mais c'est ici qu'on les attrape, accrochés en cordée pour les décrocher des rochers battus par les vagues. Notamment dans la région de la Costa de la Muerte, dont l'histoire égrène les récits de *percebeiros*, morts en les recherchant.

## Rías

Elles donnent cette structure si particulière à la côte galicienne. Ce sont des bras de mer qui pénètrent dans le continent et découpent le littoral. Avec ensuite, une configuration précise pour l'installation des bourgs et des villages qui s'y trouvent : au fond de la *ría* pour avoir accès à la mer, mais adossés aux montagnes pour être protégés des vents forts de l'Atlantique.

## Reconquête

Jugée trop montagnaise, la Cantabrie n'a connu aucune occupation musulmane et servit de refuge aux chrétiens fuyant les Asturies. Et c'est aux Asturies qu'est donné le signal de la reconquête, avec la première défaite infligée aux Arabes par Don Pelayo, à Covadonga au VIII<sup>e</sup> siècle. Ce même siècle, la Galice rejoint le royaume des Asturies et poursuit la reconquête. C'est dans la cathédrale d'Oviedo que vous trouverez la croix des Anges et la croix de la Victoire, les deux plus hauts symboles de la résistance et de l'identité asturienne.

## Sobaos

C'est en Cantabrie que vous trouverez cette espèce de gênoise, parfumée au rhum. Traditionnellement accompagnée d'un verre de lait. A déguster au petit déjeuner ou au goûter, en alternance avec l'autre dessert phare de cette région, la *quesada*, sorte de flan à la cannelle.

## Tapas y Pintxos

Des termes auxquels il sera impossible

d'échapper, une fois mis les pieds ici, comme dans le reste de l'Espagne. Que ce soit vers 14h ou vers 20h30, les Espagnols sont très friands des apéros et tapas. *Ir de chatos, ir de pintxos, ir de tapeo*, autant d'expressions pour désigner une seule et même pratique : se retrouver autour d'un verre, entre amis ou avec des collègues, et bavarder. C'est un art de vivre, celui de partager un bon moment ensemble. L'origine des *tapas* vient de l'Andalousie. Pour protéger des mouches les boissons des clients, l'aubergiste avait coutume de couvrir le verre d'une petite assiette (« couvercle » : *tapa*). A la demande des consommateurs, les assiettes ont commencé à se remplir de divers aliments. C'est cette tradition qui s'est ensuite répandue dans toute l'Espagne. A l'origine elles étaient gratuites, accompagnant logiquement la boisson. Aujourd'hui, elles sont payantes, même si le prix est souvent modique. Certains bars de Galice conservent toutefois la pratique du *Pintxo* gratuit, avant *el almuerzo* (déjeuner) ou *la cena* (dîner). Attention à ne pas confondre *tapas* et *raciones*. La taille et le prix de ces dernières sont différents et il arrive que des malentendus surviennent au moment de l'addition.

## Vélos

Si l'on marche beaucoup dans ces régions pour cause de pèlerinage ou plaisir de la promenade, on y pratique aussi beaucoup le vélo. Pour des randonnées qui deviennent de plus en plus fréquentes mais aussi pour se déplacer en ville, puisque certaines, comme Gijón ou Santander ont développé des systèmes équivalents au « vélib » parisien.



Pintxos.

# Survol de Galice, Asturies et Cantabrie

## GÉOGRAPHIE

Situées au nord-ouest de l'Espagne, sur sa côte septentrionale, la Galice, Les Asturies et la Cantabrie sont toutes trois voisines de la Castille et Léon. La Galice ayant par ailleurs une frontière avec le Portugal. Côté mer, elles sont délimitées par l'océan Atlantique pour la Galice, point le plus occidental de cette côte et par la mer Cantabrique pour les Asturies et la Cantabrie, voisine du Pays basque. C'est l'autre côte espagnole, celle qui fait face aux Amériques.

### Structure et relief

► **Littoral.** Au nord-ouest, le littoral galicien est entaillé de *rias* à l'embouchure des fleuves. *Rías altas* au nord qui présentent des côtes escarpées et des falaises abruptes, parfois adoucies par des étendues de sable ; *Rías Medias* dans lesquels la mer ne remonte qu'un peu dans l'estuaire et *rias bajas* dans lesquels elle s'y insère totalement.

► **Montagnes.** De la Sierra de los Ancares en Galice jusqu'aux Pics d'Europe, une chaîne de montagnes de 300 km traverse la partie sud de la région des Asturies, la chaîne cantabrique, le système montagneux du nord de l'Espagne. A cheval sur les Asturies et la Cantabrie, à quelques kilomètres de la côte, les Pics d'Europe constituent le massif le plus élevé de cette chaîne qui culmine à 2 648 m, au Torre de Cerredo, à la frontière Nord de la région de Castille et Leon. Massif qui tient son nom du fait que c'étaient les premières terres visibles par les marins qui traversaient l'Atlantique en venant de l'ouest. Des gorges creusées par les torrents le découpent en massifs donnant lieu à des défilés impressionnants comme celui de la Hermida, séparant les Asturies de la Cantabrie. Cette chaîne montagneuse traverse la Cantabrie et sera prolongée à l'Est par les Pyrénées.

## CLIMAT

A la différence du reste de l'Espagne, ces trois régions bénéficient d'un climat océanique humide, marqué par des hivers très doux et des étés beaucoup moins chauds qu'ils ne le sont dans le reste de la péninsule. Mais cela recouvre des différences, par région et à l'intérieur des régions, en fonction du degré de précipitations enregistrées et de la présence ou non de montagnes. Ainsi, en Galice, on peut distinguer trois espaces climatiques : les *rias baixas*, à l'ouest, qui bénéficient d'un climat très doux mais dont les vents du sud-ouest provoquent d'importantes précipitations ; les *rias altas*, au nord, qui connaissent peu de variations climatiques dans l'année et plus de 2 000 heures de soleil par an et enfin, l'intérieur. Ce dernier marqué par de plus forts contrastes

de température, notamment dans région montagneuse de Manzaneda, avec aussi des gelées hivernales à Lugo et à Ourense. Aux Asturies, le climat est plus océanique, régulièrement humide mais avec des hivers très doux. C'est également le cas pour la côte de la Cantabrie. Les hauteurs des Pics d'Europe enregistrant quant à elles des chutes de neige, d'octobre à mars. On note des différences très sensibles de température entre les Asturies et l'intérieur de la Galice, la température pouvant baisser de près de 5 degrés, le même jour en allant d'Oviedo à Saint-Jacques. Dans cette ville, plutôt ventée, une petite laine est toujours indispensable le soir. Résultat de ce climat, une région particulièrement verte, aux paysages très variés et la flore diversifiée et multiple.



## ENVIRONNEMENT – ÉCOLOGIE

S'il y a des régions d'Espagne sensibilisées à l'environnement, ce sont bien celles-ci. Avec une date-clé dans cette prise de conscience, la catastrophe du Prestige, survenue en novembre 2002. Avec 10 000 tonnes de fuel s'échouant principalement sur les côtes de la province de La Corogne, en Galice puis se répandant vers la côte de la mer Cantabrique jusqu'à la côte française, elle a représenté la plus grande catastrophe écologique de l'histoire de l'Espagne. Dont le procès opposant l'Espagne aux assureurs du *Prestige* a finalement débuté en mai 2013. L'Espagne demandant 2 152 millions d'euros, en réparation des dommages. Conséquence positive de ce drame, cette catastrophe a éduqué bon

nombre d'habitants des côtes cantabrique et galicienne et dans un temps record, plus une seule bouteille plastique n'est venue souiller les plages. L'autre site touché, le parc national des îles atlantiques a fait l'objet d'une attention particulière de la part des unités de conservation de la région mais aussi du ministère de l'Environnement. Un ministère longtemps jugé secondaire et qui s'est révélé primordial, après les deux marées noires successives. L'attention plus forte désormais portée à l'environnement a aussi contribué au développement de transports alternatifs, comme en attestent les systèmes de « vélib » mis en place par les différentes communautés dans des villes comme Gijón ou Santander.

## PARCS NATIONAUX

L'Espagne est l'un des pays les plus riches de l'Europe écologique. Pour préserver son patrimoine naturel, constitué aussi bien de forêts et de montagnes que de déserts et de marais, il a fallu organiser des unités de conservation, actuellement distribuées entre parcs nationaux (les plus grands) et parcs naturels (les plus nombreux). Les premières initiatives écologiques remontent au lendemain de la Seconde Guerre mondiale, avec le parc de Covadonga (Asturies). Un parc national doit occuper une surface suffisamment vaste pour nécessiter une gestion au niveau national. Il doit, en outre, présenter un grand intérêt biologique pour justifier de sa préservation.

### Parcs péninsulaires

L'Espagne abrite sept parcs péninsulaires et cinq parcs insulaires dont le parc national des îles atlantiques qui se situe en Galice.

► **Au cœur de la chaîne des Picos de Europa**, le parc de Covadonga est le plus ancien parc national d'Espagne (1918) et l'un des plus fréquentés. A cheval sur deux communautés, les Asturies et la Cantabrie, c'est pour l'essentiel un espace montagneux (certains pics dépassent 2 400 m) qui couvre également, sur près de 17 000 hectares, quelques vallées et les lacs El Enoi et La Ercina, d'où il tire sa grande richesse biologique. Chamois, chats sauvages, aigles et, selon la période, ours bruns peuplent ce domaine, également appelé parc national des

Pics d'Europe. La Galice possède elle aussi un parc national :

► **le parc national des îles atlantiques** qui comprend les archipels de Cie : Ons, Salvora et l'île de Cortegada et couvre 7 138 hectares maritimes et 1 195 hectares terrestres. C'est le royaume du cormoran, des crustacés et des algues (200 espèces répertoriées).

### Les autres espaces protégés

Hormis les parcs nationaux, l'Espagne compte 109 sites naturels protégés, gérés par les régions, alors qu'en 1976 elle n'en comptait qu'un seul. La fin du franquisme a marqué le début d'un vaste programme de protection du patrimoine naturel. Le régime espagnol se distingue du système français par la diversité des termes employés. Les appellations, très précises, brouillent les pistes ; aussi on ne dénombre pas moins de sept catégories d'espaces protégés depuis la loi sur l'environnement de 1989 : monuments naturels, parcs régionaux, parcs naturels, réserves naturelles, réserves naturelles concertées, parcs périurbains, sites naturels.

### La Galice compte 6 parcs naturels :

Deux sont situés dans la province de La Corogne : *Fragas do Eume* (9 126 hectares) qui abrite l'une des forêts atlantiques les plus intéressantes de la Galice (frênes, châtaigniers, bouleaux, saules, érables, noisetiers, lauriers, et au bord des cours d'eau, on trouve même des



Plages de la Costa Verde dans les Asturies.

fougères du tertiaire) et *Corrubedo et lagunas de Carregal et Vixán*, 1 000 hectares de dunes vives, de marais littoraux et de lagunes. La province d'Ourense en compte trois : *Monte do Invernadeiro* (5 722 hectares) qui permet de visiter l'une des zones de montagne les plus caractéristiques de la Galice et d'observer la transition entre le monde méditerranéen et celui de l'Europe continentale et *Serra da Enciña de Lastra* (3 151 hectares). A l'est de la province, il abrite la plus grande forêt méditerranéenne de cette autonomie. Et enfin *Baixa Limia-Serra do Xurés* (20 920 hectares). C'est le plus grand de la Galice. Situé au sud-ouest de la province, il est prolongé au Portugal par le parc national *Portugal de Peneda-Gêres*. Une grande partie de ce parc se situe au-dessus des 1 000 m d'altitude (1 556 m à A Nevosa). La province de Pontevedra possède un parc naturel : *Monte Aloia* (746 hectares) qui culmine à 631 m au maximum et a été un des premiers espaces galiciens à être déclaré parc naturel. Il permet de découvrir des vestiges archéologiques mais aussi d'avoir de belles vues panoramiques sur le Miño. 20 autres espaces naturels sont par ailleurs répertoriés dans toute la Galice. Ils font l'objet de propositions de séjours touristiques spécifiques, les *geodes-tinos*. Si ces parcours vous tentent, consultez les propositions référencées sur le site [www.turgalicia.es](http://www.turgalicia.es). La Galice est aussi classée par l'Unesco en zone de réserve de biosphère (116 000 hectares concernés au total sur le littoral cantabrique et atlantique).

## Les Asturies compte 5 parcs naturels :

► **las Fuentes del Narcea y del Ibias** (47 589 hectares). Situées dans la partie sud-ouest des Asturies, on y traque l'ours cantabrique.

► **Somiedo** (29 122 hectares). Située à l'est du précédent, la réserve de *Somiedo* est recouverte de bois qui s'étendent sur 4 vallées (salencia, lago, somiedo et pigueña). C'est un écosystème typique de la cordillère cantabrique et l'un des derniers refuges des ours de la péninsule ibérique.

► **Las Ubiñas-La Mesa** (32 630 hectares). Toujours à l'est du précédent, il est, lui aussi situé dans la cordillère cantabrique et intégré à la zone de réserve biosphère de l'unesco depuis 2012. Culminant à plus de 2 400 mètre, c'est aussi un des espaces de l'ours cantabrique mais également, du renard, des loups... Et un lieu de protection d'oiseaux comme le vautour, l'aigle royal, le percnoptère ou le faucon pèlerin.

► **Les deux derniers Redes (376 km<sup>2</sup>) puis Ponga (20 533 hectares)**, toujours dans la cordillère cantabrique, permettent de continuer l'itinéraire vers l'est et d'atteindre le parc des *Picos de Europa*.

Au total, les Asturies ont répertorié 61 espaces de protection (monuments, réserves naturelles...) et disposent aussi d'une zone marine protégée : *El Cachuco* (première dans cette catégorie en Espagne).

Si marcher sur les traces de l'ours brun vous tente, vous pourrez suivre l'un des circuits qui vous est proposé : onze étapes (dont teverga, somiedo et fuentes del narcea) qui suivent le GR 203. **Information** : [www.turgalicia.es](http://www.turgalicia.es).

### La Cantabrie compte 6 parcs naturels hormis le parc national des Pics d'Europe :

► **Collados del Asón** (4 020 hectares). Situé au sud-est, dans la cordillère cantabrique, c'est le paradis du saumon atlantique et de la truite, dans les fleuves de la zone.

► **Las Marismas de Santoña, Victoria y Joyel**

(6 678 hectares). Situé sur la côte est, c'est aussi une zone de protection des oiseaux puisqu'il s'agit d'un point de migration.

► **El Macizo de Peña Cabarga**. Situé au sud de la baie de Santander à 15 km de la ville ;

► **Oyambre (5 758 hectares)**. Situé à l'ouest de la Cantabrie, vers Comillas et San Vicente, il abrite et préserve les paysages les plus intéressants de la côte cantabrique (pins maritimes, systèmes dunaires), avec celui de **las Dunas de Liencres (195 hectares)**.

► **et celui de Saja-Besaya**, où le fleuve Saja prend sa source.

## FAUNE ET FLORE

Dans ces régions vertes et arrosées, la faune et la flore varient selon les écosystèmes locaux. De nombreuses espèces endémiques y sont protégées. Poissons et crustacés abondent sur toute la côte comme le cormoran, le goéland et la mouette. La loutre, le martin-pêcheur, le saumon et la truite peuplent les rivières. Les montagnes sont le repaire de l'aigle royal, de l'isard cantabrique, des vautours, du grand tétras, de l'ours brun, du loup et des cervidés, espèces soigneusement protégées par la loi. Même multiplicité en ce qui concerne les arbres rencontrés dans les forêts. Sur la côte, on trouve des pins et même de l'eucalyptus, aux Asturies. Et au chêne plutôt situé dans la zone atlantique, succède le hêtre, dès que l'on prend de l'altitude. Au nord de la Galice, on rencontrera l'une des forêts atlantiques les

plus intéressantes (châtaigniers, bouleaux, saules) et à l'ouest, la plus grande forêt méditerranéenne de la communauté. En suivant les montagnes de la chaîne cantabrique, tout le long de la province des Asturies, on pourra se mettre sur la piste de l'ours cantabrique. Pas facile à détecter mais cela permet de jolies balades. Autre particularité de ces régions, la possibilité d'y observer les oiseaux : le vautour, l'aigle royal, le percnoptère ou le faucon pèlerin, ces derniers dans la zone cantabrique des Asturies. Mais aussi sur la côte pour d'autres espèces, puisque ces régions constituent des zones de migrations. Sur le site web [turgalicia](http://turgalicia), vous trouverez la description détaillée des différents points permettant la meilleure observation, une soixantaine identifiée au total.

© AUTHOR'S IMAGE



Dans la campagne d'Oliveiroa dans les Rías Bajas.

# Histoire

## Les origines

La datation des peintures d'Altamira permet de faire remonter à une période située entre 15 500 et 13 500 ans av. J.-C., la présence d'une occupation humaine dans cette région. Mais c'est au IX<sup>e</sup> siècle avant J.-C. que les Celtes franchissent les Pyrénées et qu'ils se mêlent aux Ibères, formant ainsi les Celtibères. Ils s'établissent à l'ouest et au centre de la Péninsule. Pour arriver en Galice entre 137 et 122 av. J.-C. Après leur victoire contre Carthagène (220-202 av. J.-C.), ce sera au tour des Romains d'entamer la conquête de la péninsule, qui sera achevée à la fin du I<sup>er</sup> siècle av. J.-C., avec la soumission des deux dernières provinces : la Cantabrie et les Asturies. Et ce, malgré la résistance des autochtones. Les Arabes qui débarquent en Espagne en 711 occuperont en quelques années la quasi-totalité de la Péninsule. A l'exception de La Cantabrie, jugée trop montagneuse. Cette dernière servira de refuge aux chrétiens fuyant les Asturies. Et c'est aux Asturies que sera donné le signal de la reconquête, avec la première défaite infligée aux Arabes par Don Pelayo, à Covadonga au VIII<sup>e</sup> siècle. Ce même siècle, la Galice rejoindra le royaume des Asturies et poursuivra la reconquête. En Espagne, elle durera huit siècles et ne sera parachevée qu'en 1492, après la prise de Grenade.

## Le siècle d'or

Quelques mois après la prise de Grenade, les Rois Catholiques, Isabelle de Castille et Ferdinand d'Aragon appuieront l'entreprise de Christophe Colomb qui aboutira à la découverte d'un nouveau continent. Ce qui contribuera à faire de l'Espagne une très grande puissance européenne, à la tête d'un immense empire colonial, notamment sous le règne de Charles Quint qui sera le souverain le plus puissant d'Europe. La découverte de l'Amérique ouvrira des perspectives illimitées pour le commerce qui se développera tout au long du XV<sup>e</sup> siècle. Que l'on a appelé le siècle d'or espagnol. Cet empire amorcera un affaiblissement à la fin du règne de Charles Quint, lorsque les dépenses militaires nécessaires aux nouvelles conquêtes ne compenseront plus les revenus coloniaux, pourtant très importants.

## Du siècle d'or aux années noires

Le XVIII<sup>e</sup> siècle verra décliner le pouvoir espagnol. Entamée avec les derniers héritiers des Habsbourg, la décadence s'accroîtra avec les Bourbons : Philippe III et Philippe IV : reconnaissance de l'indépendance des Pays-Bas, signature du traité des Pyrénées avec la France, indépendance du Portugal et concurrence croissante du commerce espagnol par les Anglais et les Hollandais. La guerre de succession entre les Habsbourg et les Bourbons, ayant déjà ébranlé un peu plus la puissance espagnole. Le XIX<sup>e</sup> siècle sera notamment marqué par la guerre d'indépendance menée par le peuple espagnol contre Napoléon et verra la restauration de la dynastie des Bourbons. Ce sera aussi le temps des guerres carlistes, qui jusqu'en 1849, opposeront les partisans de Don Carlos, fils de Ferdinand VII et ceux d'Isabelle II, sa nièce. Ce qui contribuera à la fragilisation du pouvoir de l'Etat. Proclamée en 1873, la première république ne durera pas non plus. Cette instabilité politique s'accompagnera d'une perte progressive de l'empire colonial, avec comme symbole, la perte de Cuba en 1898. Mais aussi d'un développement des mouvements anarchistes et nationalistes, notamment basques. Déchirée par les conflits intérieurs, politiquement instable, socialement et économiquement affaiblie, l'Espagne ne jouera qu'un rôle mineur dans la politique internationale du début du XX<sup>e</sup> et restera neutre durant la Première Guerre mondiale. L'accroissement des difficultés conduira le roi Alphonse XIII à soutenir la prise de pouvoir du général Primo de Rivera en 1923 mais la croissance des revendications régionales le contraindra à lui demander de se retirer en 1930. En 1932, la victoire des républicains aux élections municipales conduiront à la fondation de la deuxième république et à l'exil du roi.

## Une démocratie titubante

Texte profondément novateur, la Constitution de la Deuxième république reconnaît les faits différentiels basques et catalans et leur accorde le statut d'autonomie mais est loin de faire l'unanimité parmi les forces conservatrices. Et en 1933, la coalition de centre droit, arrivée au pouvoir lors des élections nationales entreprend d'anéantir les réformes initiées par le gouvernement précédent, avec notamment la suspension des régimes autonomes basque et catalan.

Réunies sous le nom de Front populaire, les forces de gauche sortent gagnantes, à une faible majorité, des élections de février 1936 et le nouveau gouvernement restitue le statut d'autonomie à la Catalogne et au Pays basque. Ce qui ne sera pas accepté par la droite conservatrice ni par l'armée. Le 17 juillet 1936, à Melilla (au Maroc), la première garnison militaire se soulève, préparant l'offensive du mouvement national. La guerre civile entre républicains et nationalistes commence.

### De la guerre civile à la dictature franquiste

Elle durera jusqu'en 1939, date à laquelle le général Franco, vainqueur, prendra le pouvoir. Au total, elle aura causé la mort d'environ 1 200 000 Espagnols, parmi lesquels 750 000 civils. L'un des épisodes les plus

tragiques de cette guerre sera le bombardement de la population civile de Guernica, en avril 1937. La victoire de Franco, chef du Mouvement national, est suivie de sanglantes répressions. Soutenu par la Phalange, organisation d'idéologie fasciste, le général Franco devient « Caudillo » (chef de l'Etat) et établit une dictature s'inspirant d'abord du modèle mussolinien. En 1940, il fait proclamer un état de non-belligérance favorable aux puissances de l'Axe. Plus d'un million et demi d'Espagnols fuient le pays. A peine sortis d'une guerre civile, les exilés politiques espagnols sont confrontés à la Seconde Guerre mondiale. Dès lors, l'espoir de restaurer une démocratie en Espagne s'amenuise. Il faudra attendre 1945 pour que le gouvernement républicain espagnol en exil se réorganise et trouve un pays d'accueil : le Mexique. Malgré la

## Deux importantes figures régionales

### Manuel Fraga Iribarne

Né le 23 novembre 1922, à Villalba, il a poursuivi sa carrière politique à des postes-clés, depuis les années 1960 jusqu'au milieu des années 2000. Président de la Xunta de Galice, poste auquel il sera réélu trois fois, manquant d'un siège une quatrième réélection en 2005. C'est en 1962 qu'il devient ministre de l'Information et du Tourisme du gouvernement du général Franco. Gouvernement qu'il quittera en 1969. Contributeur à la Constitution de 1978, il fera aussi partie du premier gouvernement de transition. Puis fondera l'Alliance populaire en 1978 qu'il présidera jusqu'en 1986. Pour la confier à José María Aznar. Ses détracteurs lui ont reproché sa position de cacique et ses partisans ont vanté son action en faveur du développement économique de la Galice. De Fidel Castro, avec qui il entretenait de bonnes relations, ce dernier étant d'origine galicienne, il dira « c'est un symbole de l'indépendance ». En 2012, il meurt à Madrid, à 89 ans. Age auquel il exerçait toujours le poste de sénateur.

### Santiago Carillo

Né en 1915, à Gijón, c'est l'une des grandes figures qui a traversé l'histoire de l'Espagne, comme dirigeant du Parti communiste, de 1960 à 1982 et comme acteur décisif dans le processus de transition vers la démocratie. Après des débuts comme journaliste, il participe à la révolution des Asturies d'octobre 1934, connaîtra la prison avant d'être libéré par le front populaire en 1936. Date à laquelle il adhère au PCE (parti communiste espagnol) et est envoyé en URSS pour négocier l'unification des jeunesses socialistes et communistes, qu'il dirigera de janvier 1937 à la fin de la guerre. En 1944, il prend en charge la réorganisation du PCE en Espagne, Dolores Ibárruri (*La Pasionaria*) étant secrétaire générale du PCE en exil. Après la légalisation du Parti communiste en 1977, il fait partie des premiers députés communistes élus aux *Cortes*, avec Dolores Ibárruri et le poète Rafael Alberti. En 1981, présent à l'assemblée lors de la tentative de putsch militaire, il fera partie des cinq députés qui resteront assis sur leurs chaises. Exclu du Parti communiste en 1985, il fondera le Parti des travailleurs communistes (*Partido de los Trabajadores de España – Unidad Comunista*, PTE-UC) qui échouera aux élections générales de 1986 et intégrera le PSOE, à l'exception de Santiago Carillo qui abandonne la vie politique. Il décèdera, lui aussi en 2012, à Madrid.

condamnation du franquisme par l'ONU, dès le début des années 1950, le gouvernement de Franco est reconnu par la communauté internationale. Les successifs présidents du gouvernement républicain en exil plaident la cause républicaine et démocratique espagnole devant l'ONU, mais sans succès. Pendant ce temps, le gouvernement franquiste évolue : il mène une politique extérieure d'intégration aux institutions internationales. En 1953, l'Espagne signe avec les Etats-Unis un traité d'assistance économique et militaire ; en 1955, elle devient membre de l'ONU et, en 1959, membre de l'OECE (l'actuelle OCDE).

### Transition démocratique et régime des autonomies

En 1969, le général Franco désigne son successeur, Juan Carlos de Bourbon, petit-fils d'Alphonse XIII. Et en 1972, âgé de 80 ans, il délègue la présidence du gouvernement à l'amiral Carrero Blanco, qui meurt lors d'un attentat revendiqué par l'ETA, à la fin de l'année 1973. C'est Carlos Arias Navarro qui lui succèdera mais la politique menée sera sans grand changement. A l'intérieur, l'opposition au régime franquiste s'intensifie : grèves ouvrières, manifestations d'étudiants et d'intellectuels, courants autonomistes. A la mort de Franco, le 20 novembre 1975, Juan Carlos est couronné roi d'Espagne, mais La Phalange demeure le seul parti officiel. Dès 1976, les forces démocratiques, encore non reconnues légalement, entament une série de manifestations pour réclamer la liberté et l'amnistie pour les détenus politiques. Face à cette tension populaire, Juan Carlos I<sup>er</sup> destitue Arias Navarro de son poste (il est remplacé par Adolfo Suarez, futur président), reconnaît légalement tous les partis politiques, notamment le Parti communiste espagnol, et les syndicats ; il fait voter le référendum du 15 décembre 1976 réorganisant les Cortes (Parlement). Le pays s'achemine rapidement vers un régime démocratique. Les élections ont lieu le 15 juin 1977 et portent au pouvoir l'Union du centre démocratique (UCD) et son leader Adolfo Suárez. Face à une situation économique devenue explosive (l'inflation atteint 44 % et le chômage ne cesse de progresser), meetings, rassemblements, et manifestations se multiplient. Pour y répondre, le gouvernement veut

unir toutes les forces politiques représentées au Parlement, autour du plan d'action à suivre. Cette démarche aboutira au pacte de Moncloa avec comme signataires : Enrique Tierno Galvan, futur maire de Madrid ; Felipe F. González, président du Parti socialiste ouvrier espagnol (PSOE) ; et Manuel Fraga, leader de Alianza Popular. En 1978, le pays approuvera la nouvelle constitution, par référendum. En déjouant la tentative de putsch militaire survenue en 1981, aux Cortes, Juan Carlos, gagnera sa légitimité auprès de tous les Espagnols. Et en 1982, le PSOE remportera la majorité absolue aux élections législatives. En cinq ans, la démocratie aura été consolidée et un système de tendance fédérale est né, le système des autonomies.

### Les années 1990

Le gouvernement de Felipe González mène une politique économique de plus en plus libérale. Avec comme priorité, le contrôle de l'inflation plus que la baisse du chômage. Après des années de division, la droite espagnole retrouve son unité et crée le Partido Popular (PP) à la fin des années 1980. Les critiques de José Maria Aznar, son président, trouvent un écho de plus en plus large au sein de la population. Mais pas assez pour gagner les élections de 1992. Toutefois, dès le début, le nouveau mandat du PSOE s'annonce périlleux. Avec la révélation du financement occulte du PSOE qui discrédite le parti et le chef du gouvernement, Felipe González, mais surtout le scandale du GAL (Grupo Antiterrorista de Liberación). Un groupe militaire antiterroriste financé par le gouvernement qui a mené une guerre sanglante contre les membres de l'ETA dans les années 1980. Et dont les principaux responsables ont été l'objet d'un procès retentissant au début de l'année 1995. Les élections de 1996 donnent une courte victoire à José María Aznar qui doit composer avec les nationalistes qu'il avait largement critiqués durant la campagne. Mais aux élections de mars 2000, il remporte une deuxième victoire. A la majorité absolue. Durant ces années, les gouvernements successifs ont donné la priorité aux efforts budgétaires et monétaires pour satisfaire aux critères de Maastricht. Ce qui permettra à l'Espagne d'intégrer la zone euro depuis son lancement, en janvier 2002.

**Retrouvez le sommaire en début de guide**

# Chronologie

- ▶ **De 1500 à 500 av. J.-C.** > De nombreux navigateurs méditerranéens, phéniciens, et grecs surtout, fondent des colonies sur les côtes d'Ibérie, dont l'intérieur est déjà occupé par les Ibères, les premiers habitants de la Péninsule.
- ▶ **218 av. J.-C.** > Deuxième guerre punique. Le triomphe des Romains leur permet d'entreprendre la conquête de toute l'Ibérie.
- ▶ **De 414 à 419** > Les Wisigoths, chrétiens, s'emparent du nord et fondent un royaume qui s'étend peu à peu à toute la Péninsule. La capitale s'installe à Tolède.
- ▶ **711** > Les Maures, maîtres de l'Afrique du Nord, débarquent. En deux ans, ils réussissent à conquérir quasiment toute la Péninsule. Ils bénéficient du soutien des juifs et de tous les mécontents de l'occupation wisigothe.
- ▶ **722** > Bataille de Covadonga, dans les Asturies. Première victoire des chrétiens contre les Maures, ce qui marque le début de la Reconquête.
- ▶ **1469** > Le mariage d'Isabelle de Castille et de Ferdinand d'Aragon assure l'unification de l'Espagne.
- ▶ **1492** > Découverte de l'Amérique par Christophe Colomb. Isabelle et Ferdinand (les Rois Catholiques) achèvent la Reconquête en occupant Grenade.
- ▶ **1519** > Héritier des Habsbourg par son père, Charles I<sup>er</sup> devient empereur du Saint Empire (Allemagne et une partie de l'Autriche) sous le nom de Charles Quint. Il est le plus puissant souverain d'Europe. Fernand Cortéz débarque au Mexique et détruit l'empire aztèque.
- ▶ **1701-1714** > Guerre de Succession entre les Bourbons et les Habsbourg. La paix d'Utrecht de 1713 reconnaît Philippe V, un Bourbon, comme roi d'Espagne, mais le force à céder la Flandre et les possessions italiennes.
- ▶ **1808** > Napoléon occupe l'Espagne et force Charles IV à abdiquer. Napoléon donne la couronne à son frère, Joseph Bonaparte. Les Asturies et la Galice font front. Débute alors la guerre d'Indépendance.
- ▶ **1826** > Soulèvement dans les grandes colonies d'Amérique.
- ▶ **1873** > La Première République est proclamée, mais, en l'absence d'un gouvernement stable, un pronunciamiento restaure la famille de la reine Isabelle.
- ▶ **1898** > Guerre contre les Etats-Unis : perte des Philippines, de Guam, de Porto Rico et de Cuba.
- ▶ **1931** > Les partis républicains triomphent aux élections municipales dans les grandes villes. Le roi quitte le pays. La Deuxième République est proclamée.
- ▶ **1934** > Révolte des mineurs des Asturies. L'insurrection est punie de neuf jours de bombardements.
- ▶ **1936** > Le bloc de gauche, ou Front populaire (Frente Popular), sort vainqueur des élections générales de justesse.
- ▶ **1936-1939** > Guerre civile, qui oppose les partisans de la République espagnole et les rebelles nationalistes.
- ▶ **1955** > L'Espagne est membre de l'ONU.
- ▶ **1975** > Mort de Franco, pouvoir est confié au prince Juan Carlos de Bourbon.
- ▶ **1978** > Adoption par référendum d'une nouvelle Constitution.
- ▶ **23 février 1981** > Tentative de coup d'Etat au parlement. L'intervention du roi Juan Carlos le fait échouer.
- ▶ **1986** > L'Espagne intègre la Communauté économique européenne (l'ancêtre de l'Union européenne).
- ▶ **1996** > Victoire électorale de la coalition gouvernementale du Partido Popular (PP, droite) menée par Aznar.
- ▶ **19 novembre 2002** > Le naufrage du pétrolier Prestige, à 270 m au large des côtes de Galice, entraîne une catastrophe écologique. C'est la 4<sup>e</sup> marée noire en Galice depuis 1976.
- ▶ **11 mars 2004** > Quatre trains explosent à Madrid et dans sa banlieue. Bilan : 191 morts.
- ▶ **14 mars 2004** > Zapatero, leader du Parti socialiste, remporte les élections législatives.
- ▶ **Mars 2008** > Réélection de Zapatero. L'ETA lance une campagne de violence en été.
- ▶ **2008** > Eclatement de la bulle immobilière et crise financière. Entrée de l'Espagne en récession.
- ▶ **Novembre 2011** > Mariano Rayjoy devient chef du gouvernement.
- ▶ **24 juillet 2013** : déraillement du train Alvia 151 avant son arrivée sur Saint-Jacques-de-Compostelle. Avec 79 morts et 140 blessés, c'est la 2<sup>e</sup> catastrophe ferroviaire après celui de la Torre de Bierzo, en 1944. Incriminés : la vitesse (près de 179 km/h au lieu des 80 prévus), l'absence de système européen de surveillance sur ce tronçon et la défaillance du système de freinage. L'Espagne a décrété 3 jours de deuil national et 7 jours pour la Communauté galicienne.



*Les coquilles Saint-Jacques, symboles du pèlerinage.*

## De nos jours

La cafouillage politique et médiatique du gouvernement de José María Aznar, après l'attentat survenu à Madrid, le 11 mars, lui fait perdre les élections à quelques jours du vote alors qu'il était donné grand gagnant. Après huit ans d'absence, Le PSOE revient au pouvoir, avec à sa tête, José Luis Rodríguez Zapatero, un avocat de 43 ans, qui fait de la lutte contre le terrorisme la priorité de son mandat. Qui débutera par le retrait des troupes espagnoles d'Irak. Cap mis sur l'Europe, rapprochement diplomatique avec le Maroc, volonté de régulariser tous les travailleurs immigrés clandestins, éradication de la violence conjugale et modernisation de la loi sur le divorce : Zapatero incarne le changement politique attendu après les années de pouvoir du PP. Mais irrité aussi l'opposition conservatrice lorsqu'en 2004, il remplace les cours d'éducation religieuse par des cours d'éducation civique ou en légalisant le mariage homosexuel en juin 2005. Autre projet phare de son action : rendre justice aux victimes du franquisme. Avec l'ETA, le gouvernement s'est engagé dans un processus de paix qui sera de très courte durée. Réélu en mars 2008, José Luis Rodríguez Zapatero, doit affronter l'éclatement de la bulle immobilière et la crise

financière à laquelle l'Espagne est confrontée, à l'instar des autres pays européens. Et qui la fera rentrer officiellement en récession, fin 2008. Il lance une politique de rigueur visant à résorber le chômage (20 %, le plus fort taux de l'Union européenne) et à faire repartir la croissance, qui se heurte à de nombreuses manifestations de la population et des syndicats, en 2009 et 2010. Et cela fera connaître au PSOE une très lourde défaite électorale en novembre 2011. En 2012, Mariano Rajoy, son successeur, mettra en place une sévère politique d'austérité qui n'empêchera pas le pays de s'enfoncer dans la récession ni d'atteindre un taux de chômage de 26 %. Sous la pression des marchés, le gouvernement sollicite le sauvetage des banques, au cours de l'été 2012. Il procédera aussi à une augmentation du taux de la TVA qui sanctionnera particulièrement les secteurs de la culture et de la santé, entraînant de nombreuses manifestations de mécontentement. Dans le même temps, la Catalogne affirme son désir d'indépendance, lors du défilé de la Diada, le 11 septembre 2012 et Arthur Mas, président du gouvernement autonome de Catalogne, revendique le droit à l'autodétermination pour les Catalans. Dans ce contexte de fracture sociale et de récession économique, l'horizon espagnol pour 2014 semble bouché.



# Politique et économie

## POLITIQUE

### Structure étatique

Décrite par la constitution de 1978, l'organisation décentralisée de l'Espagne repose sur deux entités territoriales : les communautés autonomes (17) et les nationalités (3). Ce statut ayant été attribué aux régions dites « historiques » qui avaient déjà bénéficié d'un statut d'autonomie au cours de la II<sup>e</sup> république espagnole. Mises en place pour préserver son unité, ces communautés ont été définies selon des critères historiques, culturels et linguistiques, sans retenir les critères géographiques ou démographiques. Ce qui a abouti à des communautés qui peuvent être très disparates. En près de 30 ans, elles ont accumulé de larges pouvoirs. Ces gouvernements locaux étant responsables *a minima* du logement, des services sociaux mais aussi de l'agriculture, de la culture et de l'urbanisme. Beaucoup d'autonomies (*autonomías*) ont désormais un président, une assemblée législative et un gouvernement. Certaines autres ont également la charge d'institutions relatives aux affaires administratives, civiles et pénales et même un tribunal supérieur de justice. Ce sont malgré tout les autonomies basques et catalanes qui ont le plus profité de ce statut.

► **La Galice.** Avec la Catalogne et le Pays basque, elle a fait partie des trois régions qui ont accédé le plus vite au statut d'autonomie puisqu'elle s'est vue reconnaître comme nation historique, dès 1978.

Ce qui traduisait la prise en compte de ses différences culturelles, au plan de la langue comme à celui de l'identité. Elle dispose d'un parlement, la *Xunta*, de 75 députés, représentant les quatre provinces et élus au suffrage universel. Siégeant à Saint-Jacques-de-Compostelle, au Palais de Monte Pío, il est actuellement dirigé par Alberto Núñez Feijóo, PP, président depuis le 16 avril 2009. Onze conseillers prenant par ailleurs en charge les départements de l'administration publique, de l'économie, des travaux publics, de l'éducation, de la culture, des services sociaux, de l'industrie et du commerce, de la pêche et

de l'agriculture et des relations institutionnelles. Ainsi que la fonction de porte-parole du gouvernement. Autres institutions : le Tribunal supérieur de justice de Galice qui traite les contentieux administratifs, sociaux, civils et pénaux, le Tribunal des comptes et le défenseur du peuple.

► **Les Asturies.** Reconnues comme Principauté des Asturies, elles disposent d'un statut d'autonomie depuis 1981, entré en vigueur en janvier 1982. Son parlement, la *Xunta*, compte 45 députés, également élus au suffrage universel, direct et proportionnel. Siégeant à Oviedo, il est actuellement dirigé par Javier Fernández Fernández, PSOE, président depuis le 26 mai 2012. Ce parlement approuve les budgets, oriente et contrôle l'action du conseil du gouvernement.

► **La Cantabrie.** Elle dispose d'un statut autonome depuis 1983. Son parlement compte 39 députés, élus au suffrage universel. Siégeant à Santander, il est dirigé par Ignacio Diego, PP, président depuis le 23 juin 2011. Huit conseillers prennent en charge des domaines comme la justice, l'industrie, le tourisme et le commerce, l'éducation, la culture, le sport ou l'environnement.

### Partis

► **Galice.** Longtemps fief de Manuel Fraga Iribarne, figure emblématique de la droite galicienne, qui en a été le président de 1978 à 2005, la *xunta* est dirigée par le PP depuis 2009. Après quatre ans d'un gouvernement de coalition entre le PDSG (*partido do socialistas de Galicia*) et le Bloc national Galicien (*Bloque Nacionalista Galego*). Fondé en 1982 pour regrouper les forces politiques du nationalisme galicien, il défend l'autonomie et à terme l'autodétermination. Et est l'expression actuelle d'un courant politique nationaliste, actif depuis le milieu des années 1960.

► **Asturies.** C'est la FSA-PSOE qui dirige la *Xunta* depuis 1983. Fondée en 1891, la *Federación socialista asturiana*, se veut un

mouvement social démocrate et progressiste. Elle présidait déjà les gouvernements du conseil régional des Asturies, organes pré autonomiques qui ont fonctionné de 1978 à 1982. Dans sa mouvance, on trouve l'organisation des Jeunesses socialistes des Asturies.

► **Cantabrie.** C'est la déclinaison locale du PP (UCPA) qui a le plus fréquemment dirigé le

parlement autonome de Cantabrie : jusqu'en 2003 et depuis 2011. De 2003 à 2011, il a été dirigé par une coalition entre le PSOE de cantabrie et le PRC (*Partido Regionalista de Cantabria*). Fondé en 1978, ce dernier se situe au centre et revendique un certain régionalisme cantabre. Dans sa mouvance, la JRC (*Juventudes Regionalistas de Cantabria*).

## ÉCONOMIE

### Galice

Traditionnellement présente dans le secteur agricole, la Galice est maintenant une région où domine le tertiaire. Le dynamisme de l'économie galicienne concerne des secteurs diversifiés : la pêche, l'élevage, et l'exploitation forestière mais aussi la construction automobile et le textile. Dans ces deux derniers domaines, on notera particulièrement la présence du groupe Inditex, situé à Arteixo (province de La Corogne). Il s'agit du premier groupe mondial de confection textile (devant l'américain Gap) qui produit par exemple les marques Zara ou Massimo Dutti. Et pour le secteur automobile, la présence de l'usine PSA Peugeot-Citroën, installée à Vigo depuis 1958 et véritable institution dans la région. Qui exporte ses produits par voie maritime depuis le port de Bouzas.

► **La place du tourisme.** Développé plus tardivement dans cette région que dans le reste de l'Espagne, il représente aujourd'hui une source significative de revenus : 12 % du PIB et fait travailler entre 12 et 13 % de la population. En 2010, la Galice a accueilli près de 10 millions de touristes. Un chiffre en progression très régulière depuis le début des années 2000. Il s'agit d'Espagnols à 85 %, les premiers étrangers étant les Portugais, les Français, 3<sup>e</sup> après le Royaume-Uni. C'est Saint-Jacques qui attire le plus grand nombre de visiteurs (85 %) et aussi les *rias baixas*. Assuré par Turgalicia, la promotion de ce secteur s'attache à valoriser de nouvelles destinations, intérieures notamment et à diversifier les parcours proposés (VTT de montagne, oenologie, *geodestinos*...).

### Asturies

Longtemps prédominant, le secteur primaire (élevage bovin, pêche, culture du maïs, de la pomme de terre et de la pomme) est désormais en perte de vitesse et n'occupe plus qu'environ

6 % de la population. Également longtemps emblématique de la région, son secteur secondaire (mines et sidérurgie) n'occupe plus que 30 % de la population. Une situation qui ne devrait pas s'inverser puisque l'Etat a réduit ses subventions à ce secteur, sous pression de l'Union européenne (de 300 millions d'euros à 100 millions), entraînant de grandes manifestations des mineurs asturiens au printemps 2012 ainsi que des marches sur Léon et Oviedo. A ce jour, 8 000 mineurs sont encore en activité. Aujourd'hui, le secteur tertiaire a dépassé le secteur secondaire (près de 30 % de la population). Et c'est lui qui occupe le plus grand nombre de personnes (65 % de la population active), avec un phénomène parallèle de concentration de la population dans les centres urbains, principalement dû à la part croissante tenue par le tourisme.



Plage de la Costa Verde dans les Asturies.



Port de Santoña en Cantabrie.

► **Place du tourisme.** Avec près de 20 000 places offertes en matière de tourisme rural, les Asturies se revendiquent pionnier dans ce domaine en Espagne et se veulent le leader de la destination verte de ce pays. La promotion du tourisme pris en charge par Asturias vise à réorienter une partie des touristes vers les destinations intérieures en mettant en avant la qualité de ses logements et de ses tables (*casas* et *mesas asturianas*). La montée du *camino del norte*, depuis quelques années est aussi vécue comme un atout pour la région.

## Cantabrie

Egalement traditionnellement présente dans le secteur primaire (lait, élevage, pêche...), la Cantabrie voit ce secteur perdre sa place en terme de source de travail (5, 8 % de la population active). Son secteur industriel (papeteries, sidérurgie, chimie, pharmacie et transport) concerne encore 30, 4 % de la population active mais c'est le secteur tertiaire qui domine (63,8% de la population). Ici aussi cela s'est accompagné d'un mouvement de

concentration vers les villes. Il convient de noter enfin sa présence significative dans le secteur bancaire, *via* la Caja Cantabria et le groupe Banco de Santander (environ 130 000 employés et près de 66 millions de clients). Même si la crise financière les a affectés.

► **Place du tourisme.** C'est Cantur qui s'occupe de promouvoir le tourisme avec le même souci d'offres variées dans les destinations proposées et la multiplication des circuits thématiques. Cette région bénéficie également de la progression de la fréquentation du *camino del norte*. Touchées par la crise comme les autres régions de l'Espagne, ces régions misent en partie sur le produit tourisme pour remplacer d'autres activités. En Galice et aussi ailleurs, ce sont les campagnes qui ont souffert de la crise. Certains villages étant maintenant rachetés par des touristes étrangers. La progression de la destination *camino* ne peut constituer qu'une bonne nouvelle pour nombres de villes et de villages.

# Population et langues

Pour la première fois depuis l'enregistrement des statistiques en 1971, le nombre d'habitants résidant en Espagne a diminué au cours de l'année 2012, selon les chiffres publiés par l'INE, en juin 2013. Une donnée négative (environ moins 46 000 personnes) traduisant aussi bien le solde négatif des naissances que celui de l'émigration. Pour l'essentiel, ce retour de l'émigration dans la vie du pays a été le fait des 25-44 ans qui sont principalement allés vers le Royaume-Uni, la France et l'Allemagne. Une donnée qui a aussi concerné la Galice qui, cette même année, a affiché un solde négatif d'environ 1 000 personnes, un mouvement déjà entamé depuis quelques années qui s'est déjà traduit par la « désertification » de certaines campagnes galiciennes.

## Langues

Galice, Asturies et Cantabrie totalisent une population de plus de 4, 5 millions de personnes. Un chiffre qui recouvre des réalités bien diverses, puisqu'à elle seule la Galice compte près de 2, 8 millions d'habitants. Plus d'un million pour les Asturies et près de 600 000 pour la Cantabrie. Ici, comme dans le reste de l'Espagne, la langue officielle, c'est l'espagnol, le castillan. Mais deux autres langues sont parlées dans ces régions même si une seule dispose d'un statut particulièrement officiel : le galicien, à l'instar du basque et du catalan. Ce statut de langue co-officielle oblige l'Espagne à traduire en galicien certains documents comme le projet de traité d'Union européenne avant de le soumettre au référendum de sa population.

► **Le galicien.** Comme le français, l'espagnol, l'italien ou le roumain, c'est une langue romane (indo-européenne). Il a aussi la particularité d'être très proche du portugais, ce dont vous vous rendez vite compte en l'entendant et de l'asturo-léonais. Il est parlé par plus de 80 % des galiciens, qui sont tous bilingues (espagnol). S'il n'a pas bénéficié de la même promotion que les langues basque et catalane au sein des instances régionales, le mouvement est un peu en train de s'inverser.

Du fait de la politique linguistique menée dans les écoles depuis quelques années. C'est ainsi qu'il est aujourd'hui enseigné dans le primaire et reste assez utilisé dans le secondaire comme dans les trois universités galiciennes (Saint-Jacques, La Corogne et Vigo). Résultat, son utilisation est en augmentation parmi les jeunes. Une Académie royale, Real academia gallega, a posé les bases de son usage et l'on estime qu'il est parlé par plus de 4 millions de personnes dans le monde, du fait de l'émigration galicienne. Au Brésil, on appelle d'ailleurs galicien, *gallego*, toute personne blonde à couleur claire. Dans les médias, il est utilisé par la chaîne de télévision et la radio galicienne. S'il apparaît dans la littérature au Moyen-Âge, c'est au XIX<sup>e</sup> qu'il connaîtra sa renaissance, *Rexurdimento*, avec la grande poétesse, Rosalia de Castro. Quant au plus vieux document écrit en galicien, à ce jour, c'est le *Foro do bo burgo do* Castro Caldelas, accordé par Alphonse IX, roi de León, à la ville d'Allariz, en avril 1228.

► **L'asturien.** Egalement appelé *Bable*, c'est aussi une langue romane. Il est parlé par moins d'un million de personnes et bénéficie d'une protection spéciale *via* l'accord du statut d'autonomie des Asturies. Il n'en reste pas moins que c'est une langue peu parlée, près de 90 % de la population des Asturies s'exprimant en espagnol. L'asturien possède quelques variantes à l'intérieur de la principauté dont l'*eonaviego*, parlé dans la région qui se situe entre les fleuves Eo et Navia. En 1981, une Académie de la langue asturienne a été créée avec pour but, l'étude, la promotion et la défense de l'asturien. Le premier texte écrit, dans les règles de l'asturien est le *Fueru d'Avilés*, de 1085.

► **Le cantabrique.** Bien loin des problématiques galiciennes, le cantabrique, a toutefois été reconnu comme langue minoritaire par l'Union européenne. Originaire de la montagne, le cantabrique se parle surtout dans les vallées de Pas et Soba, à l'est de la Cantabrie, s'agissant d'une variante d'asturo-léonais, proche du castillan.

# Mode de vie

## Vie sociale

En Galice, aux Asturies et en Cantabrie, les jeunes vivent de plus en plus tard chez leurs parents, comme dans le reste de l'Espagne. On parle de la génération des *mileuristas* (personnes qui débentent leur carrière avec un salaire moyen mensuel de 1 000 €) et dont l'accès au logement est de plus en plus difficile, particulièrement dans le contexte actuel de crise. Ces régions ne faisant pas partie des plus chères d'Espagne, le problème du logement y est un peu moins compliqué et les jeunes disposent ici de villes plus accessibles. Cependant la Galice et les Asturies sont touchées par la crise, un peu moins la Cantabrie et les jeunes diplômés peinent à y trouver du travail, ici aussi. C'est ce qui a fait naître le mouvement des *#nimileuristas* (pas même 1 000 €) depuis 3 / 4 ans qui s'est notamment fait connaître *via* les rassemblements d'*indignados* (indignés). Conséquence logique, les Espagnols se marient de plus en plus tard : autour de 30 ans chez les femmes et 33 ans chez les hommes. Et certains quadra, comme en France, retournent vivre chez leurs parents. Lorsqu'une femme se marie, elle conserve son nom de jeune fille, auquel elle ajoute celui de son mari. A la naissance,

l'enfant porte obligatoirement le nom du père et celui de la mère (il prend le premier nom de son père et le premier de sa mère). L'âge moyen des femmes qui ont leur premier enfant se situe autour de 30 ans.

## Mœurs et faits de société

► **Femmes.** En même temps que la grande révolution politique et culturelle de l'après-dictature, la situation des femmes a beaucoup évolué. Avant la chute du franquisme, elles étaient plutôt assignées aux trois « C » : la cuisine, les *chiquillos* (les gosses) et le curé. Aujourd'hui, la plupart d'entre elles vivent relativement tard chez leurs parents, font bien plus d'études que leur mère et se marient donc plus tard (l'âge moyen du premier mariage est passé de 24 à 30 ans en une génération). Les moyens de garde et la politique d'aide à la famille étant quasi absents, la présence des femmes est beaucoup plus rare dans les postes les plus élevés. Cependant, le gouvernement espagnol de Zapatero a été un exemple de parité, avec un total de 7 femmes parmi les 15 ministres dont Carme Chacón, occupant le poste de ministre de la Défense depuis 2008, et nommée alors qu'elle était enceinte de sept mois ! Une parité qui n'est plus présente dans le gouvernement mis en place par Mariano Rajoy depuis novembre 2011, 4 femmes ministres sur 13 membres. Même s'il convient de noter que c'est une femme, Soraya Sáenz de Santa María qui occupe le poste de vice Présidente.

► **Homosexualité.** Dans ce domaine, l'Espagne fait figure d'exemple. En juillet 2005, l'Espagne devient l'un des premiers pays européens à autoriser le mariage entre homosexuels en leur permettant aussi d'adopter des enfants.

## Religion

Bien que la Constitution de 1978 soit laïque et ne reconnaisse par conséquent aucune religion officielle, l'Espagne reste un pays fortement marqué par la tradition chrétienne catholique. Cependant, la religion, très présente et très pratiquée jusque dans les années 1970, est actuellement en perte de vitesse : environ 78 % des Espagnols se considèrent catholiques, mais seulement 26 % d'entre eux se déclarent pratiquants.

© TOURISME ESPAGNOL



Cathédrale d'Orense.

# Arts et culture

## ARCHITECTURE

▶ **Le patrimoine préroman** situé dans les environs d'Oviedo, vous transportera dans ce que l'on a appelé l'art préroman asturien, du IX<sup>e</sup> siècle. Une architecture raffinée résultant du métissage des techniques romaine, wisigothique, carolingienne et byzantine. De petits bijoux à visiter sur le mont Naranco, San miguel de Lillo, le « miracle vertical » et Santa María del Naranco. Plus tardifs, les ouvrages des cisterciens sont notamment visibles en Galice.

▶ **Le patrimoine roman**, bien sûr incarné par la mythique cathédrale de Saint-Jacques. Au début de l'art roman, le pèlerinage de Saint-Jacques-de-Compostelle va redessiner le paysage de la région, où de nombreux édifices religieux (églises et hôpitaux) sortiront de terre.

▶ **L'architecture traditionnelle.** Des nombreux *pazos* émaillant une visite en Galice

aux *mariñas* de Gijón, en passant par les multiples *hórreos*, galiciens ou asturiens, c'est toute une diversité d'habitats qui se déploie.

▶ **Le modernisme** a laissé sa trace dans de nombreuses villes mais particulièrement à Ferrol, dont le Mercado de Ucha, superbe marché de poissons, construit en 1923 en est un bel exemple ; on le découvrira aussi, sur la Plaza del Mercado, à Avilés un des hauts-lieux de l'architecture moderniste en fer. En parcourant le centre de Gijón où ont officié Miguel García de la Cruz, architecte de la ville mais aussi Rubio Bellver, dont la patte peut faire penser à celle de Gaudi qu'on appréciera en visitant le Capricho, à Comillas.

▶ **L'architecture moderne** est du voyage. Avec la Cité de la Culture, édifice déconstructiviste couronnant le mont Gaía, avec le Centre Niemeyer d'Avilés donnant sur la ría et les bâtiments avant-gardistes de La Corogne, tout de verre revêtus.

## ARTISANAT

▶ **L'art de la dentelle** est depuis toujours la spécialité de Camariñas. Cette petite ville située sur la côte de la mort, est en effet le haut lieu de la dentelle aux fuseaux maniés, par les *palilleiras*. Qui a connu son apogée au XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècle. On utilisait des fils de lin que l'on trouvait en abondance en Galice. Cette tradition ne s'est fort heureusement pas perdue et trouve de nouvelles adeptes, dans les générations plus jeunes. Cette dentelle a d'ailleurs son musée, à voir en complément de visite.

▶ **Les céramiques d'Oleiros** tiennent une place importante dans cette région du nord de la province de la Corogne. C'est la capitale de la poterie et de la céramique qui fabrique les fameuses « Olas », à la forme ronde et à la couleur jaune claire. Ainsi que toute une gamme d'objets de cuisine. On peut les acheter directement chez les producteurs où aller les admirer au Musée, qui leur est dédié à Oleiros. Ce dernier organise tous les ans une grande

*feria* sur ce thème, au début du mois d'août.

▶ **Le travail de l'Azabache**, est également caractéristique de l'artisanat galicien et asturien. *L'azabeche* est un charbon fossilisé, extrait dans les Asturies et qui est ensuite travaillé dans les ateliers de Saint-Jacques. Pour être vendu sous forme de bijoux ou d'amulettes. Malheureusement, le musée, qui depuis 2004, lui était dédié à Saint-Jacques, près de la place de Cervantes a dû fermer ses portes en juin 2013, pour cause de retraites des aides qui lui permettaient de fonctionner.

▶ **Centre artisanal de Taramundi.** Créé en 1980 par la Communauté des Asturies à partir du patrimoine existant, il permet de voir travailler toutes sortes d'artisans. Extrêmement habiles dans leur métier. On y trouve des ateliers spécialisés dans la minoterie, le tissage et aussi le travail du fer. Particulièrement renommé, l'atelier de Juan Carlos Quintana mérite une visite. Mais ce n'est pas le seul.

## Que ramener de son voyage ?

Difficile de ramener les poulpes, les langoustes et autres araignées de mer que vous aurez appréciés. Mais vous pourrez toujours cuisiner un colin au cidre ou une *quesada pasiega* (consultez les recettes dans le chapitre « Cuisine de la région ») et les présenter dans un joli plat en porcelaine de chez Sargadelos ou sur une table décorée d'« Oleiros ». Si vous êtes tenté par un shopping plus classique, n'oubliez pas de jeter un œil aux boutiques d'Oviedo, de Gijón ou de Santander. Vous y trouverez de jolies créations et des prix, parfois très intéressants, en matière de vêtements ou de chaussures.

► **Panier gourmand.** Rien ne vous oblige pour autant à zapper toutes les saveurs que vous avez découvertes. Côté fromages, pensez à faire le plein de Tetilla, ce fromage aux formes suggestives que vous trouverez en Galice. Sans oublier les Cabrales asturiens et le San Simon cantabrique. Pas de bons fromages sans bons vins. Pensez à ramener des vins des *rias baixas*, rouges ou blancs, ils seront parfaits. Ou de Cangas, rouges. On n'oubliera pas les bouteilles de cidre, pour le goût et aussi pour leur forme, plus rare en France. Et pour pimenter le tout, on garde un petit coin pour les piments... justement, de Padrón. A faire connaître à votre entourage ainsi que les anchois de Santoña.

► **Artisanat local.** Ce sont de très belles créations. A privilégier absolument, en fuyant les souvenirs *made in china*.

► **Un couteaux des Asturies.** Après avoir vu le travail de ces grands experts du travail de l'acier de Damas, dans la région de Taramundi, vous auriez tort de ne pas en rapporter. Sachant qu'un euro échangé garantit contre toute malédiction dans ce domaine. Regardez aussi les sacs en cuir, une autre spécialité locale des Asturies.

► **Des dentelles de Camariñas.** A acheter sur place mais pour pouvez aussi en trouver dans les boutiques ou les marchés de Saint-Jacques, notamment. De l'objet le plus simple comme un mouchoir jusqu'aux jolis chemisiers, en passant par les parures de table, vous trouverez votre bonheur.

► **Des bijoux en jais.** A Saint-Jacques ou à Oviedo, vous verrez de très beaux exemplaires de ce travail fait sur l'*azabache* (jais), dans les vitrines des joailliers. Il y en aura à tous les prix. Et pensez aussi aux célèbres *cigüas*, les amulettes en jais.

► **Des sabots en bois décorés** (*abarcas*) Ils sont fabriqués dans la vallée de Saja Besaya, en Cantabrie. Si vous y allez, profitez-en aussi pour acquérir d'autres objets comme des récipients pour le lait (*jermosos*) ou des écuelles (*cocinas*).

► **Une porcelaine de Sargadelos** ou des objets de céramique d'Oleiros. Les motifs de Sagradelos, cette institution galicienne, sont divers, certains particulièrement minimalistes, ils conviendront donc à toutes les maisons. De même que les objets fabriqués à Oleiros, pour faire la cuisine ou la décorer.

## EXPRESSIONS MODERNES

► **Mode et création.** La Galice est le berceau de nombreux créateurs de mode, au premier rang desquels il y aura bien sûr, Adolfo Dominguez. Après des passages par Londres et Paris, il ouvre sa première boutique en 1981 et se fait connaître hors des frontières espagnoles en habillant les acteurs de la série *Miami Vice*. Il recevra l'aiguille d'or (*aguja roja*) du ministère de la Culture espagnol, en remerciement pour son apport à la culture et à la création artistique. Aujourd'hui, c'est le président d'une entreprise qui compte 600 boutiques dans le monde.

Dans cette pépinière de créateurs de mode que semble être la Galice, notamment la province d'Ourense, on trouve aussi Roberto Verino, l'une des figures les plus marquantes dans ce domaine. Lui aussi passé par Paris et lui aussi primé par l'aiguille rouge. Ses modèles se vendent dans le monde entier et défilent à Paris et à Milan. On remarquera aussi dans cette veine, Antonio Pernas. Après avoir créé des uniformes pour la marine, il a ouvert sa boutique à Ourense. Et en compte aujourd'hui plus de 20 dans toute l'Espagne et quatre à l'étranger. Il s'est battu pour que

les études de mode soient intégrées dans les programmes des universités publiques. Conséquence ou coïncidence, le campus de Pontevedra dispense aujourd'hui un cursus d'études supérieures de mode. De quoi permettre la relève.

► **Galeries d'art.** La fondation Caixa fait un très gros effort de promotion de l'art contemporain. On pourra le constater en se rendant au Centre culturel-Fondation Caixa

qui se trouve calle Canton Grande, à La Corogne. Dans un bâtiment gentiment appelé *la Ola* par les coruniens, la fondation propose un suivi tout à fait régulier des dernières tendances en matière d'art contemporain. Sa voisine, la Fondation Pedro Barrie de la Maza, est une autre référence dans ce domaine. Avec des programmations délibérément d'avant-garde. Un conseil, arrivé dans une ville, cherchez la fondation Caixa. C'est toujours intéressant.

## CINÉMA

Le cinéma et les Asturies, cela semble une affaire qui marche. Elles ont déjà procuré des lieux de tournage à quelques réalisateurs notoires. Tout d'abord à José Luis Garci, qui a pris comme cadres, l'hôtel Asturias de Gijón, son *Real Sporting* et également le village de Cudillero, pour son film, *Volver a empezar*. Premier film espagnol à avoir obtenu un oscar en 1983. Et aussi à Gonzalo Suarez, qui a filmé Oviedo, dans *Oviedo Express*, sorti en 2007 et qui transcrit au cinéma le grand classique de Leopoldo Alas « Clarín », la Regenta. Et bien sûr Woody Allen qui pointe sa caméra sur les rues du centre d'Oviedo et sur le Centre Niemeyer d'Avilés, dans *Vicky Barcelona*. Un passage qui a dû lui plaire puisque l'on pense qu'il est pour beaucoup dans la création du centre cinématographique

inclus dans cet espace. Et c'est à Avilés qu'a eu lieu en juillet 2013, la première édition du Festival International de cinéma et d'architecture (FICARQ) qui se fixe comme but de montrer les similitudes entre les deux formes d'art. Premier round de chauffage pour ce festival puisque ce n'est que l'année prochaine qu'il devrait présenter une sélection officielle. Et se tenir, pour l'essentiel au Centre Niemeyer et au Théâtre Palais Valdés.

► **Festival.** Depuis plus de cinquante ans, le Festival International de Gijón soutient de manière exemplaire le cinéma indépendant, au travers d'une remise de prix, dans plus de dix catégories, courts et longs métrages. Ce qui a fait de lui l'un des festivals qui comptent en Europe, et lui a valu le surnom de *Sundance européen*.

## DANSE

► **Agustina Otero Iglesias.** Née à Valga, dans une petite ville de la région de Pontevedra, Agustina Otero Iglesias, part à Barcelone à 20 ans où elle fera une première tentative pour devenir danseuse mais c'est à Paris qu'elle le deviendra deux ans plus tard. Avant de se lancer dans une tournée triomphale aux Etats-Unis puis de se spécialiser à son retour dans les rôles de belle étrangère qu'elle incarnera au théâtre et dans des cabarets comme le Grand Véfour ou les Folies Bergère. Elle séduira des rois, des aristocrates russes et britanniques, des financiers, des écrivains comme Gabriele D'Annunzio et des ministres comme Aristide Briand. Elle fera tourner les têtes et serait à

l'origine de plusieurs duels et de six suicides. Ce qui lui vaudra le surnom de « Sirène des suicides ». Avoir accumulé une fortune de 25 millions de dollars, elle se ruinera dans les casinos, dont le Casino de Monte-Carlo. Qui, lui aussi, grand prince, apprenant sa situation lui paiera son loyer ainsi qu'une pension, jusqu'à sa mort. Amie de Colette et grande rivale de Diane de Pougy, elle aura été l'une des plus grandes courtisanes de la dite « Belle Epoque ». Son nom ? La Belle Otero. L'une des émigrés de la Galice, au parcours impressionnant. Sa ville natale, Valga, lui a hébergé une statue et en 2003, Miguel Anxo Fernández lui a consacré une biographie, *A Bela Otero, pioneira do cine*.

**Retrouvez l'index général en fin de guide**



## LITTÉRATURE

Camille José Cela, prix Nobel de littérature en 1989 mais aussi prix Prince des Asturies en 1987 et prix Cervantes en 1995 est finalement anobli par le roi Juan Carlos I, le 17 mai 1996, avec le titre de 1<sup>er</sup> marquis d'*Iria Flavia*, en référence à son lieu de naissance à Padrón. Ramón María del Valle-Inclán, auteur clé de la littérature espagnole du XX<sup>e</sup>, au regard aigu sur la société. Rosalía de Castro, figure emblématique du *Rexurdimento*, renouveau littéraire galicien. Si la Galice a produit de nombreux politiques, elle aligne aussi une liste impressionnante d'écrivains. Beaucoup traduits en français. Sur Rosalía de Castro, on pourra lire *Castro, Rosalía, Anthologie poétique*, traduit du galicien par José Carlos González, Éd. Presses universitaires de Rennes, 2002. De Camilo José Cela, on lira l'incontournable *La Famille de Pascal*

*Duarte* mais aussi *La Ruche*. Valle-Inclán a fait l'objet d'une étude, *Ramón del Valle-Inclán et la sensibilité « fin de siècle »* par Annick Le Scoëzec Masson. Paris, L'Harmattan, 2000. Aux Asturies, Leopoldo Alas « Clarín » sera l'un des auteurs à lire absolument, pour son livre, *La regenta*, portrait d'une madame Bovary asturienne. Ainsi que Gaspar Melchor de Jovellanos, qui au XVIII<sup>e</sup> siècle aura réuni la passion de la politique et de la littérature et notamment écrit : *Memoria a sus compatriotas en defensa de la Junta Central* (Mémoire à ses compatriotes pour la défense des membres de la junte centrale). En Cantabrie, Marcelino Menéndez Pelayo, également homme politique et critique littéraire a donné son nom à l'université qui l'a accueilli de nombreux étudiants étrangers, dans le palais de la Magdalena.

## MÉDIAS

► **Télévision.** Au niveau national, les deux chaînes publiques sont RTVE1 et RTVE2 et les chaînes privées sont Telecinco, Antena 3, La Sexta et Cuatro. Au niveau régional, la Galice et les Asturies disposent d'une chaîne de télévision généraliste, gérée par leur communauté autonome : la TVG, *Televisión de Galicia* qui émet en galicien et la TPA (télévision de la principauté des Asturies), en espagnol.

► **Radio.** L'organisme public RTVE est constitué de six stations de radio (notamment Radio 1 et Radio Clásica). Il y a ensuite plusieurs stations nationales commerciales : SER, COPE, Onda Cero, Punto Radio, entre autres. Au niveau local, on peut signaler la RG, la radio publique de la Galice, également en galicien, la RTPA, radio publique asturienne, en langue espagnole et Radio Santander, également en espagnol.

► **Presse écrite** : C'est *El País* qui est le journal le plus vendu en Espagne. Il suit une ligne éditoriale de centre gauche et compte avec la collaboration de nombreux écrivains, dont le galicien Manuel Rivas. Il est suivi par *El Mundo*, quotidien de droite. Viennent ensuite *ABC*, un quotidien conservateur, et *Público*, un tabloïd de gauche. Au niveau régional, les principaux titres sont *La Voz de Galicia*, le plus lu dans la région (12 éditions locales),

*La Voz de Asturias*, journal plutôt progressiste et *El comercio*, du centre, particulièrement lu à Gijón. Enfin, *El Diario Montañés*, pour la Cantabrie.

### Sites Internet

#### ■ ALBERGUES DEL CAMINO

[www.alberguesdelcamino.com](http://www.alberguesdelcamino.com)

Il s'agit d'un réseau d'auberges de charme installées dans des bâtiments historiques (monastères, séminaires, campus universitaire, etc.). Site accessible en français.

#### ■ ESGALICIA

[www.esgalicia.com](http://www.esgalicia.com)

Site d'information sur les différentes possibilités de logement en Galice.

#### ■ GIJON INFO

[www.gijon.info](http://www.gijon.info)

Un site très complet. Qui vous apprendra tout, ou presque, du vocabulaire à connaître dans cette ville : de A comme *Antrouxu*, Carnaval à X, comme *Xata roxa*, filet de viande rouge, en passant par M, comme *Moscancia*, boudin de vache ou d'agneau. Vous permettra de suivre des vidéos réalisées par quelques cuisiniers participant à l'opération Gijón Gourmet, présenté par un chef français. Vous pouvez y effectuer votre demande de *Gijón card*, en

ligne. Et peut-être rallierez-vous la communauté en ligne de « *locos por Gijón* » qui vous est proposée, et dont José Ángel Abad, Arantxa del Sol et José Luis Garci font déjà partie.

#### ■ MUNDI CAMINO

[www.mundicamino.com](http://www.mundicamino.com)

Site d'information sur le pèlerinage qui propose de nombreuses informations pratiques.

#### ■ MAIRIE DE SANTANDER

[portal.ayto-santander.es](http://portal.ayto-santander.es)

Très bon site réalisé par la mairie de Santander, avec une fonction *callejero* remarquablement efficace pour se situer dans la ville et évaluer les distances pour se rendre d'un point à un autre.

#### ■ INFOASTURIAS

[www.infoasturias.es](http://www.infoasturias.es)

C'est le portail officiel du tourisme de la Principauté des Asturies. A signaler une galerie de photos qui permet de géolocaliser le lieu de la prise de vue. A regarder en diaporama et à télécharger avant le voyage pour préparer son itinéraire ou après pour s'en souvenir. Accessible en français.

#### ■ SPAIN.INFO

[www.spain.info](http://www.spain.info)

Site du ministère du Tourisme espagnol avec calendrier des fêtes populaires et événements (en français).

#### ■ TRANSPORTE DE CANTABRIA

[www.transportedecantabria.es](http://www.transportedecantabria.es)

Informations pour se déplacer en Cantabrie, les horaires des bus pour aller à Potes... Indispensable.

#### ■ TURGALICIA

[www.turgalicia.es](http://www.turgalicia.es)

C'est le site développé par l'organisme chargé de promouvoir le tourisme en Galice. Vous y trouverez notamment de précieuses cartes à télécharger : des cartes routières, des chemins de Saint-Jacques mais aussi des espaces naturels ou des terrains de golf. Avec une version française.

#### ■ TURISMO DE CANTABRIA

[www.turismodecantabria.com](http://www.turismodecantabria.com)

Sur ce portail officiel du tourisme développé par l'office régional du tourisme de Cantabrie, vous trouverez le calendrier des fêtes, circulant en page d'accueil. Des rubriques nature, plages, sports ou grottes. Une version en français.

#### ■ XACOBEO

[www.xacobeo.es](http://www.xacobeo.es)

[xacobeoweb@xacobeo.es](mailto:xacobeoweb@xacobeo.es)

Site d'information en espagnol ou en anglais sur le pèlerinage et ses différents chemins. On y trouve des vidéos, des descriptions de chaque étape et de nombreuses informations pratiques.

## MUSIQUE

En ces temps de grand retour de la celte attitude, la *gaita*, présente dans de nombreuses manifestations, est à l'honneur et marque le renouveau de cet instrument traditionnel, suivi par différents types de flûtes. A retrouver au festival d'Ortigueira, pour le plus connu mais aussi à celui d'Avilés. Soyez tranquille, si vous les avez manqués, vous retrouverez le son celtique tout au long des nombreuses festivités qui jalonnent l'année. Aux Asturies,

on la décline mais le son est identique avec des rénovateurs comme Héctor Braga. Oviedo fera aussi le bonheur des amateurs d'opéra, avec sa saison qui dure de septembre à janvier. Et en août, Santander, vous proposera musiques, opéras et récitals accueillant quelques-uns des plus grands artistes de ces domaines, des plus traditionnels au plus avant-gardistes. Le tout dans les sites les plus divers : églises, jardins, palais et même... grottes.

## PEINTURE ET ARTS GRAPHIQUES

La variété des expressions graphiques est multiple. Et vous conduira dans des univers très différents.

Profitez de votre séjour en Galice pour découvrir Miguelanxo Prado et Das Pastoras, deux dessinateurs de bande dessinée ayant participé au fanzine *Zero*, un mélange de

Spirou, Métal hurlant et Moebius. Das Pastoras se caractérisant par son aisance à cerner l'anatomie et les espaces naturels, mais aussi les lumières et la couleur, avec un usage fréquent de l'aquarelle. Il a aussi travaillé avec Jodorowsky à la réalisation de *Castaka*.

Le passage aux Asturies vous conduira, lors de votre séjour à Gijón, aux musées dédiés à Evaristo Valle et Nicanor Piñole. Palais et églises

seront l'occasion d'autres émotions picturales. Et les peintures rupestres viendront compléter ce circuit à 360 degrés que dessinent ces régions.

## SCULPTURE

Au cours de votre voyage, les sculptures vont faire partie du paysage de nombreuses villes. En Galice, tout d'abord où vous découvrirez les sculptures réalisées par l'enfant du pays, Francisco Leiro, à Vigo où son *sireno* est devenu le symbole de la ville, à Saint-Jacques dans le parc de l'Alameda (*Homenaje a Castela*), à Ferrol (*Guerreiro*) ou encore dans l'île des sculptures à Pontevedra sur une maison flottante. Située dans la ría de Pontevedra, près du río Lérez, cette dernière accueille une exposition d'Art land partagée par douze artistes. Hormis Leiro, vous y verrez par exemple une installation d'Ulrich Ruckriem : un menhir de granit rose, de 5 m de hauteur. Dans un autre registre, votre balade à Oviedo vous fera rencontrer toute

une série de personnages, dont Woody Allen, réalisé par Vicente Martínez-Santarúa, mais aussi la Regenta, tournant presque le dos à la cathédrale et d'autres personnages de la vie quotidienne : le poissonnier... vous les trouverez partout. A Gijón, c'est tout en haut du quartier de Cimadevilla, dans le parc, qu'il faudra aller pour admirer l'*Eloge de l'horizon*, réalisé par Eduardo Chillida et devenu l'une des images forgeant la silhouette de la ville. Enfin à Santander, c'est une autre statue qui attirera votre attention, elle aussi emblématique de la ville, la statue de Pedro Velarde, enfant du pays, ayant participé au soulèvement du 2 de mayo, lors de la guerre d'indépendance espagnole contre Napoléon. On y lit : « *Santander, à la gloire du Héros, 1880.* »

## TRADITIONS

Mythes et légendes abondent dans ces trois régions. Parfois d'origine païenne, parfois

récits traditionnels, ils sont autant de clés pour mieux les comprendre. Ainsi, dans la mythologie populaire galicienne, la *Santa Compañía*, est une procession de morts ou d'âmes en peine qui parcourent les chemins, à partir de minuit. Avec pour mission de visiter toutes les maisons qui devraient connaître un deuil à brève échéance, vêtues de tuniques blanches et de capuches. On retrouve sa déclinaison dans tout le monde culturel asturo-galicien, sous d'autres noms, *Güestia*, *Güéspedes*, *Estadea*, *Hoste*, *Genti de Muerti* ou simplement *Compañía*. Elle inspire aussi des graffitis à Pontevedra. Les récits ont aussi prévu des formes pour s'en prémunir, au choix, on les ignore, on fait un cercle en forme de croix et on entre dedans, on mange quelque chose, on prie et on ne les écoute pas ou encore, on s'en va en courant. Aux Asturies, on se méfiera des *Xanes*, très belles fées aux cheveux blonds qui vivent près des rivières. Elles sont capricieuses et, par leur voix, elles attirent les hommes dans le but de les noyer. En Cantabrie, on note la présence de l'*Esteru*, personnage bénéfique, qui lui, se déplace tout le long de la corniche cantabrique.

© TOURSMO DE SANTIAGO DE COMPOSTELA



Pèlerins sur la Praza da Quintana à Saint-Jacques de Compostelle.

# Festivités

Galice, Asturies, Cantabrie : autant de régions, autant de fêtes. En voici quelques-unes pour un premier aperçu. Une chose est sûre. Quelle que soit votre date de séjour, il y en aura une, là où vous allez, ou tout à côté. Il ne reste plus qu'à en profiter.

## Janvier

### ■ JOUR DES ROIS (LOS REYES) – FÊTE DE L'ÉPIPHANIE

Le 6 janvier.

Ce soir-là, les Rois Mages défilent dans toutes les villes d'Espagne. A Santillana del Mar (Cantabrie), le défilé est pris très à cœur, et le bourg entier se transforme en une vaste scène de théâtre où 200 villageois costumés jouent l'arrivée des Rois Mages à Bethléem.

## Février

C'est le début des fêtes du carnaval (entre l'Épiphanie, en janvier et mardi gras, début mars) : Une fête particulièrement populaire dans toute l'Espagne et qui dure environ une dizaine de jours. Le plus souvent, il y aura des chars, des habitants déguisés et des fanfares défilant dans les rues. Quelques exemples :

### ■ CARNAVAL D'AVILÉS

Avilés

Du jeudi au dimanche.

Défilés de carrosses et rues du vieux quartier inondées de mousse. En février : élection de la reine du carnaval.

### ■ CARNAVAL DE CATRO-URDIALES

Castro Urdiales

Carnaval avec enterrement de la sardine, le mardi-gras et de Santoña, en février avec enterrement de la daurade, après procès au fond de la mer.

### ■ CARNAVAL DE GIJÓN

Gijón

Du jeudi au mercredi des Cendres.

Ce carnaval (*Antroxu*) est l'un des plus animés des Asturies : bandas, parades et enterrement de la sardine, à la fin.

### ■ CARNAVAL DE MARDI GRAS

La Corogne

Ce carnaval est l'occasion de la célèbre *A Festa dos Choqueiros*, avec couronnement de la Reine, concours de carrosses, enterrement de la sardine et *laconada* (pot-au-feu local).

### ■ CARNAVAL DE VERÍN

Du jeudi précédant mardi gras au samedi matin.

## Mars

### ■ FESTIVAL INTERNATIONAL DE SURF

Tapia de Casariego

www.goannapro.com

Les 28, 29 et 30 mars.

Cette compétition qui a connu sa première édition en 1971 célèbre aussi la mémoire de Peter Gullely, l'Australien qui introduisit le surf à Tapia, après avoir visité le lieu, en voyageur.

### ■ FÊTE DE L'ARRIVÉE DE LA PINTA

Baiona

Le 1<sup>er</sup> mars.

Commémoration et fêtes autour de l'une des mythiques caravelles ayant fait partie du premier voyage de Christophe Colomb en 1492.

## La semaine sainte dans la région

La Semaine sainte (entre Carême et Pâques) est une autre tradition profondément ancrée dans les mœurs espagnoles. Partout, des processions et des défilés de différentes confréries témoignent de l'identité catholique du pays, le tout dans une ambiance festive. Elle attire chaque année des milliers de touristes. Quelques indications, à titre d'exemples :

### Galice

▶ **Viveiro, province de Lugo** : processions et célébration religieuse avec des personnages articulés à taille humaine.

▶ **Camariñas** : expositions des dentelles réalisées par les *palilleiras* de la région. Du mercredi au vendredi.

▶ **Ferrol** : ses processions sont considérées comme les plus intéressantes du nord de l'Espagne.

### Asturies

▶ **Avilés** : processions se succèdent depuis le dimanche des rameaux jusqu'au vendredi saint (depuis 1948). C'est aussi la fête du *Bollo*, du nom d'une pâtisserie locale, le lundi de Pâques.

## La semana negra de Gijón

Créée en 1987 par Paco Ignacio Taibo II, écrivain mexicain d'origine asturienne, cette semaine noire avait comme but de fonder un festival d'un genre nouveau, mêlant éléments littéraires et festifs. Comme une grande fête de la culture dans la rue. Surtout dédiée à la littérature policière lors de ses débuts, elle s'est progressivement intéressée à de nouveaux genres, comme la littérature classique ou la bande dessinée. Avec un gros succès populaire à la clé. De 76 000 visiteurs, 60 invités et 15 journalistes accrédités lors de la première édition, elle accueille aujourd'hui plus d'un million de visiteurs, 250 invités et 150 journalistes accrédités. Et constitue maintenant l'un des festivals qui compte au niveau européen. Elle a lieu au début juillet et organise ses premières tables-rondes dans un train venant de la gare de Chammartín, à Madrid. En juillet 2013, c'est l'écrivain argentin Guillermo Saccomanno, qui a reçu le prix Hammett, pour son livre *Cámara Gesell*.

### ■ FÊTE DU FROMAGE D'ARZÚA

Arzua

1<sup>er</sup> dimanche de mars.

Dégustations et ventes.

## Juin

### ■ DIMANCHE SUIVANT CORPUS-CRISTI

Castropol

Les rues, ornées de fleurs, de graines et de coquillages accueillent le défilé du saint-sacrement, porté sous un dais et accompagné par les enfants qui font leur première communion.

### ■ FESTIVAL INTERNATIONAL DE JAZZ ET DE BLUES

Pontevedra

[www.jazzpontevedra.com](http://www.jazzpontevedra.com)

Du 18 au 22 juin.

Créé en 1992, il propose des concerts gratuits, places de Teucro et de la Ferrería et des jam-sessions au centre social.

### ■ FÊTE-DIEU (CORPUS CRISTI)

Ponteareas

[www.ponteareasvirtual.com](http://www.ponteareasvirtual.com)

1<sup>re</sup> quinzaine de juin.

Réalisation par les habitants de tapis de fleurs, décorant les rues, suivi par le défilé solennel

du dimanche. Déclarée d'intérêt touristique international, cette fête permet de voir de véritables bijoux, en matière d'artisanat floral.

### ■ FÊTES DE SAN JUAN – FEUX DE LA SAINT JEAN

Le 23 et 24 juin.

► **A La Corogne** (23 et 24 juin, musiques sur les plages et dégustation de sardines et de *cachelos* (pomme de terre cuites dans leur peau), lors des fêtes de quartier.

► **Asturies.** Partout dans les Asturies de nombreux bûchers, spectacles pyrotechniques et autres feux de joie viennent illuminer la nuit.

## Juillet

### ■ LES BAÑOS DE OLA

Santander

Première quinzaine de juillet.

Recréation des débuts de Santander comme ville touristique au XIX<sup>e</sup> siècle. Fête classée d'intérêt touristique régional : activités sportives, spectacles.

### ■ FESTIVAL DU CIDRE

Nava

Deuxième quinzaine de juillet.

Groupes folkloriques, dégustations gratuites et marché.

### ■ FESTIVAL INTERCELTIQUE

Avilés

<http://fia.esbardu.org>

Concert, concours sportifs et jeu.

### ■ FESTIVAL INTERNATIONAL DU MONDE CELTIQUE

Ortigueira

[www.festivaldeortigueira.com](http://www.festivaldeortigueira.com)

1<sup>re</sup> quinzaine de juillet.

Egalement déclaré d'intérêt touristique international, ce festival accueille chaque année de très nombreux groupes folks de l'Europe entière et plus de 50 000 visiteurs.

### ■ FÊTE DE L'APÔTRE SAINT JACQUES

Saint-Jacques-de-Compostelle

Le 25 juillet.

C'est le grand jour de fête à Saint-Jacques et c'est aussi le jour de la Galice, au cours duquel des milliers de galiciens se retrouvent dans la ville. Durant la messe solennelle célébrée dans la cathédrale, le Roi ou un envoyé de la Maison du Roi fait l'offrande traditionnelle à l'Apôtre Saint-Jacques et c'est aussi l'une des grandes occasions pour déployer le célèbre *botafumeiro*, extraordinaire encensoir qui parcourt la cathédrale d'un bout à l'autre, l'enveloppant dans

une sorte d'auréole mystique. C'est durant la nuit du 24 juillet que l'on célèbre les « feux de l'apôtre » (*fuegos del apóstol*), avec des feux d'artifices sur la place de l'Obradorio. Simultanément, on brûle un grand château de pyrotechnie imitant la façade de la cathédrale. Cette fête est précédée durant une quinzaine de jours par de multiples activités culturelles : musique et concerts de gaita, danses folkloriques et exhibitions de costumes régionaux, théâtre, bals populaires et surtout traditionnelle réunion des fanfares de toute la Galice. Ces festivités se terminent le 31 juillet par un grand spectacle de feux d'artifices. Fête déclarée d'intérêt touristique international.

► **Information** : Office du tourisme de Saint-Jacques : ☎ +34 981555129. La rubrique « agenda » du site [www.turismodesantiago.com](http://www.turismodesantiago.com), vous en donnera le déroulé complet.

### ■ RAPA DAS BESTAS

[www.rapadasbestas.es](http://www.rapadasbestas.es)

1<sup>er</sup> week-end de juillet.

Déclarée d'intérêt touristique international, elle se déroule de Sabucedo à Estrada, province de Pontevedra. Et consiste à capter les chevaux sauvages et à les faire descendre dans un enclos où leur crinière est coupée et où les poulains sont marqués. Fête religieuse et populaire, elle renouvelle le remerciement des habitants envers San Lorenzo qui aurait sauvé ces animaux, lors d'une peste dévastatrice. Accompagnée d'une grande fête de village et d'un bal.

### ■ SEMANA GRANDE DE SANTANDER

Santander

Le 25 juillet.

À l'occasion de la Saint-Jacques, manifestations diverses, concerts de musique et *feria de toros*, dans les célèbres arènes de *Cuatro Caminos*, l'un des hauts lieux de la tauromachie pour les *aficionados* du nord de l'Espagne.

## Août

### ■ FESTIVAL DE LA SARDINE

Cándas.

1<sup>er</sup> août.

À partir de 17h sur le paseo San Antonio, dégustation de sardines grillées, préparées par les restaurants participants à l'opération

### ■ FESTIVAL INTERNATIONAL DE L'ÉMIGRANT

A San Miguel de Reinante Barreiros

1<sup>er</sup> samedi d'août.

Danses et musiques folkloriques.

### ■ FÊTE DE DE L'ALBARIÑOS

Cambados

1<sup>er</sup> dimanche d'août.

Très courue, elle accueille près de 40 000 visiteurs par an, qui viennent déguster ce vin d'appellation contrôlée Rías Baxas. Dégustation et vente de vins, groupes folkloriques et défilés des *cofradías* (confréries), dont la cape a été dessinée par Adolfo Dominguez.

### ■ FÊTE DE LA SAN TIMOTEO

Luarca

Le 22 août.

Fêtes et pétards.

### ■ FÊTE DU THON

Burela

1<sup>er</sup> samedi d'août.



La cathédrale de Saint-Jacques-de-Compostelle.

### ■ OLERÍA

Malpica

*Deuxième quinzaine d'août.*

Exposition montrant ces très jolies poteries fabriquées dans la région.

### ■ PÈLERINAGE AU PHARE DU CABO MAYOR

*Fin août.*

A cette occasion, l'auditorium du Sardinero accueille de nombreuses représentations musicales et théâtrales.

### ■ ROMERÍA VIKING

Catoira

[www.vikinga.es](http://www.vikinga.es)

À 30 km de Pontevedra.

Déclarée d'intérêt touristique international, elle évoque la présence des Normands dans la région, lors du haut Moyen-Âge, via la simulation d'un débarquement, près des tours de l'Oeste, d'un navire reproduisant un Drakkar du XII<sup>e</sup> siècle. Manifestation suivie d'un grand repas (poulpe, sardines grillées et empanadas) et d'un bal, en soirée.

## Septembre

### ■ DÉFILÉ DE LAS MORTAJAS

A Pobra do Caramiñal.

*3<sup>e</sup> dimanche de septembre.*

Défilé de *las mortajas* à A Pobra do Caramiñal. Les participants portent des cercueils.

### ■ FERIA FRANCA À PONTEVEDRA

*1<sup>er</sup> week-end de septembre.*

Activités culturelles et gastronomiques au menu de ce marché franc (libre) qui se tient le vendredi et le samedi, en vertu d'un privilège accordé en 1467 par le roi Henri IV.

### ■ FESTIVAL DE LA POMME

Villaviciosa

*Deuxième quinzaine de septembre.*

Seulement les années impaires : visite de pommeraies, dégustations, expositions.

### ■ JOURNÉE DE L'AMÉRIQUE AUX ASTURIÉS

Oviedo

*19 septembre.*

Elle rend hommage à ceux qui ont émigré. Défilés de carrosses et groupes folkloriques.

## Octobre

### ■ FESTIVAL DES VENDANGES

Cangas Del Narcea

*Première quinzaine d'octobre.*

Festivités autour d'un vin qui bénéficie d'une appellation d'origine « cangas ».

### ■ FÊTE DE SAN FROILÁN

Lugo

*5 octobre.*

Fêtes patronales d'environ une semaine au cœur de la ville.

## Novembre

### ■ FESTA DO MAGOSTO

Orense

*11 novembre.*

La châtaigne est de nouveau à l'honneur, cuite et savourée, en même temps que la fête de Saint-Martin.

### ■ FESTIVAL INTERNATIONAL DE GIJÓN

Gijón

[www.gijonfilmfestival.com](http://www.gijonfilmfestival.com)

*Du 15 au 29 novembre.*

Créé en 1962, il soutient le cinéma indépendant, ce qui lui a valu le surnom de « Sundance européen ». Remise du prix Prince des Asturies, dans douze catégories. En 2011, il a par exemple récompensé *La guerre est déclarée* de la cinéaste française Valérie Donzelli.

### ■ FÊTE DE LA CHÂTAIGNE ET DES CHAMPIGNONS

Ríos

*1<sup>er</sup> week-end de novembre.*

On y expose et on déguste les *castañas* (châtaignes) et les *setas* (champignons), produits dans toute la région.

## Décembre

### ■ NOËL

*Le 24 décembre.*

Le soir de Noël, la *Nochebuena*, est ponctuée par la messe de minuit, parfois appelée la « messe du coq », et par des défilés joyeux. Le rituel varie selon les villes, mais la nuit est toujours bercée de chants religieux.

### ■ SAINT-SYLVESTRE

la veille du nouvel an, de nombreuses festivités tournent autour de thèmes religieux et on y fait toujours beaucoup de bruit, une manière de chasser les anciens démons et de faire place aux nouveaux. Le 31 décembre au soir, il est de tradition de manger un grain de raisin à chaque coup de minuit. C'est la *Noche vieja* (la vieille nuit).

# Cuisine locale

*Des fruits de mer à profusion, des poissons de mer et de rivières, tout aussi nombreux, des viandes de grande qualité, des fruits et des légumes tout aussi variés.... Sans oublier les produits de la chasse ! Il est indéniable que la cuisine de ces régions bénéficie au départ d'un éventail de ressources impressionnant. Qu'elles ont su mettre en valeur, chacune en y apportant leur patte particulière. Mais ce qui les réunit, c'est le souci de la qualité du produit et de la préservation d'un patrimoine culinaire de premier plan. Patrimoine qu'elles ont à cœur de faire connaître et de promouvoir. Et ce, de multiples manières. Fête d'un produit particulier comme le vin, le champignon ou la sardine, concours et foires gastronomiques mais aussi circuits thématiques consacrés à la découverte d'une ville ou d'une région via sa cuisine et ses ressources. Côté restauration, vous aurez aussi le choix entre la dégustation de saveurs et de plats traditionnels chez des restaurateurs qui s'attachent à préserver cette tradition ou la découverte de nouvelles pistes, tout aussi savoureuses, suivies par d'autres restaurateurs, désireux de lui apporter une touche nouvelle ou de la réinterpréter totalement. Difficile d'avoir plus le choix. Voici quelques indications d'opérations à connaître ou de sites Internet à consulter avant votre départ. Pour le préparer et le savourer à l'avance.*

## ► **Automne gastronomique en Galice.**

Lancée en 2006 par la Xunta, cette opération qui a lieu chaque année, de la mi-septembre à la mi-octobre, vous propose de combiner logement en *casas rurales* et menus gastronomiques. Pour 30 € tout compris par personne, vous aurez le droit de choisir entre deux menus gastronomiques, spécialement élaborés à cette occasion. Une formule qui inclura l'entrée, deux plats, un dessert ainsi que la dégustation de l'un des cinq vins galiciens bénéficiant d'une appellation d'origine contrôlée (DO).

Renseignements et informations : [www.turgalicia](http://www.turgalicia). Où vous trouverez le nom des entreprises participantes à cette opération.

► **Gijón Gourmet.** L'office du tourisme propose une sélection de neuf restaurants dans lesquels on peut déguster un menu « gourmet » pour 45 € (IVA inclus), comprenant deux entrées, deux plats, un dessert et un vin sélectionné.

Renseignements et informations sur le site [www.gijon.es](http://www.gijon.es), rubrique Tourisme.

► **Saboreandoasturias.org.** Très bien construit, ce site recense toute l'information concernant la gastronomie asturienne (plats, produits, recettes...) mais propose aussi des idées d'itinéraires précis comme la route du cidre ou la piste du miel et des abeilles.

## PRODUITS CARACTÉRISTIQUES

### Poissons et fruits de mer

Ils sont les premiers emblèmes de ces trois régions. La Galice se targue de disposer de 80 variétés de poissons, ils sont les denrées de base des Asturies et les incontournables d'un repas en Cantabrie. Avec une grande variété. Côté fruits de mer, araignées de mer, homards, langoustes, pétoncles, étrilles, crevettes, huîtres, couteaux de mer, tourteaux et pouces-pieds forment déjà un délicieux inventaire à la Prévert, complété par une belle liste de poissons : colin, loup, daurade, thon, mérrou, lotte, sole, turbot, sar....

► **En Galice**, on goûtera bien sûr aux *vierras* (coquilles Saint-Jacques), à l'araignée, typique de sa gastronomie, aux *mejillones* (grosses moules), aux *cigallas* (petites langoustines), aux *angulas* (petites anguilles pêchées dans le río

Minho), aux *chipirones* (petits poulpes, souvent servis dans leur encre) ou aux *percebes*, ou pouces-pieds, crustacés appréciés partout en Espagne mais produits sur ces côtes. Et bien sûr au *pulpo* (pieuvre) qui fait tellement partie de la gastronomie locale que certains restaurants (*pulperías*) ne servent que lui, bouilli, avec du paprika doux et de l'huile d'olive. Et qui a son festival, à Vilanova de Arousa.

► **Aux Asturies**, on goûtera tous les poissons de la mer cantabrique, dont le délicieux thon du nord, le colin (*merluza*), le *pixin* (lotte), la sardine et les calamars, préparés sous toutes ses formes, à la *plancha* (grillés), au four, en sauce ou en soupe. En Cantabrie, on dégustera aussi ses poissons de rivières, comme le saumon et la truite. Souvent servis à la *plancha*. Et on rentrera chez soi avec des anchois de Santoña.





*Embutidos, assortiment de charcuterie.*

## Viandes

Ici aussi, on est dans le domaine de l'excellence, de la variété et du soin mis pour en garantir l'origine. A titre d'exemple, la Galice, terre de viandes extrêmement renommées, affiche quatre races protégées dont la blonde de Galice, la plus autochtone. A savourer notamment, le veau galicien. Le veau asturien bénéficie aussi de DOP (dénomination d'origine protégée) et de certificat de production écologique, attribué par le conseil régulateur de la Principauté. Même protection pour les viandes cantabres dont on retiendra particulièrement la savoureuse viande de *tucanda*, race autochtone. Garde-manger auquel viennent s'ajouter les produits de la chasse, cuisinés en automne, tels que le sanglier, le cerf ou le chevreuil.

## Charcuterie

Le chorizo y est roi, cuisiné *a la sidra* aux Asturies, ou consommé seul, en *tapas* et *raciones*, mais omniprésent sur les tables et dans les marchés, avec une mention particulière pour le chorizo de Potes, en Cantabrie. On goûtera aussi les différents boudins (*morcilla*) qui accompagnent la *fabada* mais se déguste, lui aussi, seul. Et le jambon cuit qui accompagne des plats traditionnels, de soupe et de ragoûts.

## Fromages

Dans ce domaine, l'offre est également copieuse et ces régions, les Asturies notamment, pourraient bien s'avérer être l'« autre pays du fromage ». Un produit à l'origine également très protégée.

► **En Galice**, on goûtera la *tetilla*, fromage au lait de vache dont la forme évoque le sein d'une femme, le *San Simón de Villalba*, un fromage fumé qui a la forme d'une toupie et le *cebreiro*, fromage blanc que l'on mange, accompagné d'une tranche de pâte de coings. 40 fromages figurent sur le plateau asturien dont le fameux bleu de Cabrales, enveloppé dans des feuilles de châtaigniers et surnommé le « roquefort espagnol ». Produit à partir d'un mélange de laits de vache et de brebis, il est vieilli de 2 à 6 mois dans des grottes naturelles, situées dans les Pics d'Europe. Le meilleur étant celui fabriqué à partir du lait d'été. Sur place, le musée-grotte de Cabrales vous en expliquera le processus d'élaboration. Le fromage blanc est aussi très goûteux et tient son festival à Tapia de Casariego à la fin août.

► **En Cantabrie**, on goûtera les petits fromages de Liebana et le *picon Bejes-Tresviso*, assez fort et piquant.

## Fruits et légumes

Ici, on oublie l'association riz= Espagne. Et on goûte par exemple les pommes de terre galiciennes, protégées bien sûr et plus représentatives de ce qui constituait et constitue encore aujourd'hui, le principal légume consommé en Espagne. On reconnaît la pomme de terre de Galice à sa forme ovale ou arrondie, avec une peau est très fine et de couleur jaune clair, qui une fois cuite, garde une texture ferme et crémeuse. Autre légume protégé aussi bien en Galice qu'aux Asturies, la *fabá* (haricot blanc) qui présente des qualités particulières, en fonction du lieu et des techniques de production. Dans ces régions on notera aussi le maïs, les tomates, les asperges et mêmes les kiwis produits aux Asturies. Régions de vigne et de cidre oblige, on y appréciera le moment venu, le raisin, la pomme. Et les châtaignes à l'automne. En revanche, on profitera toute l'année des *pimientos de Padrón*, petits poivrons verts, dont certains sont très piquants, que l'on mange frits.

## Les spécialités galiciennes

Quatre plats tiennent le devant de la scène.

▶ **Le poulpe**, préparé *a feira* ou poulpe *a la gallega*. Même si ces deux noms recouvrent des plats un peu différents dans la finition, en amont, la préparation est la même. Traditionnellement, on le cuit en entier dans un chaudron de cuivre, et ce très longtemps afin d'attendrir la chair du poulpe (généralement, 3 cuissons). Une fois bien cuit, il est servi sur un plateau en bois, coupé en petits dés et arrosé d'huile d'olive, de sel et de piment.

▶ **Le lacón con grelos**. Il se compose de jambon cuit fumé, accompagné de feuilles tendres de navets (les grelos) et de chorizo. C'est le plat typique au moment du Carnaval.

▶ **Le caldo gallego**. C'est une soupe, préparée avec de la macreuse de bœuf, un os de lacón (jambon cuit fumé), un peu de graisse, des haricots blancs, des pommes de terre (cacheilos ou pataca) et des grelos. Le *pote*, s'en rapproche, en plus épais.

▶ **Les empanadas**. Ce sont des chaussons de pâte feuilletée, fourrée de différentes manières : du thon, de la tomate, du maïs, de la viande, du poisson.... mais toujours bien salés. Moins fréquemment on en trouve aussi au sucre.

## Les spécialités asturiennes

▶ **La fabada**. C'est le plat vedette de cette région qui s'apparente à une sorte de cassoulet. Les *fabes* (haricots blancs) sont mijotés en ragoût et accompagnés de chorizo, de boudin, de jambon cuit fumé, et de lard (*tocino*). Cet accompagnement se sert à part, sous le nom de *compangu*. A cette base, viennent s'ajouter des déclinaisons aux fruits de mer, comme la non moins célèbre *fabes con almejes*, ragoût aux palourdes.

▶ **A tester aussi** lors d'un séjour, la tourte de maïs à l'œuf et aux piments, le poulpe aux pommes de terre, les oignons farcis au thon, le filet de merlu au cidre, la morue à la mousseline d'ail, la soupe de crabe ou la ventrèche de thon grillé.

## Les spécialités cantabriques

▶ **Le cocido**. C'est un ragoût, que l'on prépare à toutes les sauces. Avec le *cocido montañés* (haricots blancs et choux) ou le *cocido liebanes* (avec des pois chiches).

▶ **On y testera aussi** le *sorropotún*, une cassolette de thon aux tomates et aux pommes de terre, la *olla ferroviaria*, pot au feu de viande maigre, cuite au vin blanc avec des poireaux et des carottes, de l'ail, des oignons, du laurier et du piment vert. Et, ici aussi, des empanadas.

## Les desserts

▶ **La Galice** est connue pour ses desserts à base d'amandes tels que les *almendrados* d'Allariz. Mais surtout pour sa très emblématique tarte de Saint-Jacques (*tarta de Santiago*), réalisée à l'origine pour les pèlerins de passage. Saupoudrée de sucre, elle porte aujourd'hui la marque de la croix, depuis qu'un pâtissier de Saint-Jacques de Compostelle décide en 1924 de décorer sa tarte avec un symbole de tradition. Une idée qui sera immédiatement reprise par tous les pâtisseries et les habitants de toute la région. On la déguste avec un café au lait (*café con leche*) ou un thé. Autre dessert classique, les *filloas*, sorte de crêpes, sucrées pour les desserts et salées quand elles accompagnent des plats, mais aussi la *bica* (gâteau au beurre et à la cannelle), dans les montagnes de la province d'Ourense, la tarte de Mondoñedo. Au rayon douceur, on goûtera aussi le miel.

► **Les Asturies** permettent de découvrir les *casadielles*, chaussons fourrés de noix pilées ou de tout autre fruit sec, comme l'amande ou la noisette, arrosés d'anis, servies frites ou cuites au four. L'autre valeur sûre, l'*arroz con leche* (riz au lait) termine souvent les repas. A tester également, la charlotte de Gijón, au touron et au rhum, garnie de cerises au Marasquin, les *carbayones*, feuilletés à la crème d'amandes, les *moscovitas*, biscuits aux amandes recouverts de chocolat que l'on déguste à Oviedo et le fameux *tocinillo de cielo de Grado*, flan caramélisé, goûté par le roi et cité par Jordi Pujoll, alors président de la Generalitat catalane, comme ce qu'il appréciait le plus des Asturies.

► **La Cantabrie** est d'abord connue pour ses *sobaos*, sorte de génoise parfumée au rhum ou à l'anis, typique de la région des vallées *pasiegos* mais que l'on peut déguster partout. Avec un verre de lait frais pour que l'instant soit parfait. Mais également pour ses *quesadas*, sorte de flan à la cannelle, originaire de la même région. Et les riz au lait ou frits font aussi les beaux jours des fins de repas.

## Les boissons

► **Les vins.** La Galice compte cinq appellations d'origine contrôlée : Ribeiro, la plus ancienne qui concerne des vignes situées entre le fleuve

mino et ses affluents ; Rías baixas, à base de raisins Albariño, qui produit quelques-uns des vins blancs secs les plus appréciés en Espagne, notamment pour accompagner les poissons ; Ribeira sacra, Monterrei et Valdeorras. Ce dernier, parfait en rouge pour accompagner les viandes. Tous ces vins sont produits avec des variétés de raisins que l'on ne rencontre que peu hors de Galice, sauf au nord du Portugal. Aux Asturies, on goûtera les vins de Cangas, produits dans une zone bénéficiant d'un micro-climat qui permet de développer ces vins de qualité. La Cantabrie compte elle-aussi deux vins à l'origine protégée, Costa de Cantabria et Liébana.

► **Les liqueurs.** L'orujo est une eau-de-vie, fabriquée à partir du marc de raisins et très présente dans les différentes fêtes galiciennes où elle est aussi, *queimada* (flambée). On le consomme dans toutes les régions notamment en Cantabrie qui en produit de nombreuses dans la région de Liébana (avec des variantes, crème d'eau de vie, eau de vie au miel, aux herbes...) ou de Potes.

► **Le cidre.** Marque de la culture asturienne, on le trouvera partout et aussi dans la cuisine et il bénéficie bien sûr d'une appellation d'origine contrôlée. La Cantabrie est aussi connue pour ces eaux minérales, de Solares ou Corconte.

## HABITUDES ALIMENTAIRES

Ici, comme partout en Espagne, on déjeune et on dîne plus tard qu'en France, en raison des horaires de travail (de 10h à 14h et de 16h à 20h). Cette longue pause déjeuner permet de bien manger à midi. Ce repas étant considéré en Espagne comme la *comida fuerte* (le repas principal). Cela explique que les nombreuses formules de menu du jour (*menu del día*), considéré comme essentiel par un Espagnol, ne soient quelque fois proposées qu'à la mi-journée. Si vous les adoptez, il vous en coûtera entre 9 et 12 €, selon les villes et les régions. Le soir venu, les Espagnols feront précéder leur dîner, qui se prend assez tard, par un épisode *tapeo*, qui permet de se retrouver et de décompresser, après le travail. Même si vous associez tapas et Espagne, n'oubliez pas non plus des journées successives passées à cette activité. C'est une manière de débiter la soirée quand on sort mais les Espagnols ne sortent pas non plus tous les soirs. A l'heure de l'apéritif (*vermut*), les cafés et bars de la

région proposent des tapas, mais aussi des *raciones*, plus grandes et aussi des *pintxos*, une rondelle de pain avec un ingrédient (anchois, crème de sardine...). Celui-ci étant encore parfois servi gratuitement à l'instar des tapas historiques. Dans ces régions, beaucoup de grandes maisons ont ouvert des espaces *taperías*. Peut-être en raison de la crise mais aussi pour élargir sa clientèle. Ils vous permettront de tester leur savoir-faire sur des formules plus accessibles. Ne vous en privez pas. Une fois convaincus, vous irez au restaurant.... Si le petit déjeuner n'est pas un moment essentiel dans la vie d'un Espagnol qui se contentent souvent d'un café, la *merienda* (goûter, vers les 18h.) est une pause appréciée. On y savoure le *chocolate con churros*, plutôt l'hiver, ou une *bolletería* (viennoiserie), accompagnée d'un café au lait ou l'été, d'un *café con hielo* : café servi chaud, accompagné d'un verre rempli de glaçons sur lequel on verse soi-même le café chaud.

## RECETTES

### Recette du chemin de Saint-Jacques : coquilles Saint-Jacques au naturel (Galice)

Cette recette, très simple, permet de conserver toute la saveur des Saint-Jacques. Une fois la coquille ouverte, on ajoute à la noix de l'oignon finement haché, un peu d'huile, un filet de vinaigre et du sel. On met à four moyen pendant un quart d'heure environ.

### Tarte de Saint-Jacques (Galice)

► **Ingrédients pour 8 personnes** : 350 g de farine • 8 œufs • 50 cl d'eau • 250 g de beurre • 500 g d'amandes en poudre • 500 g de sucre • 1 citron • du sucre glace pour décorer.

► **Préparation** : battre les œufs avec le sucre, la farine, le beurre ramolli et l'eau, jusqu'à ce que tous les éléments soient parfaitement incorporés. Ajouter la poudre d'amandes et le zeste de citron râpé. Verser la pâte dans un moule beurré et mettre à four moyen une demi-heure environ (vérifier la cuisson en piquant la tarte). Laisser refroidir hors du four et recouvrir de sucre glace (on peut utiliser un pochoir en forme de croix de Saint-Jacques pour décorer le gâteau).

### Le colin au cidre (Asturies)

► **Ingrédients** : 6 tranches de colin • 250 g de clovisses • 1 verre de cidre • 1 verre de cognac • 1 œuf dur • 1 poivron rouge (en conserve) • 1 oignon • 2 gousses d'ail • 1 branche de persil • 1 cuillerée d'amandes pilées • un demi-citron • de l'huile • du sel • un peu de farine.

► **Préparation** : bien nettoyer les clovisses. Arroser le colin de jus de citron avec du sel et un peu d'ail. Laisser reposer. Dorer l'oignon haché. D'autre part, dans un mortier, piler ensemble une gousse d'ail, le persil et le jaune d'œuf dur. Ajouter une demi-cuillerée de farine et délayer le tout avec du cidre. Verser ce mélange sur l'oignon doré, ajouter les amandes pilées et laisser cuire quelques minutes. Couvrir le fond d'un plat en terre avec une partie de cette sauce. Y déposer ensuite les tranches de colin et les clovisses. Terminer en couvrant de sauce et poser des morceaux de poivron rouge par-dessus. Arroser avec le reste du cidre et le verre de cognac, et laisser cuire environ un quart d'heure à feu vif.

► **Version modernisée au micro-ondes**. Faire roussir l'oignon. Cuire la sauce au micro-ondes et la mixer. Disposer dans un plat en Pyrex les tranches de colin avec les clovisses et la sauce, arroser de cidre et de cognac. Couvrir et cuire au four 10 minutes environ.

### La quesada pasiega (Cantabrie)

► **Ingrédients** : 500 g de farine • 2 œufs • 50 cl de lait • 30 g de beurre • 4 cuillerées à soupe de fromage blanc frais • 100 g de sucre • un zeste de citron râpé • une cuillère à café de levure • une pincée de sel.

► **Préparation** : dans un récipient, battre les œufs avec le sucre et ajouter peu à peu les autres ingrédients, en évitant les grumeaux. Beurrer un moule à tarte et le remplir de pâte. Préchauffer le four à 7, puis laisser cuire une demi-heure jusqu'à ce que la quesada soit dorée. Laisser refroidir avant de servir.



Noix de Saint-Jacques.

# Jeux, loisirs et sports

## DISCIPLINES NATIONALES

### Football

Toute l'exubérance espagnole se manifeste à l'occasion d'un match de football, chez les joueurs comme chez les supporters. Les soirs où le Real de Madrid joue, il n'y a plus personne dans les rues, tout le monde est devant sa télévision. En Espagne, parlez football et toutes les portes s'ouvrent. Le pays consacre une partie considérable de son budget pour perfectionner toutes les installations permettant aux clubs de s'affronter dans les meilleures conditions. Si les Brésiliens ont le Maracana, les Espagnols ont le Camp Nou, à Barcelone, le plus grand stade européen, d'une capacité de 120 000 personnes. Le stade Santiago Bernabeu, à Madrid, peut accueillir plus de 85 000 personnes. Les deux grandes équipes espagnoles, le Real Madrid et le FC Barcelona, se disputent très régulièrement le titre de meilleure équipe du monde. En 2010, l'Espagne a remporté la Coupe du monde, face aux Pays-Bas, pour la première fois. Sans être présents à ce niveau, la Galice, les Asturies et la Cantabrie comptent plusieurs équipes en première division : 2 pour la Galice : Real Club celtique de Vigo, Real Club sportif de La Corogne, 2 pour les Asturies : Real Sporting de Gijón et Real Oviedo et 1 pour la Cantabrie : Real Racing Club de Santander. La Galice a par ailleurs accueilli plusieurs parties du mondial 1982, au stade de Riazor à La Corogne et à celui de Balaídos à Vigo.

### Cyclisme

Le cyclisme espagnol a été longtemps considéré comme un loisir. A partir de 1983, le sport s'est popularisé avec la diffusion à la télévision du Tour de France et du Tour italien, Il Giro. En Espagne, la Vuelta (le Tour d'Espagne) remonte à 1935 et se déroule habituellement en septembre. Les cyclistes espagnols sont généralement parmi les premiers du classement mondial de cyclisme. Haimar Zubeldia, Ivan Basso, Francisco Mancebo ont été classés dans les 10 premiers du Tour de France. Pendant

le Giro 2003, Aitor F. González a obtenu la 19<sup>e</sup> place. Quant à Miguel Indurain, il fait déjà partie de la légende du cyclisme espagnol, avec ses cinq victoires au Tour de France. En 2007, c'est le jeune Alberto Contador qui surprend en remportant le Tour de France, puis ceux d'Italie et d'Espagne, devenant ainsi le premier coureur espagnol à remporter les trois Tours. En 2009 et 2010, il remporte à nouveau le Tour de France. En 2011, la Vuelta prend de l'ampleur et frappe un grand coup en organisant son circuit à travers le Pays basque, pour la première fois en trente ans. Trois étapes décisives du Tour d'Espagne sont des étapes de montagne, ponctuées par des arrivées au sommet : Puerto de Ancares, en Galice et surtout, les lacs de Covadonga et Cuitu Negro, aux Asturies. En 2012, la Vuelta a été remportée par Alejandro Valverde. Dans ce domaine, on notera la médaille d'or remportée aux jeux Olympiques de Pékin en 2008 par l'Asturien Samuel Sánchez, en épreuve de cyclisme sur route.

### Tennis

Le tennis espagnol est surtout réputé pour ses joueurs de terre battue et le triomphe de ces derniers à Roland-Garros : ils ont remporté neuf victoires depuis 1990. Les champions sont Bruguera (1993-1994), Moya (1998), Costa (2002), Ferrero (2003) et Rafael Nadal, huit fois vainqueur à Roland-Garros, la dernière fois en 2013. Mais les joueurs espagnols ont montré qu'ils pouvaient aussi être performants sur d'autres surfaces, car Bruguera, Moya et Ferrero ont été numéro 1 mondiaux. A noter, chez les femmes, les six finales d'Aranxta Sanchez Vicario, à Roland-Garros. Hormis ces trois grands sports, on peut signaler la médaille d'or aux jeux Olympiques de Londres de David Cal, en canoë, la Galice se signalant régulièrement dans ce domaine. Et les performances de l'Asturien, Fernando Alonso, en Formule 1.

## ACTIVITÉS À FAIRE SUR PLACE

### Golf

La côte nord espagnole possède de très nombreux terrains de golf, tous situés dans des endroits magnifiques et verdoyants. Tout sur les terrains, les tournois et les hôtels (en espagnol et en anglais) sur [www.golfinspain.com](http://www.golfinspain.com)

### Plongée

La côte Cantabrique est un endroit idéal pour pratiquer la plongée sous-marine. Jusqu'à 15 m et avec une bonne exposition, vous pourrez admirer de nombreuses espèces de la faune et de la flore, comme les oursins, les anémones, les mullets, les mérus, les éponges. Pour pratiquer cette activité, vous devez être en possession d'un permis délivré par les autorités maritimes espagnoles ou d'un permis étranger équivalent, que vous ferez certifier auprès d'un club membre de la Fédération espagnole de plongée. A cela, il faut ajouter la demande d'une autorisation spéciale et temporaire délivrée par l'autorité locale de la Marine.

► **Pour la liste des clubs et des plages,** rendez-vous sur [www.bucea.org](http://www.bucea.org)

### Bains de mer

Tous les ans, le ministère de l'Environnement édite une liste sélective des plages propres. Elles sont signalées par un drapeau bleu, assurées d'un nettoyage régulier. Attention ! De nombreuses plages très fréquentées ne respectent pas les normes.

### Montagne

Pour les amateurs de sensations fortes et de

grands espaces, les montagnes de l'intérieur de la Cantabrie et des Asturies offrent un cadre idéal pour la pratique de l'escalade, du canoë-kayak, du canoéisme ou du rafting. On notera particulièrement l'école asturienne de canoë-kayak pour faire de très belles randonnées le long de lac, côte et rivières.

### Pêche

Les nombreux torrents et rivières du territoire permettent aux amateurs d'aller taquiner la truite et le saumon. La période de pêche s'étend du 1<sup>er</sup> samedi de mars jusqu'au 31 août. Attention ! La pêche n'est pas autorisée tous les jours ; renseignez-vous dans les mairies. Le permis est délivré sur place.

### Randonnée et VTT

Au-delà de la chaîne pyrénéenne, les cordillères littorales et les différents parcs naturels offrent de nombreux sentiers et pistes balisés, qui permettent de faire de superbes balades dans des sites encore bien préservés.

► **Randonnées.** Galice, Asturies et Cantabrie disposent de randonnées pédestres très bien balisées dont vous pourrez télécharger les itinéraires sur les sites suivants : [www.turgalicia.es](http://www.turgalicia.es) ; [www.infoasturias.es](http://www.infoasturias.es) et [www.turismodecantabria.com](http://www.turismodecantabria.com)

► **VTT.** A noter le centre de VTT mis en place par la Galice à O'Salnes (équipages, réparation, préparation des circuits). De manière générale, les trois communautés ont aussi mis en place des circuits de randonnées à vélo et des équivalents du Vélip, dans plusieurs villes.



Plaza de las Platerías à Saint-Jacques-de-Compostelle.

# Enfants du pays

## Fernando Alonso Díaz

Né à Oviedo en 1981, c'est le premier pilote automobile espagnol qui soit devenu champion du monde de formule 1, en 1985. Titre qu'il a conservé l'année suivante. En terme de palmarès, c'est le deuxième pilote pour le nombre de podiums gagnés dans la formule 1 et le quatrième pour les victoires, 32 au total contre 31 pour Nigel Mansell. A trois ans, le jeune Fernando qui idolâtre Ayrton Senna monte dans le premier kart construit par son père. A 7 ans, il gagne sa première compétition officielle, le championnat des jeunes des Asturies. A 10 ans, il devient champion des Asturies et du Pays basque, dans la catégorie cadets, champion d'Espagne à 12 ans dans la catégorie junior.... Après d'autres victoires, c'est en 2001 qu'il intègre la formule 1. Tout d'abord dans l'équipe Renault jusqu'en 2006, avec laquelle il sera le plus jeune pilote arrivé en pole position mais connaîtra aussi son plus grave accident, au Grand Prix du Brésil, en 2003, après s'être heurté à la roue de la voiture de Mark Webber. Il y gagnera le Grand Prix de Hongrie en 2003, et finalement son deuxième prix, le Grand Prix de Malaisie en 2005. Pour être de nouveau champion en 2006. En 2007, il conduit chez McLaren en se présentant avec force mise en scène, le 15 janvier au palais des Arts et des Sciences de Valence. Il rejoint de nouveau l'écurie française pour la saison 2008, faisant équipe avec le Brésilien, Nelson Piquet junior. Et en 2010, il passe chez Ferrari en indiquant qu'il y resterait jusqu'en 2016 : « Ce sera la dernière équipe de ma carrière ».

## Álvaro Cunheiro Mora

Né à Mondoñedo en 1911, il est considéré comme l'un des piliers de la littérature galicienne. Avec des écrits en galicien et en castillan dont certains titres ont été traduits en français : *Les Chroniques du sous-chantre*, *L'Année de la comète ou La Bataille des quatre rois*, *Galiciens, corbeaux et parapluies*, *Gens d'ici et de là*. Après un passage assez rapide à l'université de Saint-Jacques de Compostelle où il étudiera la philosophie et les lettres, il se tournera vers le journalisme et collaborera à des revues comme *El pueblo Gallego* et deviendra l'un des premiers membre du parti gallegiste. Durant la guerre civile, il sera militant de la phalange et rédacteur au journal ABC pour la quitter en 1943, ce qui lui vaudra un retrait de sa carte de journaliste. De retour en Galice, il collaborera pourtant aux principaux journaux galiciens, *La Noche*,

*El Progreso*, *La voz de Galicia*, puis au *Faro de Vigo*, dont il deviendra le directeur, de 1965 à 1970. Comme écrivain, il construira une œuvre assez vaste, couvrant aussi bien la poésie que le théâtre ou le roman, même si l'on estime qu'elle se scinde en deux grands moments : la poésie avant-gardiste du début faisant place à un travail de journaliste et de romancier, après la guerre civile. A sa demande deux épithapes figurent sur sa tombe : « Eiqui xaz alguén, que coa súa obra, fixo que Galicia durase mil primaveras máis » (Ici gît quelqu'un, qui par son œuvre, fit que la Galice puisse durer mille printemps de plus), et « loubado seña Deus que me permitiu facerme home neste grande reino que chamamos Galicia » (Loué soit Dieu qui m'a permis de devenir un homme dans ce grand royaume que nous appelons la Galice).

## Adolfo Domínguez

Né à A Pobra da Trives, province d'Ourense, en 1950, c'est un créateur, considéré comme le chef de file de la mode espagnole. Aujourd'hui il est à la tête d'une entreprise de dimension internationale qui compte plus de 600 boutiques dans le monde. Après une enfance passée dans l'atelier de tailleur de son père, il étudie la philosophie et les lettres à Saint-Jacques puis part à Paris et à Londres où il étudiera l'art et la cinématographie et entrera en contact avec les milieux écologistes. De retour à Ourense en 1970, il y crée une entreprise textile et ouvre sa première boutique. Sa marque se développera dans les années 1980, avec des défilés à Madrid et à Paris et se fera connaître aux États-Unis lorsqu'elle habillera les acteurs de la série *Miami Vice*. Il sera le premier créateur espagnol à lancer son parfum et à développer des produits dérivés : maroquinerie, vêtements d'intérieur et lunettes mais aussi le premier à entrer en bourse en 1990. Son positionnement se veut celui du luxe accessible, employant des matériaux de qualité, comme l'alpaga et le lin puisque son intérêt pour l'écologie a perduré. En 1997, il recevra l'aiguille d'or (*aguja de oro*) de la main du ministre de la Culture, pour sa création et son apport à la culture. Ses vêtements sont exposés au musée du Vêtement à Madrid.

## Francisco Leiro

Né à Cambados en 1957, il est célèbre en Espagne et aux États-Unis pour ses figures en bois dont l'humour est fait de burlesque et de non-sens. « Je suis sculpteur de naissance »

affirme-t-il. Et c'est presque vrai puisque c'est son père Paco, ébéniste et sculpteur imagier qui lui a passé le virus. En 1978, il part pour New-York grâce à une bourse Fullbright : « J'étais venu pour dix mois, j'y suis resté douze ans », constate-t-il. Aujourd'hui, sa vie se partage entre les deux continents. Six mois aux Etats-Unis et six mois en Europe puisqu'il a conservé son atelier de Combados. Pour une exposition à New-York, les gigantesques statues de granit de prophètes ont voyagé en bateau depuis Combados jusqu'au cœur de Manhattan. « J'essaie de raconter mes affaires au travers de la sculpture. Avec des mots, je m'exprime mal. » Il parle le galicien du sud et emploie volontairement le *castrapo*, ce mélange populaire de galicien et de castillan, avec des jeux de mots dans les titres de ses œuvres. En Galice, on peut en voir des exemples dans l'île des sculptures, à Pontevedra, dans le parc de l'Alameda à Saint-Jacques (*Homenaje a Castelao*), à la puerta del sol de Vigo (*sireno*), symbole controversé de la ville et à Ferrol (*Guerreiro*). Madrid accueille aussi plusieurs de ses sculptures dont *Simeón sentado*, devant la tour Espace.

### Carlos Núñez

Né à Vigo en 1971, c'est un musicien, sonneur de *gaita* et flutiste, sûrement l'un des plus connus en France depuis ses participations au Festival interceltique de Lorient, en 2006 et en 2009 mais aussi à la nuit de Saint-Patrick à Bercy en 2006. Issu d'une famille de musiciens, il commence très jeune l'apprentissage de la flûte puis de la *gaita* et poursuit cette formation par un conservatoire de musique classique. C'est à treize ans qu'il se produira pour la première fois, au Festival interceltique de Lorient en 1983, lors de ses débuts. Sa particularité est de collaborer avec des artistes très différents, par leur univers ou leur nationalité. Il dispose d'une formation musicale, la Carlos Núñez banda, qui inclut son frère Xurxo Núñez, percussionniste. Hormis ses participations à de nombreux concerts et festivals, il a réalisé une dizaine d'albums dont *Almas De Fisterra* en 2003 et *Alborada Do Brasil*, en 2009. C'est également lui qui a signé la bande originale du film d'Alejandro Amenabar, *Mar adentro*, oscar 2004 du meilleur film étranger.

### Julián Orbón

Né à Avilés en 1925, c'est un compositeur et un critique musical qui a notamment adapté les *versos sencillos* du poète cubain José Martí, à la mélodie de Guantanamo. C'est sous la houlette de son père, compositeur et pianiste, qu'il s'initie

à la musique. Et avec sa famille il rejoindra La Havane en 1932. Là il deviendra le disciple d'Oscar Loiré et de José Ardévol avec qui il fonde, en 1942, le groupe Renovación Musical. En 1945, il deviendra critique de musique pour le quotidien *Alerta*. Et cette même année, il part aux Etats-Unis où il s'inscrit au Centre musical de Berkshire pour suivre les cours de Aaron Copland, musicien et compositeur de grande renommée. Lequel dira d'Orbón qu'il est « le compositeur le plus doué parmi la nouvelle génération cubaine ». Ce qui lui vaudra de nombreuses récompenses : prix Juan de Landaeta, au Festival international de Caracas en 1954, prix Guggenheim en 1958 et en 1969. En 1963, il s'établit aux Etats-Unis où il enseigne dans les universités de Washington, Miami et Princeton. En 1986, lors de son troisième voyage en Espagne, il se voit décerner le titre d'*Hijo Predilecto de Avilés* (Enfant chéri d'Avilés) par la municipalité qui donnera aussi son nom à l'auditorium de l'école municipale de musique de la ville. Invité par l'université de Miami en 1990, il y décèdera un an plus tard.

### Letizia Ortiz

Née en 1975 à Oviedo, cette ancienne journaliste est devenue princesse des Asturies après avoir épousé Felipe de Borbón, prince des Asturies et héritier de la Couronne d'Espagne en mai 2004. Fille d'un journaliste, elle étudie le journalisme audiovisuel à l'université complutense de Madrid dont elle sort diplômée d'une maîtrise. Pour commencer par travailler comme assistante à la Nueva España à Oviedo. En 1999, elle entrera à TVE, chaîne de télévision publique espagnole où elle couvrira les événements du 11 septembre et la guerre d'Irak, comme envoyée spéciale. Elle rencontrera le prince des Asturies en couvrant la catastrophe du Prestige. Depuis leur mariage, elle accompagne le prince dans quasiment toutes ses activités officielles, assumant pour sa part quelques voyages à l'étranger et des missions plus personnelles comme des actions en faveur des enfants.

### Mariano Rajoy

Né à Saint-Jacques-de-Compostelle en 1955, c'est le président du gouvernement de l'Espagne depuis le 21 décembre 2011. Poste auquel il a succédé à José Luis Rodríguez Zapatero. Titulaire d'une licence de droit de l'Université de Saint-Jacques, en 1978, il réussit le concours de conservateur des hypothèques en 1979 et devient le plus jeune à exercer cette profession en Espagne.



Au début des années 1980, il adhère à l'Alliance populaire (AP), fondée par Manuel Fraga. Puis est élu député au parlement de Galice, lors des premières élections régionales, le 20 octobre 1981. Nommé l'année suivante directeur général des Relations institutionnelles de la *Xunta*, il est élu conseiller municipal de Pontevedra aux municipales de mai 1983 et devient le nouveau président de la députation provinciale de Pontevedra. Puis dans la foulée, il est élu représentant de la province de Pontevedra au Congrès des députés, fonction dont il démissionnera dès novembre pour devenir vice-président du gouvernement galicien, jusqu'à la fin du mois de septembre 1987. En mai 1988, il est élu secrétaire général de l'AP en Galice, lors d'un congrès régional extraordinaire du parti. Et lors de la refondation de l'AP en PP (*partido popular*) en janvier 1989, il est nommé membre du comité exécutif national. Puis réélu en octobre 1989 au Congrès des députés, pour la province de Pontevedra. En 1996, après la victoire du PP aux élections législatives, il est nommé ministre des Administrations publiques du premier gouvernement Aznar. Puis plusieurs fois ministre, notamment au poste de ministre de l'Intérieur. Devenu l'homme fort du gouvernement en 2002, il en occupera le poste de porte-parole. Poste où il aura à affronter la catastrophe du Prestige et la participation de l'Espagne à la guerre d'Irak. Devenu président du PP en 2003, il mène une opposition très dure au gouvernement Zapatero (statut d'autonomie de la Catalogne, régularisation des sans-papiers, mariage homosexuel...). Lors des élections de 2008, il perd une seconde fois face au PSOE mais reste président du PP et c'est au cours de l'année 2010 qu'il dépasse Zapatero dans les intentions de vote. Son premier plan d'austérité prévoit de nombreuses coupes budgétaires et il devra affronter le mécontentement de nombreux Espagnols (grève des mineurs d'Asturies) et grande manifestation des Catalans en faveur de l'indépendance (*diada* du 11 septembre).

### Manuel Rivas Barrós

Né à La Corogne en 1957, c'est un écrivain qui écrit en galicien et s'autotraduit en castillan. Impliqué dans la vie culturelle et citoyenne de la Galice, c'est aussi un journaliste qui collabore régulièrement au quotidien *El País*. Il fait ses premiers pas de journaliste à 15 ans, en écrivant dans le quotidien, *El Ideal Gallego* (l'idéal galicien) et sera par la suite diplômé en sciences de l'information à Madrid. Membre fondateur de *Greenpeace Espagne* au sein duquel il occupe différents postes de direction,

il participe à la création de la fondation *Nunca Más*, plus jamais, lors de la catastrophe du Prestige. Elu membre de l'académie royale de Galice en 2009, il est aussi *doctor honoris causa* de l'université de La Corogne. On le connaît aussi pour le travail effectué sur la série diffusée par la chaîne espagnole de télévision Antena 3, *el El internado*, histoire de deux frères galiciens dont les pères ont disparu en mer. C'est dans les années 1970 qu'il co-fondera la revue *Loia* dans laquelle il publiera ses premiers vers dont *El pueblo de la noche*, le peuple de la nuit. Côté romans, il commence par écrire des contes et connaîtra un grand succès avec *Un millón de vacas*, un million de vaches (1989) qui lui vaudra aussi le prix de la critique galicienne. Et sera aussi finaliste pour le prix Hammett de la semaine noire de Gijón, en 2010, pour *Todo é silencio* (tout est silence). Ont été traduits en français : *O lapis do carpinteiro*, Le Crayon du Charpentier et *Los libros arden mal*, L'Éclat dans l'Abîme, Mémoires d'un autodafé.

### Alfredo Pérez Rubalcaba

Né à Solares en 1951, c'est le secrétaire général du PSOE depuis le 4 janvier 2012, en remplacement de José Luis Rodríguez Zapatero. Après des études à Madrid, il obtient son doctorat de chimie en 1978 et publiera par la suite une trentaine d'articles sur le thème de la chimie organique. Professeur titulaire à Madrid, il a aussi enseigné en Allemagne et en France (université de Montpellier). En 1982, il intègre la haute fonction publique et devient directeur de cabinet du secrétaire d'État, chargé de l'Enseignement supérieur et de la Recherche puis est promu lui-même secrétaire d'État en 1988. Adhérent du PSOE depuis 1974, il deviendra ensuite ministre de l'Éducation et de la Science en juin 1992. Lors des gouvernements Aznar, il devient alors porte-parole du groupe socialiste à la commission parlementaire de la Science et de la Technologie. Et se voit confier les responsabilités de secrétaire à la Communication. Il sera l'un des principaux responsables du maintien des discussions avec le gouvernement conservateur sur le thème de l'ETA Avec Zapatero, il occupe le poste de ministre de l'Intérieur, tout en étant réélu député en Cantabrie lors des élections générales de 2008. Il sera numéro deux du gouvernement Zapatero après le remaniement d'octobre 2010 et deviendra premier vice-président et porte-parole. Et c'est en 2011 qu'il annonce officiellement sa candidature au poste de secrétaire général du PSOE. Poste auquel il sera élu en 2012 contre Carme Chacón, ex-ministre de la Défense de Zapatero, avec 51,16 % des votes.

# GALICE



*La Cathédrale  
d'Orense.*

# Présentation de la Galice

Aux confins de finis terræ, « la fin de la terre » selon les anciens, la Galice déroule ses 1 716 km de littoral atlantique. Située à l'extrême nord-ouest de l'Espagne, elle est entourée, à l'est, par les Asturies et la Castille-et-León et, au sud, par le Portugal. La Communauté autonome de Galice (Xunta de Galicia) se compose de quatre provinces : La Corogne, Lugo, Ourense et Pontevedra. Saint-Jacques-de-Compostelle en est la capitale. Près de 2 800 000 habitants se partagent les richesses de ce territoire de 29 575 km<sup>2</sup>, essentiellement rural, mais où quelques grandes villes se détachent, comme La Corogne, Vigo, Lugo... Dotée d'un climat humide et brumeux qui favorise une végétation importante (eucalyptus...), la Galice mérite amplement son nom d'Espagne verte. Les Celtes, les Romains et les Portugais font partie intégrante de son histoire. Les Celtes, qui s'y étaient établis bien avant notre ère, ont laissé dans la région des traces de leur culture, dite « des Castros », terme qui désignait les villages fortifiés aux maisons de pierre. Au III<sup>e</sup> siècle av. J.-C., les Romains arrivent en Espagne, mais ils ne laissent pas à la Galice de patrimoine vraiment important. La civilisation celte, plus sensible dans les campagnes, a pu coexister avec la civilisation romaine, qui se concentrait avant tout sur les villes. Au V<sup>e</sup> siècle, la Galice est de nouveau envahie, cette fois par les

Suèves, peuple de l'Elbe, peu différent des Galiciens. Quant aux Maures, le relief montagneux de la région a eu raison de leurs velléités d'invasion. Au VIII<sup>e</sup> siècle, la Galice rejoint le royaume des Asturies et devient avec lui le point de départ de la Reconquête du royaume d'Espagne. Aujourd'hui la région bénéficie d'un statut autonome, et ce depuis le 28 avril 1981. Elle possède ses propres gouvernement et institutions. Son économie repose sur l'industrie, concentrée sur le littoral : la métallurgie, les chantiers navals... L'activité agricole est également importante, la Galice ayant développé l'élevage de bovins et la viticulture dans la région de Pontevedra. L'un des exemples phares du développement économique de ces dernières années est donné par la firme Zara, originaire de La Corogne, symbole du nouveau boom galicien. Terre encore miraculeusement épargnée par le grand afflux touristique que connaît le reste de l'Espagne, elle cultive une tradition profondément maritime, assortie à l'intérieur des terres, de vieilles coutumes rurales : c'est la Bretagne des pêcheurs sans retour, l'Irlande des bocages vallonnés et humides, le folklore accompagné du son de la gaïta, une sorte de cornemuse, le biniou galicien. Les visiteurs ne résisteront pas à cette bouffée d'air sauvage, rural et pur, symbole d'une Espagne méconnue et authentique.



*Dans les rues de Saint-Jacques-de-Compostelle.*



Plage de Carnota, Rías Bajas.

## Fiche technique

- ▶ **Superficie** : 29 574 km<sup>2</sup>.
- ▶ **Population** : 2 763 499 in 2013
- ▶ **Densité** : 93,78 hab./km<sup>2</sup>.
- ▶ **Capitale administrative** : Saint-Jacques-de-Compostelle.
- ▶ **Autres villes importantes** : Vigo, La Corogne, Ourense, Pontevedra, Lugo.
- ▶ **Statut d'autonomie** : 1981, Communauté autonome.
- ▶ **Organismes autonomes** : Xunta de Galicia ou Junta de Galicia (en castillan, gouvernement autonome), le Parlement de Galice (75 députés élus pour 4 ans), le président élu par le Parlement.
- ▶ **Langues** : castillan et galicien.
- ▶ **Découpage administratif** : 4 provinces, 314 communes.
- ▶ **Festivités** : La Galice compte de nombreuses fêtes (100 au total, sans compter les fêtes gastronomiques). Les 5 plus importantes : le 25 juillet, fête de l'apôtre saint Jacques à Compostelle, devant la cathédrale, sur la Plaza Obradoiro. Au programme : concerts, feux d'artifice et géants traditionnels. Le 1<sup>er</sup> dimanche d'août, romería viking à Catoira. Débarquement d'un navire reproduisant un drakkar du XII<sup>e</sup> siècle, suivi d'un repas (poulpe, sardines grillées et empanada). La première quinzaine de juillet, Festival international du monde celtique à Ortigueira (nombreux groupes de folk de l'Europe entière). Le 1<sup>er</sup> week-end de juillet, la *rapa das bestas*, de Sabucedo à Estrada (capture et marquage des chevaux sauvages). La 1<sup>re</sup> quinzaine de juin, Fête-Dieu

(*corpus cristi*) de Pontearas, (tapis de fleurs décorant les rues).

## L'arrivée en Galice

- ▶ **En avion**. La Galice compte trois aéroports, Alvedro à La Corogne, Lavacolla à Saint-Jacques-de-Compostelle et Peinador à Vigo ([www.aena.es](http://www.aena.es)).
- ▶ **En train**. La Galice est reliée par Renfe ([www.renfe.es](http://www.renfe.es)) avec toute l'Espagne. Feve ([www.feve.es](http://www.feve.es)) couvre une grande partie de la côte nord de l'Espagne. Le Transcantábrico (Feve) propose des voyages de plusieurs jours à travers la région.
- ▶ **En bus**. Les deux principales compagnies de bus parcourant la Galice sont Alsa/Intercar ([www.alsa.es](http://www.alsa.es)) et Monbus ([www.monbus.es](http://www.monbus.es)). Chaque province est également reliée par des compagnies locales. Le bus fonctionne très bien en Galice, c'est le moyen de transport privilégié des Galiciens.
- ▶ **En voiture**. La AP-9 (péage) traverse la région du nord au sud, de Ferrol à Tuy, en passant par La Corogne, Saint-Jacques-de-Compostelle, Pontevedra et Vigo. La N-634 relie le nord de la Galice aux Asturies. La A-55 part vers le Portugal. Pour aller de la côte dans les terres, empruntez la A-6 vers Lugo, la AP-53 (péage) vers Ourense, la A-52 vers Ourense (de Vigo).
- ▶ **Pratique**. Presque tous les villages et les villes disposent d'un office de tourisme municipal. Lugo, Ferrol, La Corogne, Saint-Jacques, Pontevedra, Vigo, et Ourense possèdent en plus des offices de tourisme régionaux (Xunta de Galicia).
- ▶ **Pour plus d'infos**, consultez [www.turgalicia.es](http://www.turgalicia.es)

# Province de La Corogne

Avec près de 1 200 000 million d'habitants, c'est la plus peuplée de Galice. Couvrant une superficie de 7 950 km<sup>2</sup>, elle est caractérisée par ses « rías », des bras de mer qui pénètrent dans le continent en découpant le littoral. On en distingue trois : Altas, Medias, et Bajas (baixas), avec au sein de cette dernière, la Ría de Muros et Noia, la plus sauvage. Côté mer, c'est aussi l'occasion de découvrir la côte de la Mort (Costa da Muerte), le cap Touriñán (point le plus occidental de l'Espagne), le cap de Bares et toutes les côtes déchiquetées et sauvages qui longent l'Atlantique. C'est aussi le lieu de la mythique Saint-Jacques-de-Compostelle et de La Corogne, capitale de cette province, qui abrite le phare le plus ancien du monde, encore en fonctionnement.

## SAINT-JACQUES-DE-COMPOSTELLE

La capitale de la Galice compte près de 96 000 habitants. Après Jérusalem et Rome, c'est également la troisième Ville sainte et le but ultime des longues marches d'innombrables pèlerins depuis le Moyen Age. A l'origine de cette ville, une légende : celle de l'apôtre saint Jacques, disciple et ami intime de Jésus-Christ, qui serait venu en personne prêcher l'Evangile dans la lointaine province romaine d'Hispania. A son retour en Palestine, il fut décapité par Hérode. Sa dépouille, déposée par un groupe de disciples dans une embarcation, aurait miraculeusement échoué à l'embouchure de l'Ulla, près d'Iria Flavia (l'actuel Padrón, à 30 km au sud de Saint-Jacques).



# Galice

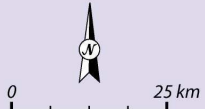
OCEAN ATLANTIQUE



ASTURIES



PORTUGAL



OCEAN ATLANTIQUE



Office du tourisme municipal

Hostal dos Reis Catolicos

Pazo de Raxoi

Colexio de San Xerome

Cathedrale

Office du tourisme de Gallice

Office du tourisme municipal

Office du tourisme municipal

Museu do Pobo Galego

vers la gare ferroviaire

Saint-Jacques-de-Compostelle

vers la gare routiere



ALAMEDA

## Les immanquables de la Galice

- ▶ **Franchir** le seuil de la cathédrale de Saint-Jacques-de-Compostelle et s'imprégner, au gré des ruelles, de ce haut lieu de la spiritualité occidentale.
- ▶ **Passer** une journée à Pontevedra, belle ville provinciale, ponctuée de placettes et de statues.
- ▶ **Visiter** le phare d'Hercule à La Corogne. Erigé par les Romains à l'extrémité de la péninsule, c'est actuellement le plus vieux phare encore en activité (superbe panorama au sommet).
- ▶ **Faire** une virée au Cabo Fisterra pour respirer les embruns de l'Atlantique.
- ▶ **Manger du poulpe**, en sauce verte, à la plancha, mariné... il est incontournable et divin.
- ▶ **Parcourir** la Galice rurale et ses paysages ponctués d'*hórreos*.
- ▶ **Camper** dans le parc naturel des îles de Cíes, face à la baie de Vigo.
- ▶ **Explorer** les gorges du Sil, aux sublimes paysages découpés par les canyons, visiter les monastères et sites sacrés.
- ▶ **Flâner** dans les vignobles et goûter les cépages de la Ribeira Sacra.

Tombée dans l'oubli, la précieuse arche aurait été découverte par un ermite, en l'an 813, sur le campus stellae (champ de l'étoile), éclairé d'une lueur divine. Et c'est là que l'histoire reprend son cours : informé de la découverte, le roi Alphonse II s'empresse de faire construire une basilique – sur les lieux de l'actuelle cathédrale – et proclame saint Jacques (Santiago), patron du royaume. Le site devient aussitôt un pôle d'attraction majeur pour le christianisme européen, alors sérieusement menacé par l'invasion musulmane. Avec l'emblème de la coquille Saint-Jacques, le monde médiéval en crise retrouve la foi. Et dès lors des milliers de pèlerins affluent de partout en Europe, donnant naissance à divers chemins de Saint-Jacques. Bien plus tard, ces pèlerinages ont pris également un caractère touristique ou spirituel. La cathédrale de Saint-Jacques-de-Compostelle est somptueuse ; son bourg médiéval, composé de palais, de demeures à arcades, d'églises romanes et baroques, dans une débauche de granit doré, est parmi les mieux conservés d'Europe. La « cité de pierre » a de quoi susciter des vocations. Déclarée patrimoine mondial de l'humanité par l'Unesco en 1985, la très sainte Compostelle n'est pas uniquement imprégnée de mysticisme. C'est aussi un carrefour universitaire important : plus de 30 000 étudiants y accourent chaque

année, ajoutant à la ferveur ambiante une vie culturelle et nocturne très animée.

Le 24 juillet 2013, Saint-Jacques-de-Compostelle a été endeuillée par le déraillement du train alvia Alvia 151 qui a causé la mort de 79 personnes (bilan à la fin juillet 2013). Survenant la veille de la Saint-Jacques, il a été suivi par 3 jours de deuil national au niveau de l'Espagne et 7 jours de deuil au niveau de la communauté galicienne.

## Transports

### Comment y accéder et en partir

- ▶ **Routes.** L'autoroute AP-9 mène, au nord, à La Corogne et au sud, à Pontevedra, Vigo et Tuy. Les nationales conduisent à l'est, vers l'aéroport (N-634), vers Lugo et Madrid (N-547) et au sud-est vers Orense (N-525), également accessible, depuis Saint-Jacques par la AG-53 (autoroute centrale galicienne).
- ▶ **Circulation.** Toutes les routes aboutissent aux artères qui ceinturent le centre historique jusqu'à la plaza de Galicia. Il est impératif de laisser sa voiture dans l'un des parkings de la ville.
- ▶ **Parkings.** Plaza de Galicia (le plus pratique), Avenida Juan XXIII (au nord de la ville) et Plaza San Clemente (à l'ouest), à côté du parc de l'Alameda.

**Retrouvez l'index général en fin de guide**



### ■ AÉROPORT DE SANTIAGO

Lavacolla

☎ +34 902 404 704

www.aena-aeropuertos.es  
aenainternacional@aena.es

A 10 km de Santiago, sur la route de Lugo  
Construit aux abords du légendaire ruisseau dans lequel des générations de pèlerins ont lavé leur fond de culotte (d'où le nom du site), avant de se présenter devant saint-Jacques. Vols directs depuis Paris CDG, avec la compagnie Vueling et vols pour toute l'Espagne. Pour rejoindre Saint-Jacques, comptez 25-30 €, en taxi ou 5 €, en bus. Compagnie Freire (www.tussa.org), arrêt final plaza de Galicia, au début du *casco antiguo*.

### ■ EUROPCAR

Gare ferroviaire Renfe, calle Horreo

☎ +34 981 597 476

www.europcar.es

### ■ GARE FERROVIAIRE RENFE

Rúa de Hórreo, 75

☎ + 34 902 240 202

www.renfe.es – comunicacion@renfe.es

Au bout de la rue.

Liaisons régionales (Orense, Vigo, La Corogne) et nationales (Madrid, Bilbao, Hendaye). Liaison rapide entre La Corogne et Saint-Jacques.

### ■ GARE ROUTIÈRE

Plaza Camilo Diaz Valiño

☎ +34 981 542 416

Accès par la ligne 1, depuis la Plaza de Galicia.

Compagnies Intercar, Alsa, Monbus, etc. Destinations régionales, nationales et internationales.

### ■ HERTZ

Avenida Romero Donallo

☎ +34 981 590 555 – www.hertz.es

### ■ NATIONAL ATESA

Avenida Lugo, 2

☎ +34 981 599 007

### ■ EL TRANSCANTABRICO

☎ +34 902 595 902

www.eltrascantabricogranlujo.com

trenesturisticosdelujo@renfe.es

Dans la gare ferroviaire RENFE.

*Environ 2 700 € par personne pour les 8 jours, en pension complète, pour la formule Classique, et 4 250 € par personne pour les 8 jours, en pension complète (visites comprises), le grand luxe.*

Un convoi de salons d'époque et de voitures-lits parcourt près de 800 km entre Saint-Jacques de Compostelle et Saint-Sébastien, avec des visites tous les jours dans les différentes étapes du voyage. Intemporel, superbe et coûteux.

### Se déplacer

La meilleure façon de visiter Saint-Jacques-de-Compostelle reste à pied.

### ■ BUS URBAINS

☎ + 34 901 120 054

www.tussa.org

*Bus 5 vers la station d'autocars (arrêt : Plaza de Galicia), toutes les 20-30 minutes, compter 1,40 € le trajet et bus 1, depuis plaza de Galicia pour rallier le quartier San Pedro.*

Lignes urbaines.

### ■ RADIO TAXI 24H/24

☎ +34 981 569 292



*El Transcantábrico longeant les plages de San Antolín à Llanes.*

## Pratique

### Tourisme – Culture

#### ■ ACCUEIL DES PÈLERINS

Calle do Vilar, 3

☎ +34 981 568 846

www.archicompostela.org

peregrinos@archicompostela.org

à l'étage

*Ouvert tous les jours, en été, de 9h à 21h ; le reste de l'année, du lundi au samedi de 10h à 20h, les dimanches et fêtes de 10h à 14h et de 16h à 20h. On s'y rend pour recevoir la Compostela, preuve écrite qu'on a terminé le pèlerinage.*

#### ■ OFFICE DU TOURISME DE GALICE

Calle do Vilar, 30-32

☎ +34 981 584 081

www.turgalicia.es – cir.turgalicia@xunta.es

*Ouvert du lundi au vendredi de 10h à 20h, le samedi de 11h à 14h et de 17h à 19h, les dimanches et fêtes de 11h à 14h.*

De la documentation générale sur la région mais aussi des documents thématiques (fleuves, fromages...). Tout le monde parle français. C'est le lieu privilégié pour l'information concernant le *Camino*.

#### ■ OFFICE MUNICIPAL DU TOURISME

Calle do Vilar, 63

☎ +34 981 555 129

www.santiagoturismo.com

info@santiagoturismo.com

*Ouvert la semaine de 9h à 19h (fermé de 14h à 16h, le week end et les jours fériés). Et en été de 9h à 21h.*

Très efficace et serviable. Accueil en français. Des plans et des documents de présentation générale et des dépliants thématiques sur la cathédrale et la route des monuments (0,50 €). Un distributeur de timbres (machine).

► **Autre adresse :** Point d'information à l'aéroport de Saint-Jacques, petite documentation mais plan de la ville.

### Argent

#### ■ NOVA GALICIA BANCO

Montero Ríos, 7

☎ + 34 981 953 039

### Moyens de communication

#### ■ CIBER BERENGUELA

Calle Nova, 50

*De mai à octobre, ouvert du lundi au samedi, de 10h à 22 h. Fermé de 14h à 16h, le reste de l'année.*

Services de copie et connexion Internet (2 € pour 1 heure). Egalement consigne.

#### ■ POSTE

Calle do Franco

☎ +34 981 581 252

### Santé – Urgences

#### ■ HOSPITAL CLÍNICO

Travesia Choupana

☎ +34 981 950 000

#### ■ PHARMACIE BESCANSA

Calle El Toural, 11

☎ +34 981 585 940

#### ■ URGENCES

☎ +34 981 950 030

### Adresses utiles

#### ■ POLICE MUNICIPALE

Plaza do Obradoiro

☎ +34 981 542 323

Partie basse

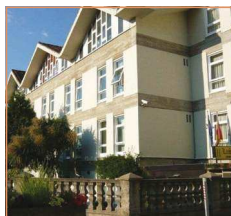
#### ■ POLICE NATIONALE

Calle rodrigo de padron, s/n

☎ +34 981 551 100

### Orientation

Une ville et pourtant plusieurs ambiances : fascinante et mythique dans le centre historique, populaire et animée dans le quartier de San Pedro, moderne et plus commune pour les autres quartiers, notamment à l'ouest. Interdit aux voitures, le centre historique est une extraordinaire concentration de palais, d'églises et de monastères. Il se laisse aborder par la Puerta Fajera (*porta da faxeiras*) (au sud-ouest), point de jonction avec la partie plus moderne. S'enfonçant, par la calle do Franco et sa parallèle la calle do Villar, dans une succession de bars à tapas et de petites pensions, l'humble marcheur parvient en quelques minutes au pied de la cathédrale. Après une visite toujours solennelle de ce lieu, la tournée des monuments dans les sites environnants requiert une bonne journée, au moins. Car si les distances sont très courtes, le dédale des ruelles n'est pas toujours facile à appréhender. Un petit secteur commercial au parfum désuet se maintient le long des rues Preguntoiro, Calderería et Huérfanas, animées à l'heure du shopping. Avec, de part et d'autre, l'honorable université, fondée en 1532 (mais logée dans un édifice XVIII<sup>e</sup> siècle), et la calle Nova, bordée d'arcades et de fières demeures.



## Hostal La Salle

[www.hostallasalle.com](http://www.hostallasalle.com)

## Albergue La Salle

[www.alberguelasalle.com](http://www.alberguelasalle.com)



Au-delà de la Puerta Fajera s'étend l'agréable jardin de la Herradura, suivi du vaste fief étudiant : le campus universitaire. La ville nouvelle, qui s'ouvre à deux pas, paraît d'autant plus bétonnée que l'on quitte tout juste un décor de cape et d'épée. Saint-Jacques devient alors une anodine cité provinciale, avec ses buildings, ses cafétérias, ses pubs-discothèques. De l'autre côté du centre historique, à l'est, la *porta do camino* marque l'entrée du quartier de San Pedro. Un quartier à visiter pour ses maisons traditionnelles et ses vieilles tavernes, en suivant par exemple la *rua de San Pedro*, dernier tronçon du chemin emprunté par les pèlerins avant d'arriver dans le centre historique. Ou en se rendant au parc de San Domingo de Bonaval.

### Se loger

Été comme hiver, Saint-Jacques ne connaît pas de repos et, bien que fidèles, étudiants et touristes se relaient dans les hôtels et les pensions, les prix restent raisonnables. On conseille tout de même aux petits budgets de réserver leur hébergement en période estivale. D'autant que lorsque arrive la fin juillet, la foule converge vers la ville au moment des grandes fêtes du 24 et du 25 juillet, ce qui conduit souvent les pèlerins à devoir se loger à Lugo. Des réservations sont aussi à prévoir dès les ponts de mai, si l'on convoite une adresse particulière.

### Bien et pas cher

#### ■ ALBERGUE SANTO SANTIAGO

Rúa do Valiño, 3

☎ +34 657 402 403

[www.elsantosantiago.com](http://www.elsantosantiago.com)

[elsantosantiago@gmail.com](mailto:elsantosantiago@gmail.com)

Hors casco historique, passez l'entrée du chemin français dans la ville.

*Ouvert toute l'année. Possibilité de réservation.*

*Ouvert de 9h à 23h30. Nuitée 10 €.*

Auberge privée située à proximité du centre historique de Saint-Jacques-de-Compostelle. Inaugurée en 2010, elle propose 40 places

dans des dortoirs pour 4 personnes à la décoration design, avec climatisation et connexion wi-fi. Salon commun, machine à café, local pour les vélos, lave-linge (3 €) et sèche-linge (3€).

#### ■ ALBERGUE SEMINARIO MENOR LA ASUNCIÓN

Avenida Quiroga Palacios, 2

☎ +34 881 031 768

[www.alberguesdelcamino.com](http://www.alberguesdelcamino.com)

[santiago@alberguesdelcamino.com](mailto:santiago@alberguesdelcamino.com)

Au sud du Casco historique. A 5 minutes à pied pour accéder au début du Casco.

*Ouvert de mi-mars à fin octobre, de 13h30 à 23h, départ avant 9h30. Selon la saison, 10 ou 12 € la nuit en dortoir, 15 ou 17 € en chambre individuelle, draps inclus dans le prix.*

Auberge installée dans le superbe séminaire du diocèse de Saint-Jacques-de-Compostelle, juste en face du parc de Belvis. Elle dispose de 177 places en dortoirs ou en chambres individuelles, avec douches et WC. Les pèlerins disposent de la connexion Internet, consigne, cuisine commune et micro-ondes, salon avec TV, jardin et possibilité de garer leur vélo à l'extérieur.

#### ■ CIUDAD DE VACACIONES MONTE DO GOZO

San Marcos

Rua do Gozo, 8

☎ +34 981 558 942

Village à 3 km du centre de Santiago, côté nord.

*Ouvert de mars à octobre. La nuit en dortoir 10 € et de 45 à 90 € en chambre double.*

Un complexe hôtelier agréable comprenant une auberge de jeunesse (dortoirs de 4 à 8 lits) et un hôtel avec 260 chambres doubles.

#### ■ HOSTAL ET AUBERGE LA SALLE

s/n Derrière Santa Clara

☎ +34 981 585 667 / +34 981 584 611 /

+34 682 158 011

[www.hostallasalle.com](http://www.hostallasalle.com)

[info@hostallasalle.com](mailto:info@hostallasalle.com)

A 3 minutes du Casco historique, côté est.

A côté du quartier San Pedro.

*Tarifs selon hébergement. Auberge : lit en dortoir à partir de 17 et 24 € (salle de bains extérieure ou non) Hostel : chambre à partir de 31 €. Salon Internet et zone Wifi. Laverie. Parking. Chambres aménagées pour personnes à mobilité réduite.*

Cet établissement propose une auberge avec différents dortoirs, parfaits pour les groupes, et un hôtel de 51 chambres, simples et doubles, très bien tenues, avec de vastes espaces communs (salon, salle de réunion...). Certaines chambres ont une vue sur la Cathédrale. Bon rapport qualité-prix, à trois minutes à pied du centre-ville avec en prime un parking à disposition.

#### ■ HOSTAL MÉXICO\*\*\*

Republica Argentina, 33

☎ +34 981 598 000

www.hostalmexico.com

repcion@hostalmexico.com

A 10 minutes à pied du départ du centre historique, au sud-est de la Plaza de Galicia. *Chambre simple de 30 à 35 €, chambre double de 45 à 59 €, chambre triple de 56 à 75 €. Wi-fi gratuit.*

Cet hostel 3-étoiles se trouve dans le quartier moderne de Saint-Jacques. Il compte 56 chambres, réparties sur quatre étages, du 4 au 7<sup>e</sup> (ascenseur). Elles sont spacieuses, classiques et fonctionnelles (avec salle de bains complète et coffre). 8 chambres ont un balcon et 2, une belle terrasse. A l'accueil, un petit salon télé et un coin ordinateur ainsi qu'un distributeur de boissons, un micro-onde et de l'information sur la ville. Possibilité de disposer du garage payant – 8,50 € (sous réservation). Un bon rapport qualité-prix. Pour ceux qui souhaitent être à l'écart des flux touristiques massifs.

#### ■ HOSTAL SUSO

Rúa del Villar, 65

☎ +34 981 586 611

www.hostalsuso.com

hostalsuso@hostalsuso.com

Au début du casco antiguo, passée la plaza do Toural.

*Chambre double de 40 à 50 €.*

La moitié de la planète a mis les pieds chez Suso, qui exhibe avec fierté sa collection de cartes postales cosmopolites. Abrisée sous les arcades de cette rue historique, l'antique auberge, affiche à l'intérieur un design soigné, tons blancs pour les murs, gris pour la moquette et orange pour la signalétique. Avec un petit salon de lecture aux fauteuils blancs, au 2<sup>e</sup> étage. Les quelques chambres proposées

(une dizaine) sont chaleureuses et fonctionnelles, avec vue sur rue ou patio intérieur. Et dotées de grandes salles de bains, bien équipées. Le petit café du rez-de-chaussée, fréquenté par des étudiants et de nombreux touristes ou pèlerins, offre de bons croissants du matin, et sert aussi de parking à vélos, la nuit. Tenu par 4 frères, Suso, Carlos, Javier et Fernando, cet hostel dont le nom circule volontiers chez les pèlerins réserve un accueil extrêmement chaleureux. Inutile de préciser que si vous souhaitez y descendre, il vous faudra songer à réserver à l'avance.

#### ■ O FOGAR DE TEODOMIRO

Calle Algalia de Arriba, 3

☎ +34 981 582 920 / +34 699 631 592

www.fogarteodomiromo.com

à 10 minutes de la cathédrale, en montant un peu

*Dortoir à partir de 15 €. Accès Internet (câble, payant). Laverie et séchage (7€).*

Voici une sympathique auberge de jeunesse, avec cuisine très équipée (four, cuisinière à vitrocéramique...) et un salon. Les 5 dortoirs pour 4, 5 et 6 personnes sont répartis sur 2 étages. Vous y trouverez aussi un café-bar « rythm & blues », l'après-midi et le soir.



### ■ PENSION BARBANTES LIBREDON

Plaza de Fonseca, 5  
 ☎ +34 981 576 520  
 www.libredonbarbantes.com  
 info@libredonbarbantes.com  
 Sur la placette Fonseca  
*Chambre double standard de 49 à 69 €.*  
 Donnant sur la fontaine de cette place, cette pension propose une vingtaine de chambres simples et propres, avec vue sur les ruelles animées. En face, une annexe de la pension, au-dessus du restaurant Barbantes, offre le même service.

### ■ PENSION LINARES

Algalia de Abaixo, 34  
 ☎ +34 981 580 443  
 www.hostallinares.com  
 linares@hostallinares.com  
 Située au nord de la vieille ville, face à la petite place du même nom (où l'on trouve quelques rares places de parking).  
*Chambre double de 45 à 55 €. Wifi gratuit.*  
 Une charmante pension familiale. Les chambres, impeccablement tenues, offrent le beau contraste du granit rêche et de la chaux.

### ■ PENSION MAPOULA\*\*\*

Calle Entremurallas, 10 – 3<sup>e</sup> étage  
 ☎ +34 981 580 124  
 www.mapoula.com  
 Tout à côté de la plaza de Galicia, à l'entrée du centre historique.  
*Chambre double de 45 à 55 € (IVA inclus). Wifi.*  
 Situé dans une toute petite rue, cet hostel propose 11 chambres, au mobilier en bois massif et aux tentures rouges, toutes équipées de salle de bains. Réparties entre le 3<sup>e</sup> et le 4<sup>e</sup> étage (accès ascenseur), elles donnent sur une ruelle calme, avec vue sur les toits ou sur un patio intérieur. Un ordinateur à disposition des clients, à l'accueil (0,40 € la 1/2h). Bon rapport qualité prix et bonne situation pour visiter le centre historique.

### ■ RESIDENCIA LA ESTELA

Calle Raxoi, 1  
 ☎ +34 981 582 796  
 A 100 mètres de la Cathédrale, face au Parador, de l'autre côté.  
*Chambre double de 32 à 40 € (IVA inclus). Wifi gratuit.*  
 Une pension modeste, pourtant logée dans une belle demeure en granit de 1666. Et surtout remarquablement bien située. 14 chambres au mobilier rétro. Une salle à manger pour prendre le petit déjeuner (5 €, buffet). Un bon rapport qualité-prix.

### Confort ou charme

#### ■ ALTAIR\*\*\*

Rúa Loureiros, 12  
 ☎ +34 981 554 712  
 www.altairhotel.net – info@altairhotel.net  
 Centre historique, à proximité du Couvent Santa Clara  
*Chambre double de 95 à 140 € (iva inclus). Petit-déjeuner 8,50 €. Wi-fi gratuit.*  
 Ici, l'ambiance concoctée contribuera à un séjour apaisé. Le design a été soigneusement travaillé pour évoquer à la fois le temps et le calme : entrée en pierre agrémentée de touches violettes et orangées, meubles d'esprit colonial et luminaires insérés dans la décoration. Un petit bar décline les mêmes codes ainsi que les chambres. Qui combinent, elles-aussi, un mélange entre de beaux murs en pierre et des lignes très épurées pour le mobilier. De nombreux services sont offerts par ailleurs, pour un confort maximum. Autant dire que cela donne une ambiance chaleureuse et que cela fait de cet hôtel une excellente adresse.

#### ■ COSTA VELLA

Rúa Porta Da Pena, 17  
 ☎ +34 981 569 530  
 www.costavella.com  
 hotelcostavella@costavella.com  
 A quelques minutes de la cathédrale, sur la gauche lorsque l'on est face à la cathédrale  
*Chambre simple : 53,90 € à 59,40 €, chambre double de 70,40 à 81,40 € (IVA inclus). Petit déjeuner 6 €. Wifi dans toutes les chambres.*  
 En montant les escaliers, on arrive à la rue Porta da Pena, où se trouve ce petit hôtel, tout à fait charmant avec ses murs apparents et ses poutres en bois. Ayant fait partie d'un monastère au XIX<sup>e</sup> siècle, il a été aujourd'hui entièrement rénové et aménagé avec goût. Un des gros avantages du Costa Vella est sa vue à couper le souffle sur les vallées de Saint-Jacques et le Monte Pedroso. On pourra les admirer depuis l'une des 4 chambres qui disposent de cette vue. Mais aussi, en prenant le petit déjeuner, ou en profitant de l'ambiance raffinée d'un petit salon de lecture, également fort bien orienté. Autre plus indéniable : son superbe jardin-terrasse de l'hôtel qui s'emplit dès les beaux jours venus.

#### ■ HOTEL AS ARTES

Travesia de dos Puertas, 2  
 ☎ +34 981 555 254  
 www.asartes.com  
 A quelques mètres de la cathédrale, juste à côté de la station de taxis.

LA VERSION COMPLETE DE VOTRE GUIDE

# GALICE / ASTURIES 2014

en numérique ou en papier en 3 clics



à partir de

**8.99€**

**Cliquez ici**

Disponible sur

